

ENQUÊTE DÉMOGRAPHIQUE ET DE SANTÉ BURUNDI
QUESTIONNAIRE FEMME

REPUBLIQUE DU BURUNDI

MINISTÈRE DE LA SANTE PUBLIQUE

MINISTÈRE DU PLAN ET DE LA RECONSTRUCTION

INSTITUT DE STATISTIQUES ET D'ÉTUDES ÉCONOMIQUES (ISTEEBU)

IDENTIFICATION

NOM DE LA LOCALITÉ/SOUS-COLLINE _____

NOM DU CHEF DE MÉNAGE _____

PROVINCE

COMMUNE

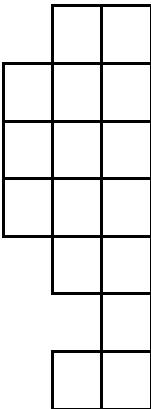
NOM ET NUMERO DE LA COLLINE _____

NUMÉRO DE GRAPPE

NUMÉRO DU MÉNAGE

MILIEU URBAIN-RURAL (1=Urbain, 2=Rural)

NOM ET NUMÉRO DE LIGNE DE LA FEMME _____



VISITES D'ENQUÊTRICE

	1	2	3	VISITE FINALE
DATE	_____	_____	_____	JOUR
NOM DE L'ENQUÊTRICE	_____	_____	_____	MOIS
RÉSULTAT*	_____	_____	_____	ANNÉE
PROCHAINE DATE VISITE : HEURE	_____	_____	_____	NOMBRE TOTAL DE VISITES

* CODES RÉSULTAT:

- | | | |
|-------------------|------------------------|---------------|
| 1 REMPLI | 4 REFUSÉ | 7 AUTRE _____ |
| 2 PAS À LA MAISON | 5 PARTIELLEMENT REMPLI | (PRÉCISEZ) |
| 3 DIFFÉRÉ | 6 INCAPACITÉ | |

CHEF D'ÉQUIPE	CONTRÔLEUSE	CONTRÔLE BUREAU	SAISI PAR
NOM _____	NOM _____	_____	_____

SECTION 1. CARACTÉRISTIQUES SOCIODÉMOGRAPHIQUES DE L'ENQUÊTÉE

ICIYEMEZO CO KUJA MW'ITOHOZA UBANJE GUSIGURIRWA BIHAGIJE

Mwaramutse amahoro ngaha mu rugo ? Jewe nitwa (Izina), nkaba ndi mu bakozi b'Ikigo ISTEETBU kijejwe gutohoza no kwegeranya ibiharuro biranga ubuzima bw'ighugu. Muri iki gihe, turiko turagira itohoza mu gihugu cose ku vyerekeye amagara y'abanyagihugu. Uru rugo rwanyu rukaba rero rwaratowe ngo rufashe muri iryo tohoza, mu kwishura ibibazo nza kubaza vyerekeye amagara y'ababa ngaha. Inyishu tuzoronka, zizofasha Leta mu gutegura imigambi ijanye n'ivyo abanyagihugu bakeneye canke bipfuza. Ivyo tuza kuyaga, biza gufata iminota iri hagati ya 30 na 60. Nashaka kandi kubamara amakenga, kuko ivyo tuza kuyaga biza kuguma ari ibanga hagati yanyu na jewe, kuko ata n'umwe tuzobibwira. Ikindi kandi nobamenyesha, n'uko kuja muri iri tohoza ari ugushaka kwanyu, kuko mushobora kureka kwishura ibibazo bimwe bimwe, canke mbere kuri vyose. Ariko rero, turizigiye ko muza kwemera kuja muri iri tohoza kuko inyishu zanyu zirakenewe cane ngo zije hamwe n'iz'abandi.

Hari ibibazo mwoba mufise?

Turashobora gutangura kuyaga ?

SIGNATURE DE L'ENQUÊTRICE : _____ DATE: _____

L'ENQUÊTÉE ACCEPTE D'ÊTRE INTERVIEWÉE ... 1 L'ENQUÊTÉE REFUSE D'ÊTRE INTERVIEWÉE 2 → FIN

↓

N°	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	PASSEZ A
101	ENREGISTREZ L'HEURE.	HEURE MINUTES	<table border="1" style="float: right; width: 20px; height: 20px; margin-left: 10px;"></table>
102	En quel mois et en quelle année êtes-vous née ? Wombwira umwaka n'ukwezi wavukiyeko?	MOIS NE CONNAÎT PAS LE MOIS 98 ANNÉE NE CONNAÎT PAS L'ANNÉE 9998	<table border="1" style="float: right; width: 20px; height: 20px; margin-left: 10px;"></table>
103	Quel âge aviez-vous à votre dernier anniversaire ? Ubu none ufise imyaka ingahe? COMPAREZ ET CORRIGEZ 102 ET/OU 103 SI INCOHÉRENT.	ÂGE EN ANNÉES RÉVOLUES <table border="1" style="float: right; width: 20px; height: 20px; margin-left: 10px;"></table>	
104	Êtes-vous allée à l'école ? Woba waraciye mw'ishule?	OUI 1 NON 2	→ 108
105	Quel est le plus haut niveau d'études que vous avez atteint : primaire, secondaire ou supérieur ? Washitse ku rugero uruhe: Amashure mato mato, ayisumbuye canke kaminuza?	PRIMAIRE 1 SECONDAIRE 1 er CYCLE 2 SECONDAIRE 2 eme CYCLE 3 SUPÉRIEUR 4	
106	Quelle est (l'année/classe) la plus élevée que vous avez achevée à ce niveau (1) ? Wagarukiye mu mwaka wa kangahe? SI MOINS D'UNE ANNÉE A ÉTÉ ACHEVÉE À CE NIVEAU, INSCRIVEZ '00'.	CLASSE/ANNÉE (1)	<table border="1" style="float: right; width: 20px; height: 20px; margin-left: 10px;"></table>
107	VÉRIFIEZ 105: PRIMAIRE <input type="checkbox"/> ↓ SECONDAIRE OU SUPÉRIEUR <input type="checkbox"/>		→ 110

(1) CLASSE/ANNÉE

PRIMAIRE	SECONDAIRE 1 è CYCLE	SECONDAIRE 2 è CYCLE	SUPERIEUR
01 = 1 è année 04 = 4 è année	01 = 7 è année 03 = 9 è année	01 = 11 è année 03 = 13 è année	01 = 1 è année 05 = 5 è année
02 = 2 è année 05 = 5 è année	02 = 8 è année 04 = 10 è année	02 = 12 è année 04 = 14 è année	02 = 2 è année 06 = 6 è année
03 = 3 è année 06 = 6 è année			03 = 3 è année 07=7 è année et plus

N°	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	PASSEZ À
108	<p>Je voudrais maintenant que vous me lisiez cette phrase. Ubu naho nashaka munsomere iri ryungane.</p> <p>MONTREZ LA CARTE À L'ENQUÊTÉE.</p> <p>SI L'ENQUÊTÉE NE PEUT LIRE TOUTE LA PHRASE, INSISTEZ:</p> <p>Pouvez-vous lire une partie de la phrase ? Murashobora gusoma igice c'iri ryungane?</p>	<p>NE PEUT PAS LIRE DU TOUT 1</p> <p>PEUT SEULEMENT LIRE DES PARTIES DE LA PHRASE 2</p> <p>PEUT LIRE TOUTE LA PHRASE 3</p> <p>PAS DE CARTE DANS LA LANGUE DE L'ENQUÊTÉE 4</p> <p>(PRÉCISEZ LA LANGUE)</p> <p>AVEUGLE/PROBLÈMES DE VUE 5</p>	
109	<p>VÉRIFIEZ 108:</p> <p>CODE '2', '3' OU '4' ENCERCLÉ <input type="checkbox"/></p> <p>CODE '1' OU '5' ENCERCLÉ <input type="checkbox"/></p>		→ 111
110	Lisez-vous un journal ou un magazine au moins une fois par semaine, moins d'une fois par semaine ou pas du tout ? Hari aho bishika ko usoma ikinyamakuru canke igitabo n'imiburiburi rimwe mu ndwi, canke ntugashikana canke naho ntusome na rimwe?	<p>AU MOINS UNE FOIS PAR SEMAINE 1</p> <p>MOINS D'UNE FOIS PAR SEMAINE 2</p> <p>PAS DU TOUT 3</p>	
111	Écoutez-vous la radio au moins une fois par semaine, moins d'une fois par semaine ou pas du tout ? Hari aho bishika ko wumviriza iradiyo n'imiburiburi rimwe mu ndwi, canke ntugashikana canke naho ntiumviriza na rimwe?	<p>AU MOINS UNE FOIS PAR SEMAINE 1</p> <p>MOINS D'UNE FOIS PAR SEMAINE 2</p> <p>PAS DU TOUT 3</p>	
112	Regardez-vous la télévision au moins une fois par semaine, moins d'une fois par semaine ou pas du tout ? Hari aho bishika ko uraba imboneshakure n'imiburiburi rimwe mu ndwi, canke ntugashikana canke naho ntuyiraba na rimwe?	<p>AU MOINS UNE FOIS PAR SEMAINE 1</p> <p>MOINS D'UNE FOIS PAR SEMAINE 2</p> <p>PAS DU TOUT 3</p>	
113	Quelle est votre religion ? Uri mw'idini irihe?	<p>CATHOLIQUE 1</p> <p>PROTESTANTE 2</p> <p>MUSULMANE 3</p> <p>ADVENTISTE 4</p> <p>TEMOIN DE JEHOVAH 5</p> <p>TRADITIONNELLE 6</p> <p>AUTRE RELIGIONS 7</p> <p>SANS RELIGION 8</p>	
115	Au cours des 12 derniers mois, combien de fois avez-vous dormi ailleurs que chez vous pour une ou plusieurs nuits ? Muri aya mezi cumi n'abiri aheze ni kangahe mwoba mutaraye muhira? SI 95 FOIS ET PLUS, NOTEZ 95.	<p>NOMBRE DE FOIS <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p> <p>AUCUNE 00</p>	→ 201
116	Au cours des 12 derniers mois, avez-vous été absente de chez vous pendant plus d'un mois d'affilée ? Muri aya mezi cumi n'abiri aheze mwoba mwarigeze kutaba muhira iminsi ikurikirana irenga ukwezi?	<p>OUI 1</p> <p>NON 2</p>	

SECTION 2. REPRODUCTION

N°	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	PASSEZ À								
201	Je voudrais maintenant vous poser des questions sur toutes les naissances vivantes que vous avez eues durant votre vie. Avez-vous déjà donné naissance à des enfants ? Ubu naho nashaka tuganire kubijanye n'imvyaro mumaze kuronka mu buzima bwanyu. Mwoba mumaze kwibaruka?	OUI 1 NON 2	206								
202	Avez-vous des fils ou des filles à qui vous avez donné naissance et qui vivent actuellement avec vous ? Muri abo mwavyaye hari abahungu canke abakobwa mubana mu nzu?	OUI 1 NON 2	204								
203	Combien de fils vivent avec vous ? Ni abahungu bangahe mubana mu nzu? Et combien de filles vivent avec vous ? Abakobwa bo ni bangahe mubana mu nzu? SI AUCUN, INSCRIVEZ '00'.	FILS À LA MAISON FILLES À LA MAISON	<table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td></td></tr></table>								
204	Avez-vous des fils ou filles à qui vous avez donné naissance qui sont toujours en vie mais qui ne vivent pas avec vous ? Hari abahungu canke abakobwa mwavyaye bakirihou mutabana mu nzu?	OUI 1 NON 2	206								
205	Combien de fils sont vivants mais qui ne vivent pas avec vous ? Ni abahungu bangahe mutabana mu nzu? Combien de filles sont vivantes mais qui ne vivent pas avec vous ? Mu bakobwa bo bakirihou ni bangahe mutabana mu nzu? SI AUCUN, INSCRIVEZ '00'.	FILS AILLEURS FILLES AILLEURS	<table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td></td></tr></table>								
206	Avez-vous déjà donné naissance à un garçon ou à une fille qui est né vivant mais qui est décédé par la suite ? Mwoba mwargizeze kwibaruka umuhungu canke umukobwa ari muzima hanyuma akitaba imana munyuma? SI NON INSISTEZ : Aucun bébé qui a crié ou montré un signe de vie mais qui n'a pas survécu ? Nta n'uruhinja rwarize canke rukerekana ikindi kimenyetso c'ubuzima hanyuma ntirubandanye kubaho?	OUI 1 NON 2	208								
207	Combien de garçons sont décédés ? Wabuze abahungu bangahe? Combien de filles sont décédées ? Abakobwa bo ni bangahe? SI AUCUN, INSCRIVEZ '00'.	GARÇONS DÉCÉDÉS FILLES DÉCÉDÉES	<table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td></td></tr></table>								
208	FAITES LA SOMME DES RÉPONSES À 203, 205, ET 207, ET INSCRIVEZ LE TOTAL. SI AUCUNE, INSCRIVEZ '00'.	TOTAL DES NAISSANCES	<table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td></td></tr></table>								
209	VÉRIFIEZ 208: Je voudrais être sûre d'avoir bien compris : vous avez eu au TOTAL _____ naissances durant votre vie. Est-ce bien exact ? OUI <input type="checkbox"/> NON <input type="checkbox"/> INSISTEZ ET CORRIGEZ 201 À 208 COMME IL SE DOIT Nashaka numve ko natahuye neza: umaze kuvyara abana (igitigiri co kuri 208) mu buzima bwawe. Ni vyo?										
210	VÉRIFIEZ 208: UNE NAISSANCE OU PLUS <input type="checkbox"/> AUCUNE <input type="checkbox"/>		226								

<p>211 Je voudrais maintenant faire la liste de toutes vos naissances, qu'elles soient encore en vie ou non, en commençant par la 1^{ère}. INSCRIVEZ LE NOM DE TOUTES LES NAISSANCES À 212. INSCRIVEZ LES JUMEAUX/TRIPLES SUR DES LIGNES SÉPARÉES. (S'IL Y A PLUS DE 12 NAISSANCES, UTILISEZ UN QUESTIONNAIRE SUPPLÉMENTAIRE, EN COMMENÇANT À LA SECONDE LIGNE). Ubu naho nashaka ngire urutonde rw'abana bawe baba abakirihó canke abitavye imana, mpereye ku ruvyaro rwa mbere.</p>														
212	213	214	215	216	217	218	219	220	221					
Quel nom a été donné à votre (premier enfant/ enfant suivant) ? Nagira umbwire amazina y'abana wavyaye ,uko bakurikirana. (NOM)	(NOM) est-il un garçon ou une fille ? (Naka) ni umuhung u canke umukob wa?	Parmi ces naissances, y avait- il des jumeaux ? Mu mvyaro zawe harimwo amahasa?	En quel mois et quelle année (NOM) est-il/elle né Naka (Izina) yavutse mu kwezi ukumu n'umwaka uwuhe ? INSISTEZ : Quelle est sa date de naissance ? Yavutse itariki zingahe?	(NOM) est-il/elle encore en vie ? Naka (Izina) aracaraho ?	SI EN VIE : Quel âge avait (NOM) à son dernier anniversaire? (Naka) afise imyaka ingahe?	SI EN VIE: (NOM) vit-il/elle avec vous ? (Naka) murabana muri iyi nzu?	SI EN VIE : INSCRIVEZ LE N° DE LIGNE DE L'ENFANT DU TABLEAU MENAGE. (INSCRIVEZ '00' SI L'ENFANT N'EST PAS LISTE DANS LE MENAGE).	SI DÉCÉDÉ : Quel âge avait (NOM) quand il/elle est décédé ? (Naka) yari afise imyaka ingahe igihe yitaba imana? SI '1 AN', INSISTEZ : Combien de mois avait (NOM) ? (Naka) Yarafise amezi angahe? INSCRIVEZ EN JOURS SI MOINS D'1 MOIS; EN MOIS, SI MOINS DE 2 ANS OU EN ANNÉES SI 2 ANS ET PLUS	Y a-t-il eu d'autres naissances vivantes entre (NOM DE LA NAISSANCE PRÉCÉDENTE) et (NOM), y compris des enfants qui sont décédés après la naissance ? Hobo haraho izindi mvyaro hatagi ya (Naka) n'uwo akurikira (nom précédent) canke nk'abana bavutse bagaca bapfa munyuma?					
01	GAR. 1	SIMP. 1	MOIS <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr></table> ANNÉE			OUI . . 1	ÂGE EN ANNÉES	OUI . . 1	N° LIGNE <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr></table> ↓ (NAISSANCE. SUIVANTE)			JOURS . . 1 MOIS. . . 2 ANNÉES . 3		
	FILLE 2	MULT. 2	<table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr></table>					NON . . 2 ↓ 220	<table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr></table>			NON . . 2		
02	GAR. 1	SIMP. 1	MOIS <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr></table> ANNÉE			OUI . . 1	ÂGE EN ANNÉES	OUI . . 1	N° LIGNE <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr></table> ↓ (ALLEZ À 221)			JOURS . . 1 MOIS. . . 2 ANNÉES . 3	OUI . . . 1 AJOUTEZ NAISS. NON . . . 2 NAISS. SUIVANTE	
	FILLE 2	MULT. 2	<table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr></table>					NON . . 2 ↓ 220	<table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr></table>			NON . . 2		
03	GAR. 1	SIMP. 1	MOIS <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr></table> ANNÉE			OUI . . 1	ÂGE EN ANNÉES	OUI . . 1	N° LIGNE <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr></table> ↓ (ALLEZ À 221)			JOURS . . 1 MOIS. . . 2 ANNÉES . 3	OUI . . . 1 AJOUTEZ NAISS. NON . . . 2 NAISS. SUIVANTE	
	FILLE 2	MULT. 2	<table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr></table>					NON . . 2 ↓ 220	<table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr></table>			NON . . 2		
04	GAR. 1	SIMP. 1	MOIS <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr></table> ANNÉE			OUI . . 1	ÂGE EN ANNÉES	OUI . . 1	N° LIGNE <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr></table> ↓ (ALLEZ À 221)			JOURS . . 1 MOIS. . . 2 ANNÉES . 3	OUI . . . 1 AJOUTEZ NAISS. NON . . . 2 NAISS. SUIVANTE	
	FILLE 2	MULT. 2	<table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr></table>					NON . . 2 ↓ 220	<table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr></table>			NON . . 2		
05	GAR. 1	SIMP. 1	MOIS <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr></table> ANNÉE			OUI . . 1	ÂGE EN ANNÉES	OUI . . 1	N° LIGNE <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr></table> ↓ (ALLEZ À 221)			JOURS . . 1 MOIS. . . 2 ANNÉES . 3	OUI . . . 1 AJOUTEZ NAISS. NON . . . 2 NAISS. SUIVANTE	
	FILLE 2	MULT. 2	<table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr></table>					NON . . 2 ↓ 220	<table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr></table>			NON . . 2		
06	GAR. 1	SIMP. 1	MOIS <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr></table> ANNÉE			OUI . . 1	ÂGE EN ANNÉES	OUI . . 1	N° LIGNE <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr></table> ↓ (ALLEZ À 221)			JOURS . . 1 MOIS. . . 2 ANNÉES . 3	OUI . . . 1 AJOUTEZ NAISS. NON . . . 2 NAISS. SUIVANTE	
	FILLE 2	MULT. 2	<table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr></table>					NON . . 2 ↓ 220	<table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr></table>			NON . . 2		
07	GAR. 1	SIMP. 1	MOIS <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr></table> ANNÉE			OUI . . 1	ÂGE EN ANNÉES	OUI . . 1	N° LIGNE <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr></table> ↓ (ALLEZ À 221)			JOURS . . 1 MOIS. . . 2 ANNÉES . 3	OUI . . . 1 AJOUTEZ NAISS. NON . . . 2 NAISS. SUIVANTE	
	FILLE 2	MULT. 2	<table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr></table>					NON . . 2 ↓ 220	<table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr></table>			NON . . 2		

212	213	214	215	216	217 SI EN VIE :	218 SI EN VIE:	219 SI EN VIE :	220 SI DÉCÉDÉ :	221											
Quel nom a été donné à votre enfant suivant ? (NOM)	(NOM) est-il un garçon ou une fille ?	Parmi ces naissances, y avait-il des jumeaux ?	En quel mois et quelle année est né (NOM) ? INSISTEZ : Quelle est sa date de naissance ?	(NOM) est-il/elle encore en vie ?	Quel âge avait (NOM) à son dernier anniversaire ? INSCRIVEZ L'ÂGE EN ANNÉES RÉVOLUES.	(NOM) vit-il/elle avec vous ?	INSCRIVEZ LE N° DE LIGNE DE L'ENFANT DU TABLEAU MÉNAGE. (INSCRIVEZ 00' SI L'ENFANT N'EST PAS LISTÉ DANS LE MÉNAGE).	Quel âge avait (NOM) quand il/elle est décédé ? SI '1 AN', INSISTEZ : Combien de mois avait (NOM) ? INSCRIVEZ EN JOURS SI MOINS D'1 MOIS ; EN MOIS SI MOINS DE 2 ANS ; OU EN ANNÉES.	Y a-t-il eu d'autres naissances vivantes entre (NOM DE LA NAISSANCE PRÉCÉDENTE) et (NOM), y compris des enfants qui sont décédés après la naissance ?											
08	GAR. 1	SIMP. 1	MOIS <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr></table> ANNÉE <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr></table>						OUI ... 1 NON ... 2 ↓ 220	ÂGE EN ANNÉES <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr></table>			OUI ... 1 NON ... 2	N° LIGNE <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr></table> ↓ (ALLEZ À 221)			JOURS ... 1 MOIS ... 2 ANNÉES .3 <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr></table>			OUI 1 AJOUTEZ NAISS. NON 2 NAISS. SUIVANTE
09	GAR. 1	SIMP. 1	MOIS <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr></table> ANNÉE <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr></table>						OUI ... 1 NON ... 2 ↓ 220	ÂGE EN ANNÉES <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr></table>			OUI ... 1 NON ... 2	N° LIGNE <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr></table> ↓ (ALLEZ À 221)			JOURS ... 1 MOIS ... 2 ANNÉES .3 <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr></table>			OUI 1 AJOUTEZ NAISS. NON 2 NAISS. SUIVANTE
10	GAR. 1	SIMP. 1	MOIS <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr></table> ANNÉE <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr></table>						OUI ... 1 NON ... 2 ↓ 220	ÂGE EN ANNÉES <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr></table>			OUI ... 1 NON ... 2	N° LIGNE <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr></table> ↓ (ALLEZ À 221)			JOURS ... 1 MOIS ... 2 ANNÉES .3 <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr></table>			OUI 1 AJOUTEZ NAISS. NON 2 NAISS. SUIVANTE
11	GAR. 1	SIMP. 1	MOIS <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr></table> ANNÉE <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr></table>						OUI ... 1 NON ... 2 ↓ 220	ÂGE EN ANNÉES <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr></table>			OUI ... 1 NON ... 2	N° LIGNE <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr></table> ↓ (ALLEZ À 221)			JOURS ... 1 MOIS ... 2 ANNÉES .3 <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr></table>			OUI 1 AJOUTEZ NAISS. NON 2 NAISS. SUIVANTE
12	GAR. 1	SIMP. 1	MOIS <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr></table> ANNÉE <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr></table>						OUI ... 1 NON ... 2 ↓ 220	ÂGE EN ANNÉES <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr></table>			OUI ... 1 NON ... 2	N° LIGNE <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr></table> ↓ (ALLEZ À 221)			JOURS ... 1 MOIS ... 2 ANNÉES .3 <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr></table>			OUI 1 AJOUTEZ NAISS. NON 2 NAISS. SUIVANTE
222	Avez-vous eu d'autres naissances vivantes depuis la naissance de (NOM DE LA DERNIÈRE NAISSANCE) ? Woba wararonse izindi myaro inyuma y'ivuka rya (Naka/uwanyuma)? SI OUI, INSCRIVEZ LA/LES NAISSANCE DANS LE TABLEAU.					OUI NON			1 2											
223	COMPAREZ 208 AVEC LE NOMBRE DE NAISSANCES ENREGISTRÉES DANS LE TABLEAU CI-DESSUS ET COCHEZ : NOMBRES SONT ÉGAUX <input type="checkbox"/> NOMBRES SONT DIFFÉRENTS <input type="checkbox"/> → (INSISTEZ ET CORRIGEZ)																			
224	VÉRIFIEZ 215 : INSCRIVEZ LE NOMBRE DE NAISSANCES EN 2005 (1) OU PLUS TARD.					NOMBRE DE NAISSANCES <input type="checkbox"/>			226											

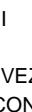
N°	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	PASSEZ À								
225	C POUR CHAQUE NAISSANCE DEPUIS JANVIER 2005, INSCRIVEZ 'N' AU MOIS DE NAISSANCE DU CALENDRIER. INSCRIVEZ LE NOM DE L'ENFANT À GAUCHE DU CODE 'N'. POUR CHAQUE NAISSANCE, DEMANDEZ LE NOMBRE DE MOIS QUE LA GROSSESSE A DURÉ ET INSCRIVEZ 'G' À CHACUN DES MOIS PRÉCÉDENTS SELON LA DURÉE DE LA GROSSESSE. (NOTE: LE NOMBRE DE 'G' DOIT ÊTRE INFÉRIEUR DE 1 AU NOMBRE DE MOIS QUE LA GROSSESSE A DURÉ).										
226	Êtes-vous actuellement enceinte ? Mwoba mwibungenze?	OUI 1 NON 2 PAS SÛRE 8	230								
227	Depuis combien de mois êtes-vous enceinte ? Iyo mbanyi yanyu imaze amezi angahe? ENREGISTREZ LE NOMBRE DE MOIS RÉVOLUS . C INSCRIVEZ 'G' DANS LE CALENDRIER, EN COMMENÇANT PAR LE MOIS DE L'ENQUÊTE ET POUR LE NOMBRE TOTAL DE MOIS RÉVOLUS.	MOIS <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td></td><td></td></tr></table>									
228	Quand vous êtes tombée enceinte, vouliez-vous être enceinte à ce moment-là ? Igihe mwesama iyo mbanyi mwaravyifuza?	OUI 1 NON 2	230								
229	Est-ce que vous vouliez avoir un enfant plus tard ou est-ce que vous ne vouliez pas/plus d'enfant ? None mwoba mwarifuza kuzovyara/kuzokurikiza canke?	PLUS TARD 1 NE PAS/NE PLUS AVOIR D'ENFANT .. 2									
230	Avez-vous déjà eu une grossesse qui s'est terminée par une fausse-couche, un avortement ou un mort-né ? Hoba hariho inda yakorotse canke mugashikana icapfuye?	OUI 1 NON 2	238								
231	Quand la dernière grossesse de ce genre s'est-elle terminée ? Vyoba vyagushikiye ryari ubuheruka?	MOIS <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td></td></tr></table> ANNÉE <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td></td><td></td><td></td><td></td></tr></table>									
232	VÉRIFIEZ 231: DERNIÈRE GROSSESSE TERMINÉE EN JAN. 2005 OU PLUS TARD  DERNIÈRE GROSSESSE TERMINÉE AVANT JAN. 2005		238								
233	De combien de mois étiez-vous enceinte quand la dernière grossesse de ce genre s'est terminée ? Iyo mbanyi yari iy'amezi angahe? INSCRIVEZ LE NOMBRE DE MOIS RÉVOLUS. C INSCRIVEZ 'F' DANS LE CALENDRIER AU MOIS OÙ LA GROSSESSE S'EST TERMINÉE ET 'G' POUR LE NOMBRE RESTANT DE MOIS RÉVOLUS.	MOIS <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td></td><td></td></tr></table>									
234	Depuis janvier 2005, avez-vous eu d'autres grossesses qui n'ont pas abouti à une naissance vivante ? Kuva mu kwezi kwa mbere kw'umwaka w'i 2005 gushika ubu, hari izindi mbanyi mwoba mwarasamye igakoroka canke ikavamwo icapfuye?	OUI 1 NON 2	236								
235	DEMANDEZ LA DATE ET LA DURÉE DE LA GROSSESSE POUR CHAQUE GROSSESSE PRÉCÉDENTE QUI NE S'EST PAS TERMINÉE PAR UNE NAISSANCE VIVANTE, EN REMONTANT JUSQU'À JANVIER 2005. C INSCRIVEZ 'F' DANS LE CALENDRIER AU MOIS OÙ CHAQUE GROSSESSE S'EST TERMINÉE ET 'G' POUR LE NOMBRE RESTANT DE MOIS RÉVOLUS.										
236	Avez-vous eu une grossesse qui a pris fin avant 2005 et qui s'est terminée par une fausse-couche, un avortement ou un mort-né ? Imbere y'i 2005, vyoba vyagushikiye?	OUI 1 NON 2	238								

N°	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	PASSEZ À								
237	Quand la dernière grossesse de ce genre s'est-elle terminée avant 2005 ? Imbere ya 2005, ni ryari vyagushikiye iranyuma? Hari mu kwezi ukuhe, umwaka uwuhe?	MOIS ANNÉE	<table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td></td></tr></table>								
238	Quand vos dernières règles ont-elles commencé ? Niwaba uhora uja mu butinyanka, ubuheruka wagiyeyo ryari? <u>(INSCRIVEZ LA DATE SI ELLE EST DONNÉE)</u>	IL Y A JOURS IL Y A SEMAINES IL Y A MOIS IL Y A ANNÉES EN MÉNOPAUSE/ A EU UNE HYSTÉRECTOMIE ... AVANT LA DERNIÈRE NAISSANCE ... JAMAIS EU DE RÈGLES	<table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td>1</td><td></td></tr><tr><td>2</td><td></td></tr><tr><td>3</td><td></td></tr><tr><td>4</td><td></td></tr></table> 994 995 996	1		2		3		4	
1											
2											
3											
4											
239	Entre la période des règles et les règles suivantes, est-ce qu'il y a une période où les femmes ont plus de chances de tomber enceintes ? Hagati y'ubutinyanka n'ubundi hoba hariho iminsi abigeme canke abagore bashobora gusama kurusha iyindi minsi?	OUI NON NE SAIT PAS	1 2 8 → 301								
240	Est-ce que cette période se situe juste avant que les règles ne commencent, pendant la période des règles, juste après que les règles soient terminées ou bien au milieu de deux périodes de règles ? Ico gihe ni imbere gato y'ukuja mu butinyanka, ni mu gihe ari mu butinyanka, ni inyuma gato y' ubutinyanka canke ni hagati y'ubutinyanka n'ubundi?	JUSTE AVANT QUE LES RÈGLES COMMENCENT PENDANT LES RÈGLES JUSTE APRÈS LA FIN DES RÈGLES AU MILIEU, ENTRE DEUX PÉRIODES AUTRE _____ (PRÉCISEZ) NE SAIT PAS	1 2 3 4 6 8								

SECTION 3. CONTRACEPTION

301	<p>Je voudrais maintenant que nous parlions de planification familiale, c'est-à-dire les différents moyens ou méthodes qu'un couple ou un individu peut utiliser pour retarder ou éviter une grossesse. Nashaka ubu naho tuganire kubijanye n'umugambi wo kuvyara ku rugero, ni ukuvuga uburyo umugabo n'umugore, canke umuntu ashobora gukoresha kugira ngo atandukanye imvyaro canke yirinde gusama.</p> <p>De quelles MÉTHODES avez-vous déjà entendu parler ? Mwoba mumaze kwumva uburyo ubuhe?</p>			
01	Gufungisha burundi umugore. Stérilisation féminine. INSISTEZ : Abakenyezi barashobora kwibagisha kugira ngo ntibasubire kuvyara.	OUI	1	
		NON	2	
02	Gufungisha burundi umugabo Stérilisation masculine. INSISTEZ : Abagabo barashobora kwibagisha kugira ngo ntibasubire kuvyara.	OUI	1	
		NON	2	
03	Akanyuzi DIU. INSISTEZ : Abakenyezi barashobora gushirishamwo akanyuzi mu giterekwa muganga.	OUI	1	
		NON	2	
04	Urushinge rw'amezi Injectables. INSISTEZ : Abakenyezi barashobora kwiteza urushinge kwa muganga kugira ngo birinde gusama mu kiringo c'ukwezi canke kirenga.	OUI	1	
		NON	2	
05	Agapira binjiza musi y'urukoba Implants. INSISTEZ : Abakenyezi barashobora kwishirishamwo agapira aha musi y'urukoba ku kuboka kwi bubamfu kugira ngo birinde gusama, mu kiringo c'umwaka canke kirenga.	OUI	1	
		NON	2	
06	Ibinini bamira Pilule. INSISTEZ : Abakenyezi barashobora gufata ibinini bamira ku musi ku musi, kugira ngo birinde gusama imbanyi.	OUI	1	
		NON	2	
07	Agafuko k'abagabo Condom. INSISTEZ : Abagabo barashobora kwambika agafuko inzanyi yabo imbere yuko barangura amabanga mpuzabitsina.	OUI	1	
		NON	2	
08	Agafuko k'abagore Condom féminin. INSISTEZ : Abakenyezi barashobora gushira agafuko kabagenewe mu gihimba cabu c'irondoka imbere yo kurangura amabanga mpuzabitsina.	OUI	1	
		NON	2	
09	Kwonsa Méthode de l'Allaitement Maternel et de l'Aménorrhée (MAMA) Abakenyezi barashobora kwonsa abana babo mu kiringo c'amezi atandatatu ataco umuvangie, kandi bikajana nuko uwo mukenyezi adasubiye kuja mu butinyanka.	OUI	1	
		NON	2	
10	Uburyo bwo kwisuzuma ibihe Méthode du rythme. INSISTEZ : Abakenyezi barashobora kwirinda gusama imbanyi mu kwirinda kurangura amabanga mpuzabitsina mu gihe biyumvira ko agasamo kageze.	OUI	1	
		NON	2	
11	Gukurayo inzanyi itarasuka Retrait. INSISTEZ : Abagabo barashobora kwiyubara mu gihe barangura amabanga mpuzabitsina, mugukurayo inzanyi itarasuka.	OUI	1	
		NON	2	
12	Uburyo bw'ibinini bwihuta igihe wiyumvira ko agasamo kageze (ovulation) Pilule du lendemain. INSISTEZ : Abakenyezi barashobora gufata ibinini mu misi itarenga itatu, inyuma yaho barangye amabanga mpuzabitsina batikingiye kandi bicura ko agasamo kageze.	OUI	1	
		NON	2	
13	Avez-vous entendu parler d'autres moyens ou méthodes qu'une femme ou un homme peut utiliser pour éviter une grossesse ? Hari ubundi buryo mwoba mumaze kwumva bakoresha?	OUI	1	
		(PRÉCISEZ)		
		(PRÉCISEZ)		
		NON	2	

N°.	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	PASSEZ À
302	VÉRIFIEZ 226: PAS ENCEINTE OU PAS SÛRE  ENCEINTE 		→ 311
303	Faites-vous actuellement quelque chose ou utilisez-vous une méthode pour retarder ou éviter une grossesse ? Hari uburyo mwoba mukoresha ubu kugira ngo mutandukanye imvyaro canke mwirinde gusama?	OUI 1 NON 2	→ 311
304	Quelle méthode utilisez-vous ? Muri burya buryo bwose twavuze, mwoba mukoresha ubuhe? ENCERCLEZ TOUT CE QUI EST MENTIONNÉ. SI PLUS D'UNE MÉTHODE EST MENTIONNÉE, SUIVEZ LES INSTRUCTION DE PASSAGE DE LA PREMIÈRE MÉTHODE DE LA LISTE.	STÉRILISATION FÉMININE A STÉRILISATION MASCLINE B DIU C INJECTABLES D IMPLANTS E PILULE F CONDOM G CONDOM FÉMININ H DIAPHRAGME I MOUSSE/GELÉE J MAMA K MÉTHODE DU RYTHME L RETRAIT M AUTRE MÉTHODE MODERNE X AUTRE MÉTHODE TRADITION. Y	→ 307 → 308A → 306 → 308A → 308A
305	Quelle est la marque de pilule que vous utilisez actuellement ? Ibinini mukoresha vyoba biri mu bwoko ubuhe? SI LA MARQUE N'EST PAS CONNUE, DEMANDEZ À VOIR LA BOITE.	NORDETTE (CONTRACEPTIF ORAL COMBINE: 21 COMPRIMES BLANCS ET 7 COMPRIMES ROUGES) 01 OVRETTE (CONTRACEPTIF ORAL A PROGESTATIF: 35 COMPRIMES BLANCS) 02 AUTRE _____ (PRÉCISEZ) 96 NE SAIT PAS 98	→ 308A
306	Quelle est la marque de condom que vous utilisez actuellement ? Agakingirizo mukoresha kitwa ngw'iki? SI LA MARQUE N'EST PAS CONNUE, DEMANDEZ À VOIR LA BOITE.	PRUDENCE 01 PRUDENCE CLASS 02 AUTRE _____ (PRÉCISEZ) 96 NE SAIT PAS 98	→ 308A
307	Dans quel établissement a été effectuée la stérilisation ? Mwoba mwibagishirije he? INSISTEZ POUR DÉTERMINEZ LE TYPE D'ENDROIT. SI VOUS NE POUVEZ PAS DÉTERMINEZ SI L'ENDROIT EST DU SECTEUR PUBLIC OU PRIVÉ, INSCRIVEZ LE NOM DE L'ENDROIT. _____ (NOM DE L'ENDROIT)	SECTEUR PUBLIC HÔPITAL DU GOUVERNEMENT 11 CENTRE DE SANTÉ DU GOUVT 12 CLINIQUE PF. 13 CLINIQUE MOBILE 14 AUTRE SECTEUR PUBLIC _____ (PRÉCISEZ) 16 SECTEUR MÉDICAL PRIVÉ HÔPITAL/CLINIQUE PRIVÉ 21 CENTRE DE SANTE PRIVE 22 CABINET MÉDICAL PRIVÉ 23 CLINIQUE MOBILE 25 AUTRE SECTEUR MÉDICAL PRIVÉ _____ (PRÉCISEZ) 26 AUTRE _____ (PRÉCISEZ) 96 NE SAIT PAS 98	

N°.	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	PASSEZ À
308	En quel mois et en quelle année la stérilisation a t-elle été effectuée ? Mwibagishije mu kwezi no mu mwaka uwuh?		
308A	Depuis quel mois et quelle année utilisez-vous (MÉTHODE ACTUELLE) sans interruption ? Haciye igihe kingana gute (ukwezi n'umwaka) mukoresha ubwo buryo (mukoresha ubu) mudahagarika? INSISTEZ : Depuis combien de temps utilisez-vous (MÉTHODE ACTUELLE) sans interruption ? Haciye igihe kingana gute (ukwezi n'umwaka) mukoresha ubwo buryo (mukoresha ubu) mudahagarika?	MOIS ANNÉE 	
309	VÉRIFIEZ 308/308A, 215 ET 231: Y A-T- IL UNE NAISSANCE OU GROSSESSE TERMINÉE APRÈS MOIS ET ANNÉE DE DÉBUT D'UTILISATION DE LA METHODE ACTUELLE A 308/308A? NON 	OUI  RETOURNEZ À 308/308A, INSISTEZ ET INSCRIVEZ LE MOIS ET L'ANNÉE DE DÉBUT D'UTILISATION CONTINUE DE LA MÉTHODE ACTUELLE (QUI DOIT ÊTRE APRÈS LA DERNIÈRE NAISSANCE OU LA FIN DE LA DERNIÈRE GROSSESSE).	
310	VÉRIFIEZ 308/308A : L'ANNÉE EST 2005 OU PLUS TARD  C INSCRIVEZ DANS LE CALENDRIER LE CODE DE LA MÉTHODE UTILISÉE LE MOIS DE L'INTERVIEW ET POUR CHAQUE MOIS JUSQU'À LA DATE DE DÉBUT D'UTILISATION.	L'ANNÉE EST 2004 OU AVANT  C INSCRIVEZ DANS LE CALENDRIER LE CODE DE LA MÉTHODE UTILISÉE LE MOIS DE L'INTERVIEW ET POUR CHAQUE MOIS JUSQU'À JANVIER 2005.	PUIS PASSER À → 322
311	Je voudrais maintenant vous poser des questions sur les périodes où, durant ces dernières années, vous ou votre partenaire, avez utilisé une méthode pour éviter une grossesse. Ngira ndababaze ubu naho kubijanye n'ikiringo giheze, wewe canke umugenzi wawe, mukoresha uburyo bwo kwirinda gusama. UTILISEZ LE CALENDRIER POUR VOUS ASSUREZ DES PÉRIODES D'UTILISATION ET DE NON UTILISATION, EN COMMENÇANT PAR L'UTILISATION LA PLUS RÉCENTE, EN REMONTANT À JANVIER 2005. UTILISEZ LE NOM DES ENFANTS, LES DATES D'ANNIVERSAIRE ET LES PÉRIODES DE GROSSESSE COMME POINT DE RÉFÉRENCE. C À LA COLONNE 1, INSCRIVEZ LE CODE D'UTILISATION DE LA MÉTHODE OU '0' POUR NON UTILISATION À CHAQUE MOIS EN BLANC. QUESTIONS ILLUSTRATIVES: <ul style="list-style-type: none">* Quand avez-vous utilisé une méthode pour la dernière fois? Quelle était cette méthode ? Haheze igihe kingana gute mukoresha ubuheruka uburyo bwo kwikingira imbanyi? Mwakoresha uburyo ubuh?* Quand avez-vous commencé à utiliser cette méthode? Combien de temps après la naissance de (NOM) ? Kuva ryari mwatanguye gukoresha ubwo buryo? Hari haheze igihe kingana gute naka (Izina)* Pendant combien de temps avez-vous ensuite utilisé cette méthode ? Ubwo buryo mwaciye mubandanya mubukoresha igihe kingana gute ? À LA COLONNE 2, INSCRIVEZ LES CODES DE DISCONTINUATION À CÔTÉ DU DERNIER MOIS D'UTILISATION. LE NOMBRE DE CODES À LA COLONNE 2 DOIT ÊTRE LE MÊME QUE LE NOMBRE D'INTERRUPTIONS D'UTILISATION DE LA MÉTHODE À LA COLONNE 1. DEMANDEZ POURQUOI ELLE A ARRÊTÉ D'UTILISER LA MÉTHODE. SI L'INTERRUPTION A ÉTÉ SUIVIE D'UNE GROSSESSE, DEMANDEZ SI ELLE EST TOMBÉE ENCEINTE SANS LE VOULOIR ALORS QU'ELLE UTILISAIT LA MÉTHODE OU SI ELLE A DÉLIBÉRÉMENT ARRÊTÉ POUR ÊTRE ENCEINTE. QUESTIONS ILLUSTRATIVES: <ul style="list-style-type: none">* Pourquoi avez-vous arrêté d'utiliser la (MÉTHODE)? Êtes-vous tombée enceinte pendant que vous utilisiez la (MÉTHODE), avez-vous interrompu pour être enceinte, ou avez-vous arrêté pour d'autres raisons ? Kubera iki mwahagaritse gukoresha ubwo buryo none? Mwoba mwarasamye mu gihe mwariko murabukoresha canke mwahagaritse kugira mushobore gusama? canke mwahagaritse kuzindi mvo?* SI ELLE A DÉLIBÉRÉMENT ARRÊTÉ POUR ÊTRE ENCEINTE, DEMANDEZ: Combien de mois cela a-t-il pris pour que soyez enceinte après avoir arrêté d'utiliser (MÉTHODE) ? ET INSCRIVEZ '0' À CHACUN DE CES MOIS À LA COLONNE 1. Mumaze guhagarika ubwo buryo bwo kwikingira, vyafashe amezi angana gute kugira ngo musame ?		

N°.	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	PASSEZ À
312	VÉRIFIEZ LE CALENDRIER POUR L'UTILISATION D'UNE MÉTHODE À N'IMPORTE QUEL MOIS. AUCUNE MÉTHODE UTILISÉE  UNE MÉTHODE UTILISÉE 		
313	Avez-vous déjà utilisé quelque chose ou essayé de n'importe quelle manière de retarder ou d'éviter une grossesse ? Hari ico mwoba mumaze gukora canke mumaze kugergeza mu buryo ubwo aribwo bwose kugira ngo mutandukanye imbanyi canke mwirinde gusama ?	OUI 1 NON 2	314 
314	VÉRIFIEZ 304: ENCERCLEZ LE CODE DE LA MÉTHODE: SI PLUS D'UN CODE EST ENCLÉ À 304, ENCERCLEZ LE CODE DE LA PREMIÈRE DES MÉTHODES DE LA LISTE.	AUCUN CODE ENCLÉ 00 STÉRILISATION FÉMININE 01 STÉRILISATION MASCLINE 02 DIU 03 INJECTABLES 04 IMPLANTS 05 PILULE 06 CONDOM 07 CONDOM FÉMININ 08 DIAPHRAGME 09 MOUSSE/GELÉE 10 MAMA 11 MÉTHODE DU RYTHME 12 RETRAIT 13 AUTRE MÉTHODE MODERNE 95 AUTRE MÉTHODE TRADITION. 96	324  317A  326  315A  326 
315	Vous avez commencé à utiliser (MÉTHODE ACTUELLE) en (DATE de Q.308/308A). Où l'avez-vous obtenue à ce moment-là ? (5) Mwatubwiye ko mwatanguye gukoresha ubwo buryo (uburyo akoresha ubu) kuva (ukwezi n'umwaka yatanze kukibazo ca Q.308/308A). None ico gihe ubwo buryo mwabukuye he?	SECTEUR PUBLIC HÔPITAL GOUVT. 11 CENTRE DE SANTÉ GOUVT. 12 CLINIQUE PF 13 CLINIQUE MOBILE 14 AGENT DE SANTÉ 15 AUTRE SECTEUR PUBLIC 16 (PRÉCISEZ) SECTEUR MÉDICAL PRIVÉ HÔPITAL/CLINIQUE PRIVÉ 21 PHARMACIE 22 MÉDECIN PRIVÉ 23 CLINIQUE MOBILE 24 AGENT DE SANTÉ 25 AUTRE SECTEUR MÉDICAL PRIVÉ 26 (PRÉCISEZ) AUTRE ENDROIT BOUTIQUE 31 INSTITUTION RELIGIEUSE 32 AMI/PARENTS 33 AUTRE 96 (PRÉCISEZ)	
315A	Où avez-vous appris comment utiliser la méthode du rythme/MAMA ? Ni he mwigiye ubuhinga bwo kuvyara ku rugero biciye mu buryo bwo kwisuzuma ibihe/kwonsa? INSISTEZ POUR DÉTERMINER LE TYPE D'ENDROIT. SI VOUS NE POUVEZ PAS DÉTERMINEZ SI L'ENDROIT EST DU SECTEUR PUBLIC OU PRIVÉ, INSCRIVEZ LE NOM DE L'ENDROIT. (NOM DE L'ENDROIT)		

N°.	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	PASSEZ À
316	VÉRIFIEZ 304 : ENCERCLEZ LE CODE DE LA MÉTHODE : S'IL Y A PLUS D'UN CODE ENCERCLÉ À 304, ENCERCLEZ LE CODE DE LA PREMIÈRE DES MÉTHODES DE LA LISTE.	DIU 03 INJECTABLES 04 IMPLANTS 05 PILULE 06 CONDOM 07 CONDOM FÉMININ 08 DIAPHRAGME 09 MOUSSE/GELÉE 10 MAMA 11 MÉTHODE DU RYTHME 12	→ 323 → 320 → 326 → 326
317	À ce moment-là, vous a-t-on parlé d'effets secondaires ou de problèmes que vous pourriez avoir en utilisant cette méthode ? None ico gihe barababwiye ingaruka mbi z'ubwo buryo?	OUI 1 NON 2	→ 319
317A	Quand vous avez été stérilisée, vous a-t-on parlé d'effets secondaires ou de problèmes que vous pourriez avoir à cause de la méthode ? Igihe mwakoresha uburyo bwo kwibagisha, barababwiye ingaruka mbi mushobora kugira kubera ubwo buryo?		
318	Est-ce qu'un agent de santé ou de planification familiale vous a parlé des effets secondaires ou des problèmes que vous pourriez avoir à cause de l'utilisation de la méthode ? Hari umuntu yize ivy'ubuvuзы canke akora mu mugambi wo kuvyara kurugero yababwiye ingaruka mbi canke ingorane mushobora kugira igithe mwoba mukoresheje ubwo buryo?	OUI 1 NON 2	→ 320
319	Vous a-t-on dit ce qu'il fallait faire si vous aviez ces effets secondaires ou ces problèmes ? Igihe mwogira izo ngorane, barababwiye ico mwoca mukora?	OUI 1 NON 2	
320	VÉRIFIEZ 317: CODE '1' ENCERCLÉ  À ce moment-là, vous a-t-on parlé d'autres méthodes de planification familiale que vous pourriez utiliser ? Muri ico gihe, barababwiye ubundi buryo bujanye no kuvyara ku rugero mwoshobora guca mukoresha? CODE '1' NON ENCERCLÉ  Quand vous avez obtenu (MÉTHODE ACTUELLE DE 314) de (ENDROIT DE 307 OU 315), vous a-t-on parlé d'autres méthodes de PF que vous pouviez utiliser ? Igihe kwa (aho yaronse uburyo) babaha uburyo ukoresha ubu, hari ubundi buryo bababwiye mushobora gukoresha?	OUI 1 NON 2	→ 322
321	Est-ce qu'un agent de santé ou de planification familiale vous a parlé d'autres méthodes de planification familiale que vous pouviez utiliser ? Hari umuntu yize ivy'ubuvuзы canke akora mu mugambi wo kuvyara ku'rugero yababwiye ubundi buryo bwo kuvyara ku rugero mwari kuba mushobora gukoresha?	OUI 1 NON 2	
322	VÉRIFIEZ 304: ENCERCLEZ LE CODE DE LA MÉTHODE : S'IL Y A PLUS D'UN CODE ENCERCLÉ À 304, ENCERCLEZ LE CODE DE LA PREMIÈRE DES MÉTHODES DE LA LISTE.	STÉRILISATION FÉMININE 01 STÉRILISATION MASCULINE 02 DIU 03 INJECTABLES 04 IMPLANTS 05 PILULE 06 CONDOM 07 CONDOM FÉMININ 08 DIAPHRAGME 09 MOUSSE/GELÉE 10 MAMA 11 MÉTHODE DU RYTHME 12 RETRAIT 13 AUTRE MÉTHODE MODERNE 95 AUTRE MÉTHODE TRADITION. 96	→ 326 → 326 → 326

N°.	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	PASSEZ À
323	<p>Où avez-vous obtenu (MÉTHODE ACTUELLE) la dernière fois ? Ubwo buryo mukoresha ubu mwabukuye he ubuheruka? INSISTEZ POUR DÉTERMINER LE TYPE D'ENDROIT.</p> <p>SI VOUS NE POUVEZ PAS DÉTERMINER SI L'ENDROIT EST DU SECTEUR PUBLIC OU PRIVÉ, INSCRIVEZ LE NOM DE L'ENDROIT.</p> <hr/> <p>(NOM DE L'ENDROIT)</p>	<p>SECTEUR PUBLIC</p> <p>HÔPITAL DU GOUVERNEMENT 11</p> <p>CENTRE DE SANTÉ DU GOUVT. 12</p> <p>CLINIQUE PF 13</p> <p>CLINIQUE MOBILE 14</p> <p>AGENT DE SANTÉ 15</p> <p>AUTRE SECTEUR PUBLIC 16 (PRÉCISEZ)</p> <p>SECTEUR MÉDICAL PRIVÉ</p> <p>HÔPITAL/CLINIQUE PRIVÉ 21</p> <p>PHARMACIE 22</p> <p>MÉDECIN PRIVÉ 23</p> <p>CLINIQUE MOBILE 24</p> <p>AGENT DE SANTÉ 25</p> <p>AUTRE SECTEUR MÉDICAL PRIVÉ 26 (PRÉCISEZ)</p> <p>AUTRE SOURCE</p> <p>BOUTIQUE 31</p> <p>INSTITUTION RELIGIEUSE 32</p> <p>AMI/PARENTS 33</p> <p>AUTRE 96 (PRÉCISEZ)</p>	
324	Connaissez-vous un endroit où vous pouvez vous procurer une méthode de planification familiale ? Mwoba muzi ahantu mwoshobora kuronka uburyo bujanye no kuvyara ku rugero?	OUI 1	
		NON 2	→ 326
325	<p>Où est cet endroit ? Aho hantu ni he?</p> <p>Pas d'autre endroit ? Nta handi?</p> <p>INSISTEZ POUR DÉTERMINER CHAQUE TYPE D'ENDROIT.</p> <p>SI VOUS NE POUVEZ DÉTERMINER SI L'ENDROIT EST DU SECTEUR PUBLIC OU PRIVÉ, INSCRIVEZ LE NOM DE L'ENDROIT.</p> <hr/> <p>(NOM DE L'ENDROIT/ NOM DES ENDROITS)</p>	<p>SECTEUR PUBLIC</p> <p>HÔPITAL DU GOUVERNEMENT A</p> <p>CENTRE DE SANTÉ DU GOUVT. B</p> <p>CLINIQUE PF C</p> <p>CLINIQUE MOBILE D</p> <p>AGENT DE SANTÉ E</p> <p>AUTRE SECTEUR PUBLIC F (PRÉCISEZ)</p> <p>SECTEUR MÉDICAL PRIVÉ</p> <p>HÔPITAL/CLINIQUE PRIVÉ G</p> <p>PHARMACIE H</p> <p>MÉDECIN PRIVÉ I</p> <p>CLINIQUE MOBILE J</p> <p>AGENT DE SANTÉ K</p> <p>AUTRE SECTEUR MÉDICAL PRIVÉ L (PRÉCISEZ)</p> <p>AUTRE SOURCE</p> <p>BOUTIQUE M</p> <p>INSTITUTION RELIGIEUSE N</p> <p>AMIS/PARENTS O</p> <p>AUTRE X (PRÉCISEZ)</p>	

N°.	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	PASSEZ À
326	Au cours des 12 derniers mois, est-ce que vous avez reçu la visite d'un agent de santé qui vous a parlé de planification familiale ? Muri aya meze 12 aheze, mwoba mwaragendewe n'umuntu yize ivyubuvuзи mu n'tumbero yo kubigisha kubijanye n'umugambi wo kuvyara ku rugero?	OUI 1 NON 2	
327	Au cours des 12 derniers mois, êtes-vous allée dans un établissement de santé pour recevoir des soins pour vous-même (ou pour vos enfants) ? Muri aya mezi 12 aheze, mwoba mwararwaye mukaja kwa muganga (canke mukajana abana banyu)?	OUI 1 NON 2	→ 401
328	Est-ce qu'un membre du personnel de l'établissement de santé vous a parlé de méthodes de planification familiale ? Ico gihe hari umuntu wo kwa muganga yababwiye ivyerekeye uburyo bujanye no kuvyara ku rugero ?	OUI 1 NON 2	

SECTION 4. GROSSESSE ET SOINS POSTNATAUX

401	VÉRIFIEZ 224 : UNE NAISSANCE OU PLUS EN 2005 OU PLUS TARD	AUCUNE NAISSANCE EN 2005 OU PLUS TARD	556	
402	VÉRIFIEZ 215 : INSCRIVEZ DANS LE TABLEAU LE NUMÉRO DE LIGNE DE L'HISTORIQUE DES NAISSANCES, LE NOM ET L'ÉTAT DE SURVIE DE CHAQUE NAISSANCE EN 2005 (1) OU PLUS TARD. POSEZ LES QUESTIONS SUR TOUTES CES NAISSANCES, EN COMMENÇANT PAR LA DERNIÈRE NAISSANCE. (S'IL Y A PLUS DE 3 NAISSANCES, UTILISEZ LES 2 DERNIÈRES COLONNES DE QUESTIONNAIRES SUPPLÉMENTAIRES). Je voudrais maintenant vous poser des questions sur vos enfants nés dans les cinq dernières années. (Nous parlerons d'un enfant à la fois). Nagira ubu naho tuyage kuvyerekeye abana wibarutse muri iyi myaka itanu iheze. Tuza kuvugana ku mwana umwe umwe.			
403	NUMÉRO DE LIGNE DE 212 DANS L'HISTORIQUE DES NAISSANCES.	DERNIÈRE NAISSANCE NUMÉRO HISTORIQUE NAISSANCE	AVANT-DERNIÈRE NAISSANCE NUMÉRO HISTORIQUE NAISSANCE	AVANT-AVANT DER. NAISSANCE NUMÉRO HISTORIQUE NAISSANCE
404	À PARTIR DES QUESTIONS 212 ET 216	NOM _____ VIVANT <input type="checkbox"/> DÉCÉ <input type="checkbox"/> DÉ <input type="checkbox"/>	NOM _____ VIVANT <input type="checkbox"/> DÉCÉ <input type="checkbox"/> DÉ <input type="checkbox"/>	NOM _____ VIVANT <input type="checkbox"/> DÉCÉ <input type="checkbox"/> DÉ <input type="checkbox"/>
405	Quand vous êtes tombée enceinte de (NOM), vouliez-vous être enceinte à ce moment-là? Igihe mwasama imbanyi ya (Naka), mwoba mwaravyipfuza?	OUI 1 (PASSEZ À 408) ← NON 2	OUI 1 (PASSEZ À 430) ← NON 2	OUI 1 (PASSEZ À 430) ← NON 2
406	Est-ce que vous vouliez avoir un enfant plus tard ou est-ce que vous ne vouliez pas (ou plus) d'enfant ? Ico gihe mwoba mwaripfuza kuzovyara umwana mu bihe biri imbere canke ntavyo mwipfuza?	PLUS TARD 1 PLUS D'ENFANT 2 (PASSEZ À 408) ←	PLUS TARD 1 PLUS D'ENFANT 2 (PASSEZ À 430) ←	PLUS TARD 1 PLUS D'ENFANT 2 (PASSEZ À 430) ←
407	Combien de temps de plus vouliez-vous attendre ? Nimba mwaripfuza uyundi mwana, mwipfuza kurindira igithe (mu mezi canke mu myaka) kingana gute?	MOIS ... 1 <input type="checkbox"/> ANNÉES ... 2 <input type="checkbox"/> NE SAIT PAS ... 998	MOIS ... 1 <input type="checkbox"/> ANNÉES ... 2 <input type="checkbox"/> NE SAIT PAS ... 998	MOIS ... 1 <input type="checkbox"/> ANNÉES ... 2 <input type="checkbox"/> NE SAIT PAS ... 998
408	Avez-vous consulté quelqu'un pour des soins prénatals pour cette grossesse ? Mbega mwoba mwaragiye gupimisha iyo mbanyi?	OUI 1 NON 2 (PASSEZ À 415) ←		
409	Qui avez-vous consulté ? Ni nde yagupimye? Quelqu'un d'autre ? Ntwundi? INSISTEZ POUR DÉTERMINER LE TYPE DE PERSONNE ET ENREGISTREZ TOUT CE QUI EST MENTIONNÉ.	PROF. DE LA SANTÉ MÉDECIN A INFIRMIÈRE/ SAGE-FEMME B AUTRE PERSONNEL ACCOUCHEUSE TRADITION D AGENT DE SANTÉ COMMUNAUT./ VILLAGE E AUTRE _____ X (PRÉCISEZ)		

N°	QUESTIONS ET FILTRES	DERNIÈRE NAISSANCE	AVANT-DERNIÈRE NAISSANCE	AVANT-AVANT DERNIÈRE NAISSANCE		
		NOM _____	NOM _____	NOM _____		
410	<p>Où avez-vous reçu les soins prénatals pour cette naissance ? Ni hehe mwapimishije iyo mbanyi?</p> <p>Pas d'autre endroit ? Ntahandi?</p> <p>INSISTEZ POUR DÉTERMINER LES TYPES D'ENDROIT.</p> <p>SI VOUS NE POUVEZ DÉTERMINER SI L'ENDROIT EST DU SECTEUR PUBLIC OU PRIVÉ, INSCRIVEZ LE NOM DE L'ENDROIT.</p> <p>_____ (NOM DE L'ENDROIT/ NOM DES ENDROITS)</p>	MAISON VOTRE MAISON A AUTRE MAISON B SECTEUR PUBLIQUE HÔPITAL GOUVT. C CENTRE DE SANTÉ GOUVT. D AUTRE SECTEUR PUBLIC _____ E (PRÉCISEZ) SECTEUR MÉDICAL PRIVÉ HÔPITAL/CLINIQUE PRIVÉ F AUTRE SECTEUR MED. PRIVÉ _____ G (PRÉCISEZ) AUTRE _____ X (PRÉCISEZ)				
411	<p>De combien de mois étiez-vous enceinte quand vous avez eu votre première consultation prénatale pour cette grossesse ? Igihe mwaja gupimisha iyo mbanyi ubwa mbere, yari ifise amezi angahe?</p>	MOIS ... <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr></table> NE SAIT PAS 98				
412	<p>Durant cette grossesse, combien de fois avez-vous eu de consultation prénatale ? Igihe mwari mufise iyo mbanyi, mwagiye kwipimisha kangahe?</p>	NOMBRE DE FOIS <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr></table> NE SAIT PAS 98				
413	<p>Est-ce qu'au cours des visites prénatales durant cette grossesse, les examens suivants ont été effectués au moins une fois :</p> <p>Igihe mwaja gupimisha iyo mbanyi:</p> <p>Vous a-t-on pris la tension ? - barabafashe igipimo c'umurindi w'amaraso?</p> <p>Vous a-t-on prélevé de l'urine ? - mwoba mwaratanze umukoyo/ umwanda muto?</p> <p>Vous a-t-on prélevé du sang ? - barabafashe amaraso?</p>	OUI NON TENSION ... 1 2 URINE 1 2 SANG ... 1 2				

N°	QUESTIONS ET FILTRES	DERNIÈRE NAISSANCE	AVANT-DERNIÈRE NAISSANCE	AVANT-AVANT DERNIÈRE NAISSANCE
		NOM _____	NOM _____	NOM _____
414	<p>Au cours de l'une de ces visites prénatales, vous a-t-on parlé de choses qui peuvent être le signe de problèmes de la grossesse ?</p> <p>Hoba hari umusi mwagiye gupimisha imbanyi bagaheza bakabigisha ibimenyetso vyokwereka/vyokuburira ingorane zijanye n'imbanyi?</p>	OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8		
415	<p>Durant cette grossesse, vous a-t-on fait une injection dans le bras pour éviter au bébé d'avoir le tétanos, c'est-à-dire des convulsions après la naissance ? (3)</p> <p>Igihe mwari mwibungeze, hari urushinge babateye ku kuboko kugira bakingire umwana ingwara ya tetanos bita Rudadaza?</p>	OUI 1 NON 2 (PASSEZ À 418)  NE SAIT PAS 8		
416	<p>Durant cette grossesse, combien de fois vous a-t-on fait une injection contre le tétanos ?</p> <p>Mbega ico gihe babateye inshinge zikingira Rudadaza incuro zingahe?</p>	FOIS <input type="checkbox"/> NE SAIT PAS 8		
417	VÉRIFIEZ 416 :	2 FOIS OU PLUS  AUTRE  (PASSEZ À 421) 		
418	<p>À n'importe quel moment avant cette grossesse, vous a-t-on fait des injections contre le tétanos ?</p> <p>Imbere y'yo mbanyi, nta kindi gihe boba baraguteye bene urwo rushinge?</p>	OUI 1 NON 2 (PASSEZ À 421)  NE SAIT PAS 8		
419	<p>Avant cette grossesse, combien de fois avez-vous eu des injections contre le tétanos ?</p> <p>Imbere y'uko mwibungenga iyo mbanyi, mwaronse urwo rucanco kangahe?</p> <p>SI 7 FOIS OU PLUS, INSCRIVEZ '7'.</p>	FOIS <input type="checkbox"/> NE SAIT PAS 8		
420	<p>Avant cette grossesse, il y a combien d'années que vous avez reçu la dernière injection contre le tétanos ?</p> <p>Haciye imyaka ingahe muronse urucanco rwa nyuma, imbere y'uko mwibungenga iyo mbanyi?</p>	IL Y A ANNÉES ... <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>		

N°	QUESTIONS ET FILTRES	DERNIÈRE NAISSANCE NOM _____	AVANT-DERNIÈRE NAISSANCE NOM _____	AVANT-AVANT DERNIÈRE NAISSANCE NOM _____
421	Durant cette grossesse, vous a-t-on donné ou avez-vous acheté des comprimés de fer ou du sirop contenant du fer ? Igihe mwari mufise iyo mbanyi, boba barabahaye canke mwaraguze ivyunitynyu vyongereza amaraso? MONTREZ COMP./SIROP.	OUI 1 NON 2 (PASSEZ À 423) ← NE SAIT PAS 8		
422	Pendant toute la grossesse, pendant combien de jours avez-vous pris des comprimés ou du sirop ? Ico gihe mwabifashe imisi ingahe? SI LA RÉPONSE N'EST PAS NUMÉRIQUE, INSISTEZ POUR OBTENIR UN NOMBRE APPROXIMATIF DE JOURS.	JOURS <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> NE SAIT PAS ... 998		
423	Durant cette grossesse, avez-vous pris des médicaments contre les vers intestinaux ? Igihe mwari mufise iyo mbanyi, hari imiti y'inzoka mwoba mwarafashe?	OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8		
424	Durant cette grossesse, avez-vous pris des médicaments pour éviter le paludisme ? Igihe mwari mufise iyo mbanyi, hari imiti yo kwikingira ingwara ya malaria mwafashe?	OUI 1 NON 2 (PASSEZ À 430) ← NE SAIT PAS 8		
425	Quels médicaments avez-vous pris ? Mwafashe imiti iyihé ? ENREGISTREZ TOUT CE QUI EST MENTIONNÉ. SI LE TYPE DE MÉDICAMENT N'EST PAS DÉTERMINÉ, MONTREZ DES ANTIPALUDÉENS COURANTS À L'ENQUÊTÉE.	SP/FANSIDAR ... A CHLOROQUINE ... B AUTRE ... X (PRÉCISEZ) NE SAIT PAS Z		
426	VÉRIFIEZ 425 : SP/FANSIDAR PRIS À TITRE PRÉVENTIF CONTRE LE PALUDISME.	CODE 'A' <input type="checkbox"/> ENCERCLÉ <input type="checkbox"/> A' NON <input type="checkbox"/> CODE 'B' <input type="checkbox"/> ENCERCLÉ <input type="checkbox"/> FOIS <input type="text"/> <input type="text"/> (PASSEZ À 430) ←		
427	Durant cette grossesse, combien de fois avez-vous pris de la (SP/Fansidar) ? Mwafashe ibinini vya Fansidar incuro zingahe?	FOIS <input type="text"/> <input type="text"/>		
428	VÉRIFIEZ 409 : SOINS PRÉNATAUX PAR DU PERSONNEL DE SANTÉ DURANT CETTE GROSSESSE.	CODE 'A', AUTRE <input type="checkbox"/> OU 'B' ENCERCLÉ <input type="checkbox"/> (PASSEZ À 430) ←		

N°	QUESTIONS ET FILTRES	DERNIÈRE NAISSANCE	AVANT-DERNIÈRE NAISSANCE	AVANT-AVANT DERNIÈRE NAISSANCE
		NOM _____	NOM _____	NOM _____
429	Vous a-t-on donné la (SP/Fansidar) durant une visite prénatale, durant une autre visite dans un établissement de santé ou l'avez-vous obtenue d'une autre source ? Ivo binini vya Fansidar, mwabironse mugiye gusuzumisha imbanyi? Mwabironse kwa muganga mugiye kuzindi mvo canke mwabikuye ahandi hantu?	VISITE PRÉNATALE 1 AUTRE VISITE MÉDICALE 2 AUTRE ENDROIT 6		
430	Quand (NOM) est né, était-il/elle très gros, plus gros que la moyenne, moyen, plus petit que la moyenne ou très petit ? Igihe (naka) yavuka, yari adoshe cane, yari adoshe bisanzwe, yari agereranye, yari mutomoto canke yari kanzirigiya?	TRÈS GROS 1 PLUS GROS QUE LA MOYENNE ... 2 MOYEN 3 PLUS PETIT QUE LA MOYENNE ... 4 TRÈS PETIT 5 NE SAIT PAS 8	TRÈS GROS 1 PLUS GROS QUE LA MOYENNE ... 2 MOYEN 3 PLUS PETIT QUE LA MOYENNE ... 4 TRÈS PETIT 5 NE SAIT PAS 8	TRÈS GROS 1 PLUS GROS QUE LA MOYENNE ... 2 MOYEN 3 PLUS PETIT QUE LA MOYENNE ... 4 TRÈS PETIT 5 NE SAIT PAS 8
431	(NOM) a-t-il /elle été pesé à la naissance ? (Naka) igihe yavuka, baramupimye ibiro?	OUI 1 NON 2 (PASSEZ À 433) ← NE SAIT PAS 8	OUI 1 NON 2 (PASSEZ À 433) ← NE SAIT PAS 8	OUI 1 NON 2 (PASSEZ À 433) ← NE SAIT PAS 8
432	Combien (NOM) pesait-il/elle ? Yapima ibiro bingahe? INSCRIVEZ LE POIDS EN KILOGRAMMES À PARTIR DU CARNET DE SANTÉ, SI DISPONIBLE.	KG DU CARNET 1 <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> KG DE MÉMOIRE 2 <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> NE SAIT PAS 99.998	KG DU CARNET 1 <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> KG DE MÉMOIRE 2 <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> NE SAIT PAS 99.998	KG DU CARNET 1 <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> KG DE MÉMOIRE 2 <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> NE SAIT PAS 99.998
433	Qui vous a assisté durant l'accouchement de (NOM) ? Igihe naka yavuka, ni nde yabakiriye? Quelqu'un d'autre ? Ntawundi? INSISTEZ POUR LES TYPES DE PERSONNES ET ENREGISTREZ TOUT CE QUI EST MENTIONNÉ. SI L'ENQUÊTÉE DIT QUE PERSONNE NE L'A ASSISTÉE, INSISTEZ POUR DÉTERMINER SI DES ADULTES ÉTAIENT PRÉSENTS À L'ACCOUCHEMENT.	PROF. DE LA SANTÉ MÉDECIN A INFIRMIÈRE/SAGE FEMME B AUTRE PERSONNE ACCOUCHEUSE TRADITION.... D AMI/PARENTS ... E AUTRE _____ X (PRÉCISEZ) PERSONNE Y	PROF. DE LA SANTÉ MÉDECIN A INFIRMIÈRE/SAGE FEMME B AUTRE PERSONNE ACCOUCHEUSE TRADITION.... D AMI/PARENTS ... E AUTRE _____ X (PRÉCISEZ) PERSONNE Y	PROF. DE LA SANTÉ MÉDECIN A INFIRMIÈRE/SAGE FEMME B AUTRE PERSONNE ACCOUCHEUSE TRADITION.... D AMI/PARENTS ... E AUTRE _____ X (PRÉCISEZ) PERSONNE Y

N°	QUESTIONS ET FILTRES	DERNIÈRE NAISSANCE	AVANT-DERNIÈRE NAISSANCE	AVANT-AVANT DERNIÈRE NAISSANCE
		NOM _____	NOM _____	NOM _____
434	<p>Où avez-vous accouché de (NOM) ? Mwibarukiye he (Naka)?</p> <p>INSISTEZ POUR DÉTERMINER LE TYPE D'ENDROIT.</p> <p>SI VOUS NE POUVEZ DÉTERMINER SI L'ENDROIT EST DU SECTEUR PUBLIC OU PRIVÉ, INSCRIVEZ LE NOM DE L'ENDROIT.</p> <p>_____ (NOM DE L'ENDROIT)</p>	MAISON VOTRE MAISON 11 (PASSEZ À 438) ← AUTRE MAISON 12 SECTEUR PUBLIC HÔPITAL GOUVT. 21 CENTRE DE SANTÉ GOUVT. 22 AUTRE SECTEUR PUBLIC 26 (PRÉCISEZ) SECTEUR MED. PRIVÉ HÔPITAL/CLINIQUE PRIVÉ 31 AUTRE SECTEUR MED. PRIVE 36 (PRÉCISEZ) AUTRE 96 (PRÉCISEZ) (PASSEZ À 438) ←	MAISON VOTRE MAISON 11 (PASSEZ À 448) ← AUTRE MAISON 12 SECTEUR PUBLIC HÔPITAL GOUVT. 21 CENTRE DE SANTÉ GOUVT. 22 AUTRE SECTEUR PUBLIC 26 (PRÉCISEZ) SECTEUR MED. PRIVÉ HÔPITAL/CLINIQUE PRIVÉ 31 AUTRE SECTEUR MED. PRIVE 36 (PRÉCISEZ) AUTRE 96 (PRÉCISEZ) (PASSEZ À 448) ←	MAISON VOTRE MAISON 11 (PASSEZ À 448) ← AUTRE MAISON 12 SECTEUR PUBLIC HÔPITAL GOUVT. 21 CENTRE DE SANTÉ GOUVT. 22 AUTRE SECTEUR PUBLIC 26 (PRÉCISEZ) SECTEUR MED. PRIVÉ HÔPITAL/CLINIQUE PRIVÉ 31 AUTRE SECTEUR MED. PRIVE 36 (PRÉCISEZ) AUTRE 96 (PRÉCISEZ) (PASSEZ À 448) ←
435	Avez-vous accouché de (NOM) par césarienne, c'est-à-dire que l'on vous a ouvert le ventre pour faire sortir le bébé ? Igihe (naka) yavuka, boba barinze kubabaga?	OUI 1 NON 2	OUI 1 NON 2	OUI 1 NON 2
436	Après l'accouchement de (NOM), est-ce que quelqu'un a examiné votre état de santé pendant que vous étiez dans l'établissement ? Muhejeje kwibaruka (naka), boba barasuzumye amagara yanyu mukiri mu bitaro?	OUI 1 (PASSEZ À 439) ← NON 2		
437	Est-ce que quelqu'un a examiné votre état de santé après que vous ayez quitté l'établissement ? Mumaze gusohoka ibitaro, mwoba mwarasuzumishije amagara yanyu?	OUI 1 (PASSEZ À 439) ← NON 2 (PASSEZ À 446) ←		
438	Après l'accouchement de (NOM), est-ce que quelqu'un a examiné votre état de santé ? Muhejeje kwibaruka (naka), hari uwoba yarasuzumye amagara yanyu?	OUI 1 NON 2 (PASSEZ À 442) ←		

N°	QUESTIONS ET FILTRES	DERNIÈRE NAISSANCE	AVANT-DERNIÈRE NAISSANCE	AVANT-AVANT DERNIÈRE NAISSANCE
		NOM _____	NOM _____	NOM _____
439	<p>Qui a examiné votre état de santé à ce moment-là ? Ni nde yasuzumye amagara yanyu ico gihe?</p> <p>INSISTEZ POUR OBTENIR LA PERSONNE LA PLUS QUALIFIÉE.</p>	<p>PROF. DE LA SANTÉ MÉDECIN 11 INFIRMIÈRE/SAGE FEMME 12</p> <p>AUTRE PERSONNE ACCOUCHEUSE TRADITION.... 21 AGENT DE SANTÉ COMMUNAUT./ VILLAGE 22</p> <p>AUTRE _____ 96 (PRÉCISEZ)</p>		
440	<p>Combien de temps après l'accouchement a eu lieu le premier examen ? Wisuzumishije hacieye umwanya ungana gute inyuma yuko uvayye?</p> <p>SI MOINS D'UN JOUR, ENREGISTREZ EN HEURES. SI MOINS D'UNE SEMAINE, ENREGISTREZ EN JOURS.</p>	<p>HEURES 1 </p> <p>JOURS 2 </p> <p>SEMAINES 3 </p> <p>NE SAIT PAS 998</p>		
441	VÉRIFIEZ 437 :	<p>OUI  PAS POSÉ </p> <p>(PASSEZ À 446) </p>		
442	<p>Dans les deux mois qui ont suivi la naissance de (NOM), est-ce qu'un professionnel de la santé ou une accoucheuse traditionnelle a examiné son état de santé ? Mu mezi abiri yakurikiye ivuka rya (naka), hari umuganga canke umwakirizi wo mu kirundi yoba yarasuzumye amagara yiwe?</p>	<p>OUI 1 NON 2 (PASSEZ À 446)  NE SAIT PAS 8</p>		
443	<p>Combien d'heures, de jours ou de semaines après la naissance de (NOM), le premier examen a-t-il eu lieu ? Igihe (naka) avuka, yasuzumwe ubwa mbere haheze amasaha angahe, iminsi ingahe canke indwi zingahe?</p> <p>SI MOINS D'UN JOUR, ENREGISTREZ EN HEURES. SI MOINS D'UNE SEMAINE, ENREGISTREZ EN JOURS.</p>	<p>HRS APRES NAIS. ... 1 JRS APRÈS NAIS. ... 2 SEM.APRÈS NAIS. ... 3</p> <p></p> <p>NE SAIT PAS 998</p>		

N°	QUESTIONS ET FILTRES	DERNIÈRE NAISSANCE NOM _____	AVANT-DERNIÈRE NAISSANCE NOM _____	AVANT-AVANT DERNIÈRE NAISSANCE NOM _____
444	<p>Qui a examiné l'état de santé de (NOM) à ce moment-là ? (2) Muri ico gihe, ni nde yasuzumye (Naka)?</p> <p>INSISTEZ POUR OBTENIR LA PERSONNE LA PLUS QUALIFIÉE.</p>	<p>PROF. DE LA SANTÉ MÉDECIN 11 INFIRMIÈRE/SAGE FEMME 12</p> <p>AUTRE PERSONNE ACCOUCHEUSE TRADITION.... 21 AGENT DE SANTÉ COMMUNAUT./ VILLAGE 22</p> <p>AUTRE _____ 96 (PRÉCISEZ)</p>		
445	<p>Où ce premier examen de (NOM) a-t-il eu lieu ? (2) Bamusuzumiye he?</p> <p>INSISTEZ POUR DÉTERMINER LE TYPE D'ENDROIT ET ENCLEZ LE CODE APPROPRIÉ.</p> <p>SI VOUS NE POUVEZ DÉTERMINER SI L'ENDROIT EST DU SECTEUR PUBLIC OU PRIVÉ, INSCRIVEZ LE NOM DE L'ENDROIT.</p> <p>_____ (NOM DE L'ENDROIT)</p>	<p>MAISON VOTRE MAISON 11 AUTRE MAISON 12</p> <p>SECTEUR PUBLIC HÔPITAL GOUVT 21 CENTRE DE SANTÉ GOUVT. 22 AUTRE PUBLIC 26 (PRÉCISEZ)</p> <p>SECTEUR MED. PRIVÉ HÔPITAL/CLINIQUE PRIVÉ 31 AUTRE MÉDICAL PRIVÉ _____ 36 (PRÉCISEZ)</p> <p>AUTRE _____ 96 (PRÉCISEZ)</p>		
446	<p>Dans les deux premiers mois qui ont suivi l'accouchement, avez-vous reçu une dose de vitamine A comme (celle-ci/l'une de celles-ci)? Mu mezi abiri yambere yakwirikiye ivuka rya (naka), hari amama ya vitamine A mwaronse nk'aya?</p> <p>MONTREZ DES MODÈLES COURANTS D'AMPOULES/ GÉLULES/SIROP.</p>	<p>OUI 1 NON 2</p> <p>NE SAIT PAS 8</p>		
447	<p>Vos règles sont-elles revenues depuis la naissance de (NOM) ? (Naka) amaze kuvuka, mwoba mwarasubiye kuja mu butinyanka?</p>	<p>OUI 1 (PASSEZ À 449) ←</p> <p>NON 2 (PASSEZ À 450) ←</p>		

N°	QUESTIONS ET FILTRES	DERNIÈRE NAISSANCE	AVANT-DERNIÈRE NAISSANCE	AVANT-AVANT DERNIÈRE NAISSANCE						
		NOM _____	NOM _____	NOM _____						
448	Est-ce que vos règles sont revenues entre la naissance de (NOM) et votre grossesse suivante ? (Naka) amaze kuvuka, mwaragiye mu butinyanya imbere yuko musama inda ikwirikira?		OUI 1 NON 2 (PASSEZ À 452) ← NAISSANCE MULTIPLE 3 ← (PASSEZ À 452)	OUI 1 NON 2 (PASSEZ À 452) ← NAISSANCE MULTIPLE 3 ← (PASSEZ À 452)						
449	Pendant combien de mois après la naissance de (NOM) <u>n'avez-vous pas eu vos règles</u> ? (Naka) amaze kuvuka, haheze amezi angahe <u>mudasubiyé</u> mu butinyanya?	MOIS ... <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr></table> NE SAIT PAS 98			MOIS ... <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr></table> NE SAIT PAS 98			MOIS ... <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr></table> NE SAIT PAS 98		
450	VÉRIFIEZ 226: L'ENQUÊTÉE EST-ELLE ENCEINTE ?	PAS ENCEINTE ENCEINTE OU PAS SÛRE (PASSEZ À 452) ←								
451	Avez-vous eu des rapports sexuels depuis la naissance de (NOM) ? Kuva (Naka) avutse, mwarasubiyé kurangura amabanga mpuzabitsina?	OUI 1 NON 2 (PASSEZ À 453) ←								
452	Pendant combien de mois après la naissance de (NOM) <u>n'avez-vous pas eu</u> de rapports sexuels ? Kuva (Naka) avutse, mwamazé amezi angahe <u>mutaranguye</u> amabanga mpuzabitsina?	MOIS ... <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr></table> NE SAIT PAS 98			MOIS ... <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr></table> NE SAIT PAS 98			MOIS ... <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr></table> NE SAIT PAS 98		
453	Avez-vous allaité (NOM) ? Mwaronkeje (Naka) ?	OUI 1 (PASSEZ À 455) ← NON 2	OUI 1	OUI 1						
454	VÉRIFIEZ 404 : L'ENFANT EST-IL VIVANT ?	VIVANT ↓ (PASSEZ À 460) DÉCÉDÉ ↓ (RETOURNEZ À 405 À LA COLONNE SUIVANTE; OU SI PLUS DE NAISSANCES, ALLEZ À 501)								
455	Combien de temps après la naissance avez-vous mis (NOM) au sein pour la première fois ? (Naka) avutse, mwatanguye kumushira kw'ibere hacieyé umwanya ungana iki? SI MOINS D'UNE HEURE, INSCRIVEZ '00' HEURE. SI MOINS DE 24 HEURES, ENREGISTREZ EN HEURES. SINON, ENREGISTREZ EN JOURS.	IMMÉDIATEMENT 000 HEURES 1 <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr></table> JOURS 2 <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr></table>								

SECTION 5. VACCINATIONS DES ENFANTS, SANTÉ ET NUTRITION

501	<p>INSCRIVEZ DANS LE TABLEAU LE NUMÉRO DE LIGNE DE L'HISTORIQUE DES NAISSANCES, LE NOM ET L'ÉTAT DE SURVIE DE CHAQUE NAISSANCE SURVENUE EN 2005 (1) OU PLUS TARD.</p> <p>POSEZ LES QUESTIONS SUR TOUTES CES NAISSANCES, EN COMMENÇANT PAR LA DERNIÈRE NAISSANCE. (S'IL Y A PLUS DE 3 NAISSANCES, UTILISEZ LES 2 DERNIÈRES COLONNES DE QUESTIONNAIRES SUPPLÉMENTAIRES).</p>																																																																																																												
502	N° DE LIGNE DE 212 DANS L'HISTORIQUE DES NAISSANCES	DERNIÈRE NAISSANCE N° HISTORIQUE	AVANT-DERNIÈRE NAISSANCE N° HISTORIQUE	AVANT-AVANT DERNIÈRE NAISSANCE N° HISTORIQUE																																																																																																									
503	À PARTIR DE 212 ET 216	NOM _____ EN VIE DÉCÉDÉ <input type="checkbox"/> <div style="text-align: center;">(ALLEZ À 503 À LA COL.SUIVANTE OU S'IL N'Y A PLUS DE NAISSANCE, ALLEZ À 553)</div>	NOM _____ EN VIE DÉCÉDÉ <input type="checkbox"/> <div style="text-align: center;">(ALLEZ À 503 À LA COL.SUIVANTE OU S'IL N'Y A PLUS DE NAISSANCE, ALLEZ À 553)</div>	NOM _____ EN VIE DÉCÉDÉ <input type="checkbox"/> <div style="text-align: center;">(ALLEZ À 503 À L'AVANT-DER.COL. DU NOUVEAU QUEST. OU S'IL N'Y A PLUS DE NAISS., ALLEZ À 553)</div>																																																																																																									
504	Avez-vous un carnet où les vaccinations de (NOM) sont inscrites ? Mbega woba ufise ka gatabo canke ikaye bandikamwo incandago uyu mwana (Izina) aronka ? SI OUI : Puis-je le voir ? Niwaba ugafise, wokanyereka ngo ndakarabe ?	OUI, VU 1 (PASSEZ À 506) ← OUI, PAS VU 2 (PASSEZ À 509) ← PAS DE CARNET 3	OUI, VU 1 (PASSEZ À 506) ← OUI, PAS VU 2 (PASSEZ À 509) ← PAS DE CARNET 3	OUI, VU 1 (PASSEZ À 506) ← OUI, PAS VU 2 (PASSEZ À 509) ← PAS DE CARNET 3																																																																																																									
505	Avez-vous déjà eu un carnet de vaccination pour (NOM) ? Naho atako ufise ubu, woba warigeze kukaronkera uyu mwana (Izina) ?	OUI 1 (PASSEZ À 509) ← NON 2	OUI 1 (PASSEZ À 509) ← NON 2	OUI 1 (PASSEZ À 509) ← NON 2																																																																																																									
506	<p>(1) COPIEZ LES DATES DU CARNET.</p> <p>(2) INSCRIVEZ '44' À LA COLONNE 'JOUR' SI LE CARNET INDIQUE QU'UNE DOSE A ÉTÉ DONNÉE MAIS QUE LA DATE N'A PAS ÉTÉ ENREGISTRÉE.</p> <table style="width: 100%; text-align: center;"> <tr> <td style="width: 33%;">DERNIÈRE NAISSANCE</td> <td style="width: 33%;">AVANT-DERNIÈRE NAISSANCE</td> <td style="width: 33%;">AVANT-AVANT-DERNIÈRE NAISSANCE</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;"> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 33%;">JOUR</th> <th style="width: 33%;">MOIS</th> <th style="width: 33%;">ANNÉE</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>BCG</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>POLIO 0 (POLIO À LA NAISSANCE)</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>POLIO 1</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>POLIO 2</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>POLIO 3</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>(DTC+HépB+Hib)/PENTAVALENT 1</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>(DTC+HépB+Hib)/PENTAVALENT 2</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>(DTC+HépB+Hib)/PENTAVALENT 3</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>ROUGEOLE</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>VITAMINE A (LA PLUS RÉCENTE)</td><td></td><td></td></tr> </tbody> </table> </td> <td style="text-align: center;"> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 33%;">JOUR</th> <th style="width: 33%;">MOIS</th> <th style="width: 33%;">ANNÉE</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>BCG</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>P0</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>P1</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>P2</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>P3</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>D1</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>D2</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>D3</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>ROU</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>VIT A</td><td></td><td></td></tr> </tbody> </table> </td> <td style="text-align: center;"> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 33%;">JOUR</th> <th style="width: 33%;">MOIS</th> <th style="width: 33%;">ANNÉE</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>BCG</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>P0</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>P1</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>P2</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>P3</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>D1</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>D2</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>D3</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>ROU</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>VIT A</td><td></td><td></td></tr> </tbody> </table> </td> </tr> </table>				DERNIÈRE NAISSANCE	AVANT-DERNIÈRE NAISSANCE	AVANT-AVANT-DERNIÈRE NAISSANCE	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 33%;">JOUR</th> <th style="width: 33%;">MOIS</th> <th style="width: 33%;">ANNÉE</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>BCG</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>POLIO 0 (POLIO À LA NAISSANCE)</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>POLIO 1</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>POLIO 2</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>POLIO 3</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>(DTC+HépB+Hib)/PENTAVALENT 1</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>(DTC+HépB+Hib)/PENTAVALENT 2</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>(DTC+HépB+Hib)/PENTAVALENT 3</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>ROUGEOLE</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>VITAMINE A (LA PLUS RÉCENTE)</td><td></td><td></td></tr> </tbody> </table>	JOUR	MOIS	ANNÉE	BCG			POLIO 0 (POLIO À LA NAISSANCE)			POLIO 1			POLIO 2			POLIO 3			(DTC+HépB+Hib)/PENTAVALENT 1			(DTC+HépB+Hib)/PENTAVALENT 2			(DTC+HépB+Hib)/PENTAVALENT 3			ROUGEOLE			VITAMINE A (LA PLUS RÉCENTE)			<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 33%;">JOUR</th> <th style="width: 33%;">MOIS</th> <th style="width: 33%;">ANNÉE</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>BCG</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>P0</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>P1</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>P2</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>P3</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>D1</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>D2</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>D3</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>ROU</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>VIT A</td><td></td><td></td></tr> </tbody> </table>	JOUR	MOIS	ANNÉE	BCG			P0			P1			P2			P3			D1			D2			D3			ROU			VIT A			<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 33%;">JOUR</th> <th style="width: 33%;">MOIS</th> <th style="width: 33%;">ANNÉE</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>BCG</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>P0</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>P1</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>P2</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>P3</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>D1</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>D2</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>D3</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>ROU</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>VIT A</td><td></td><td></td></tr> </tbody> </table>	JOUR	MOIS	ANNÉE	BCG			P0			P1			P2			P3			D1			D2			D3			ROU			VIT A		
DERNIÈRE NAISSANCE	AVANT-DERNIÈRE NAISSANCE	AVANT-AVANT-DERNIÈRE NAISSANCE																																																																																																											
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 33%;">JOUR</th> <th style="width: 33%;">MOIS</th> <th style="width: 33%;">ANNÉE</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>BCG</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>POLIO 0 (POLIO À LA NAISSANCE)</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>POLIO 1</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>POLIO 2</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>POLIO 3</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>(DTC+HépB+Hib)/PENTAVALENT 1</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>(DTC+HépB+Hib)/PENTAVALENT 2</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>(DTC+HépB+Hib)/PENTAVALENT 3</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>ROUGEOLE</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>VITAMINE A (LA PLUS RÉCENTE)</td><td></td><td></td></tr> </tbody> </table>	JOUR	MOIS	ANNÉE	BCG			POLIO 0 (POLIO À LA NAISSANCE)			POLIO 1			POLIO 2			POLIO 3			(DTC+HépB+Hib)/PENTAVALENT 1			(DTC+HépB+Hib)/PENTAVALENT 2			(DTC+HépB+Hib)/PENTAVALENT 3			ROUGEOLE			VITAMINE A (LA PLUS RÉCENTE)			<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 33%;">JOUR</th> <th style="width: 33%;">MOIS</th> <th style="width: 33%;">ANNÉE</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>BCG</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>P0</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>P1</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>P2</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>P3</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>D1</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>D2</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>D3</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>ROU</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>VIT A</td><td></td><td></td></tr> </tbody> </table>	JOUR	MOIS	ANNÉE	BCG			P0			P1			P2			P3			D1			D2			D3			ROU			VIT A			<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 33%;">JOUR</th> <th style="width: 33%;">MOIS</th> <th style="width: 33%;">ANNÉE</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>BCG</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>P0</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>P1</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>P2</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>P3</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>D1</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>D2</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>D3</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>ROU</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>VIT A</td><td></td><td></td></tr> </tbody> </table>	JOUR	MOIS	ANNÉE	BCG			P0			P1			P2			P3			D1			D2			D3			ROU			VIT A										
JOUR	MOIS	ANNÉE																																																																																																											
BCG																																																																																																													
POLIO 0 (POLIO À LA NAISSANCE)																																																																																																													
POLIO 1																																																																																																													
POLIO 2																																																																																																													
POLIO 3																																																																																																													
(DTC+HépB+Hib)/PENTAVALENT 1																																																																																																													
(DTC+HépB+Hib)/PENTAVALENT 2																																																																																																													
(DTC+HépB+Hib)/PENTAVALENT 3																																																																																																													
ROUGEOLE																																																																																																													
VITAMINE A (LA PLUS RÉCENTE)																																																																																																													
JOUR	MOIS	ANNÉE																																																																																																											
BCG																																																																																																													
P0																																																																																																													
P1																																																																																																													
P2																																																																																																													
P3																																																																																																													
D1																																																																																																													
D2																																																																																																													
D3																																																																																																													
ROU																																																																																																													
VIT A																																																																																																													
JOUR	MOIS	ANNÉE																																																																																																											
BCG																																																																																																													
P0																																																																																																													
P1																																																																																																													
P2																																																																																																													
P3																																																																																																													
D1																																																																																																													
D2																																																																																																													
D3																																																																																																													
ROU																																																																																																													
VIT A																																																																																																													
507	VÉRIFIEZ 506 :	BCG À ROUGEOLE TOUT ENREGISTRÉ(3) <input type="checkbox"/> <div style="text-align: center;">(ALLEZ À 511)</div>	AUTRE <input type="checkbox"/> <div style="text-align: center;">(ALLEZ À 511)</div>	BCG À ROUGEOLE TOUT ENREGISTRÉ(3) <input type="checkbox"/> <div style="text-align: center;">(ALLEZ À 511)</div>	AUTRE <input type="checkbox"/> <div style="text-align: center;">(ALLEZ À 511)</div>																																																																																																								

N°	QUESTIONS ET FILTRES	DERNIÈRE NAISSANCE NOM _____	AVANT-DERNIÈRE NAISSANCE NOM _____	AVANT-AVANT DERNIÈRE NAISSANCE NOM _____
508	<p>(NOM) a-t-il/elle eu des vaccins qui ne sont pas inscrits sur le carnet, y compris des vaccins reçus le jour d'une campagne nationale de vaccination ?</p> <p>Mbega uyu mwana (Izina) hari izindi ncandago yoba yararonse ariko zitanditswe muri aka gatabo/ikaye naho zoba izo yaronse kuri irya minsi igihugu cose giharira gucandaga abana bose ?</p> <p>ENREGISTREZ 'OUI' SEULEMENT SI L'ENQUÊTÉE MENTIONNE AU MOINS UN DES VACCINS DE 506 QUI N'A PAS ÉTÉ ENREGISTRÉ COMME AYANT ÉTÉ DONNÉ.</p>	<p>OUI 1 (INSISTEZ ← POUR LES VACCINS ET INSCRIVEZ '66' À LA COLONNE CORRESPONDANT AU JOUR À 506). (PASSEZ À 511) ← NON 2 (PASSEZ À 511) ← NE SAIT PAS 8</p>	<p>OUI 1 (INSISTEZ ← POUR LES VACCINS ET INSCRIVEZ '66' À LA COLONNE CORRESPONDANT AU JOUR À 506). (PASSEZ À 511) ← NON 2 (PASSEZ À 511) ← NE SAIT PAS 8</p>	<p>OUI 1 (INSISTEZ ← POUR LES VACCINS ET INSCRIVEZ '66' À LA COLONNE CORRESPONDANT AU JOUR À 506). (PASSEZ À 511) ← NON 2 (PASSEZ À 511) ← NE SAIT PAS 8</p>
509	<p>(NOM) a-t-il/elle déjà eu des vaccins pour lui éviter de contracter des maladies, y compris des vaccins reçus le jour d'une campagne</p> <p>None uyu mwana (Izina), nta candago amaze kuronka kugira zimukingire indwara, naho zoba izo yaronse kuri ya minsi igihugu cose giharira gucandaga abana bose ?</p>	<p>OUI 1 NON 2 (PASSEZ À 511) ← NE SAIT PAS 8</p>	<p>OUI 1 NON 2 (PASSEZ À 511) ← NE SAIT PAS 8</p>	<p>OUI 1 NON 2 (PASSEZ À 511) ← NE SAIT PAS 8</p>
510	<p>Dites-moi si (NOM) a eu l'un des vaccins suivants :</p> <p>Mbega uyu mwana (Izina), muri izi ncandago hari urwo yoba yararonse ?</p>			
510A	<p>Le vaccin du BCG contre la tuberculose, c'est-à-dire une injection dans le bras ou à l'épaule qui laisse habituellement une cicatrice ?</p> <p>Yararonse urucanco rumukingira igituntu basanzwe batera ku kuboko rusiga inkovu itazimangana?</p>	<p>OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8</p>	<p>OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8</p>	<p>OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8</p>
510B	<p>Le vaccin de la polio, c'est-à-dire des gouttes dans la bouche ?</p> <p>Urucanco rumukingira ubukangwe rutangwa mu mama baramiza umwana ?</p>	<p>OUI 1 NON 2 (PASSEZ À 510E) ← NE SAIT PAS 8</p>	<p>OUI 1 NON 2 (PASSEZ À 510E) ← NE SAIT PAS 8</p>	<p>OUI 1 NON 2 (PASSEZ À 510E) ← NE SAIT PAS 8</p>
510C	<p>Le premier vaccin de la polio a-t-il été donné dans les 2 premières semaines après la naissance ou plus tard ?</p> <p>Urucanco rwa mbere rukingira ubukangwe umwana yaruronse mu ndwi zibiri za mbere akivuka canke mu nyuma zaho ?</p>	<p>DEUX 1^{res} SEMAINES 1 PLUS TARD 2</p>	<p>DEUX 1^{res} SEMAINES 1 PLUS TARD 2</p>	<p>DEUX 1^{res} SEMAINES 1 PLUS TARD 2</p>

N°	QUESTIONS ET FILTRES	DERNIÈRE NAISSANCE NOM _____	AVANT-DERNIÈRE NAISSANCE NOM _____	AVANT-AVANT DERNIÈRE NAISSANCE NOM _____
510D	Combien de fois le vaccin de la polio a-t-il été donné ? Urwo rucanco rukingira ubukangwe yaruronse kangahe ?	NOMBRE DE FOIS <input type="checkbox"/>	NOMBRE DE FOIS <input type="checkbox"/>	NOMBRE DE FOIS <input type="checkbox"/>
510E	Le vaccin du DTC+HépB+Hib ou Pentavalent, c'est-à-dire une injection faite à la cuisse ou à la fesse, parfois donné en même temps que les gouttes pour la polio? Urucanco rukingira ibigoga, rudadaza, inkorora y'akanira be na mugiga ruterwa kw'itako canke ku nyo y'umwana, rimwe na rimwe rutangirwa rimwe n'amama yo gikinga ubukangwe.	OUI 1 NON 2 (PASSEZ À 510G) <input type="checkbox"/> NE SAIT PAS 8	OUI 1 NON 2 (PASSEZ À 510G) <input type="checkbox"/> NE SAIT PAS 8	OUI 1 NON 2 (PASSEZ À 510G) <input type="checkbox"/> NE SAIT PAS 8
510F	Combien de fois le vaccin du DTC+HépB+Hib ou Pentavalent a-t-il été donné ? Urwo rucanco yaruronse kangahe ?	NOMBRE DE FOIS .. <input type="checkbox"/>	NOMBRE DE FOIS .. <input type="checkbox"/>	NOMBRE DE FOIS .. <input type="checkbox"/>
510G	Le vaccin contre la rougeole ou le VAR, c'est-à-dire une injection dans le bras à l'âge de 9 mois ou plus tard, pour lui éviter la rougeole ? Urucanco rukingira agasama, ni ukuvuga urushinge batera umwana ku kuboko amaze amezi icenda canke arenze ?	OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8	OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8	OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8
511	Au cours des six derniers mois, a-t-on donné à (NOM) une dose de vitamine A comme (celle-ci/l'une de celles-ci) ? Muri aya mezi atandatu aheze, uyu mwana (naka) yararonse amama ya vitamine A ? MONTREZ DES MODÈLES COURANTS D'AMPOULES/GÉLULES/SIROP.	OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8	OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8	OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8
512	Au cours des sept derniers jours, a-t-on donné à (NOM) des comprimés de fer, des granules avec du fer ou du sirop contenant du fer comme (celui-ci/l'un de ceux-ci) ? Muri iyi minsi indwi iheze, uyu mwana (naka) yararonse utunini dusa n'utu tumwongererereza ivyunyunu (Fer) mu mubiri ? MONTREZ DES MODÈLES COURANTS DE COMPRIMÉS, GRANULES OU SIROP.	OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8	OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8	OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8
513	Au cours des six derniers mois, a-t-on donné à (NOM) des médicaments contre les vers intestinaux ? Muri aya mezi atandatu aheze, uyu mwana (naka) yararonse umuti umuvura inzoka zo mu nda ?	OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8	OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8	OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8

N°	QUESTIONS ET FILTRES	DERNIÈRE NAISSANCE NOM _____	AVANT-DERNIÈRE NAISSANCE NOM _____	AVANT-AVANT DERNIÈRE NAISSANCE NOM _____
514	(NOM) a-t-il eu la diarrhée au cours des deux dernières semaines ? Muri izi ndwi zibiri ziheze, uyu mwana (naka) yarigeze gucibwamwo ?	OUI 1 NON 2 (PASSEZ À 525) ← NE SAIT PAS 8	OUI 1 NON 2 (PASSEZ À 525) ← NE SAIT PAS 8	OUI 1 NON 2 (PASSEZ À 525) ← NE SAIT PAS 8
515	Y avait-il du sang dans les selles ? Mu mwanda mukuru yitumye, harazamwo amaraso ?	OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8	OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8	OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8
516	Je voudrais maintenant savoir quelle quantité de liquides a été donnée à (NOM) pendant la diarrhée (y compris le lait maternel). Nashaka kumenya ivyo kunywa mwahaye uyu mwana (naka) igihe yacibwamwo (harimwo n'amaberebere) ? Lui a-t-on donné à boire moins que d'habitude, environ la même quantité ou plus que d'habitude ? Mwamuhaye ivyo anywa biri munsi y'ivyo yahora anywa, canke co kimwe n'ivyo yahora anywa, canke mbere murarenza ivyo yahora anywa ? SI MOINS, INSISTEZ : Lui a-t-on donné à boire beaucoup moins que d'habitude ou un peu moins ? Mwamuhaye ivyo anywa biri munsi cane y'ivyo yahora anywa, canke munsi gatoyi ?	BEAUCOUP MOINS 1 UN PEU MOINS 2 ENVIRON LA MÊME QUANTITÉ 3 PLUS 4 RIEN À BOIRE 5 NE SAIT PAS 8	BEAUCOUP MOINS 1 UN PEU MOINS 2 ENVIRON LA MÊME QUANTITÉ 3 PLUS 4 RIEN À BOIRE 5 NE SAIT PAS 8	BEAUCOUP MOINS 1 UN PEU MOINS 2 ENVIRON LA MÊME QUANTITÉ 3 PLUS 4 RIEN À BOIRE 5 NE SAIT PAS 8
517	Quand (NOM) avait la diarrhée, lui a-t-on donné à manger moins que d'habitude, environ la même quantité, plus que d'habitude ou rien à manger ? Mu gihe uyu mwana (naka) yacibwamwo, mwamuhaye ivyo arya munsi y'ivyo yahora arya, canke co kimwe n'ivyo yahora arya, canke mwararengeje ivyo yahora arya, canke naho nta na kimwe yariye ? SI MOINS, INSISTEZ: Lui a-t-on donné à manger beaucoup moins que d'habitude ou un peu moins ? Mwamuhaye ivyo arya biri munsi cane y'ivyo yahora arya, canke biri munsi gatoyi ?	BEAUCOUP MOINS 1 UN PEU MOINS 2 ENVIRON LA MÊME QUANTITÉ 3 PLUS 4 A STOPPÉ NOURRITURE 5 N'A JAMAIS DONNÉ À MANGER 6 NE SAIT PAS 8	BEAUCOUP MOINS 1 UN PEU MOINS 2 ENVIRON LA MÊME QUANTITÉ 3 PLUS 4 A STOPPÉ NOURRITURE 5 N'A JAMAIS DONNÉ À MANGER 6 NE SAIT PAS 8	BEAUCOUP MOINS 1 UN PEU MOINS 2 ENVIRON LA MÊME QUANTITÉ 3 PLUS 4 A STOPPÉ NOURRITURE 5 N'A JAMAIS DONNÉ À MANGER 6 NE SAIT PAS 8
518	Avez-vous recherché des conseils ou un traitement pour la diarrhée ? Mwaragiye kurondera impanuro canke umuti wo gucibwamwo ?	OUI 1 NON 2 (PASSEZ À 522) ←	OUI 1 NON 2 (PASSEZ À 522) ←	OUI 1 NON 2 (PASSEZ À 522) ←

N°	QUESTIONS ET FILTRES	DERNIÈRE NAISSANCE NOM _____	AVANT-DERNIÈRE NAISSANCE NOM _____	AVANT-AVANT DERNIÈRE NAISSANCE NOM _____
519	<p>Où êtes-vous allée pour rechercher des conseils ou un traitement ? (9) Ni he mwagiye gusaba impanuro canke umuti? Quelque part ailleurs ? Ntahandi?</p> <p>INSISTEZ POUR DÉTERMINEZ LE TYPE D'ENDROIT.</p> <p>SI VOUS NE POUVEZ DÉTERMINER SI L'ÉTABLISSEMENT EST DU SECTEUR PUBLIC OU PRIVÉ, INSCRIVEZ LE NOM DE L'ENDROIT.</p> <p>_____ (NOM DE L'ENDROIT/ NOM DES ENDROITS)</p>	<p>SECTEUR PUBLIC HÔPITAL GOUVT. A CENTRE DE SANTÉ GOUVT. B CLINIQUE MOBILE C AGENT DE SANTÉ D AUTRE SECTEUR PUBLIC</p> <p>_____ E (PRÉCISEZ)</p> <p>SECTEUR MÉDICAL PRIVÉ HÔPITAL/CLINIQUE PRIVÉ F PHARMACIE ... G MÉDECIN PRIVÉ H CLINIQUE MOBILE I AGENT DE SANTÉ J AUTRE SECTEUR MED. PRIVÉ</p> <p>_____ K (PRÉCISEZ) (PRÉCISEZ)</p> <p>BOUTIQUE L PRATICIEN TRADITIONNEL M MARCHÉ N</p> <p>AUTRE _____ X (PRÉCISEZ)</p>	<p>SECTEUR PUBLIC HÔPITAL GOUVT. A CENTRE DE SANTÉ GOUVT. B CLINIQUE MOBILE C AGENT DE SANTÉ D AUTRE SECTEUR PUBLIC</p> <p>_____ E (PRÉCISEZ)</p> <p>SECTEUR MÉDICAL PRIVÉ HÔPITAL/CLINIQUE SECTE PRIVÉ F PRIV PHARMACIE ... G MÉDECIN PRIVÉ H CLINIQUE MOBILE I AGENT DE SANTÉ J AUTRE SECTEUR MED. PRIVÉ</p> <p>_____ K (PRÉCISEZ) (PRÉCISEZ)</p> <p>BOUTIQUE L PRATICIEN TRADITIONNEL M MARCHÉ N</p> <p>AUTRE _____ X (PRÉCISEZ)</p>	<p>SECTEUR PUBLIC HÔPITAL GOUVT. A CENTRE DE SANTÉ GOUVT. B CLINIQUE MOBILE C AGENT DE SANTÉ D AUTRE SECTEUR PUBLIC</p> <p>_____ E (PRÉCISEZ)</p> <p>SECTEUR MÉDICAL PRIVÉ HÔPITAL/CLINIQUE PRIVÉ F PHARMACIE ... G MÉDECIN PRIVÉ H CLINIQUE MOBILE I AGENT DE SANTÉ J AUTRE SECTEUR MED. PRIVÉ</p> <p>_____ K (PRÉCISEZ) (PRÉCISEZ)</p> <p>BOUTIQUE L PRATICIEN TRADITIONNEL M MARCHÉ N</p> <p>AUTRE _____ X (PRÉCISEZ)</p>
520	VÉRIFIEZ 519 :	<p>2 CODES UN SEUL _____ OU CODE _____ PLUS ENCER- CLÉ ENCERCLÉS CLÉ</p> <p>↓ (PASSEZ À 522) ←</p>	<p>2 CODES UN SEUL _____ OU CODE _____ PLUS ENCER- CLÉ ENCERCLÉS CLÉ</p> <p>↓ (PASSEZ À 522) ←</p>	<p>2 CODES UN SEUL _____ OU CODE _____ PLUS ENCER- CLÉ ENCERCLÉS CLÉ</p> <p>↓ (PASSEZ À 522) ←</p>
521	<p>Où êtes-vous allée en premier pour rechercher des conseils ou un traitement ? Ni hehe watanguye kuja gusaba impanuro canke umuti?</p> <p>UTILISEZ LES CODES LETTRES DE 519.</p>	1er ENDROIT ... <input type="checkbox"/>	1er ENDROIT ... <input type="checkbox"/>	1er ENDROIT ... <input type="checkbox"/>

N°	QUESTIONS ET FILTRES	DERNIÈRE NAISSANCE			AVANT-DERNIÈRE NAISSANCE			AVANT-AVANT DERNIÈRE NAISSANCE					
		NOM _____			NOM _____			NOM _____					
522	<p>Lui avez-vous donné les choses suivantes à boire à n'importe quel moment dès qu'il/elle a commencé à avoir la diarrhée :</p> <p>Muri ibi bikurikira, ni iki mwamuhaye mu gihe yari amaze gutangura gucibwamwo ?</p> <p>a) Un liquide préparé à partir d'un sachet spécial appelé [NOM LOCAL POUR LE SACHET SRO] ? Mwamuteguriye amazi y'ubuzima (ORACEL, ...)?</p> <p>b) Un liquide SRO préconditionné ? Mwamuhaye amazi y'ubuzima mwaronse ateguye ?</p> <p>c) Un liquide maison recommandé par le gouvernement ? Ikinyobwa gihimirizwa n'ubushikiranganji bw'amagara y'abantu (Amazi avanze n'umunyu n'isukari)?</p>												
		OUI	NON	NSP	SACHET	SACHET	SACHET	OUI	NON	NSP			
		SRO	1	2	8	SRO	1	2	8	SRO	1	2	8
		LIQUIDE				LIQUIDE				LIQUIDE			
		SRO	1	2	8	SRO	1	2	8	SRO	1	2	8
		LIQUIDE				LIQUIDE				LIQUIDE			
		MAISON	1	2	8	MAISON	1	2	8	MAISON	1	2	8
523	A-t-on donné quelque chose (d'autre) pour traiter la diarrhée ? Hari ico (kindi) mwamuhaye co kumuvura ugucibwamwo ?	OUI	1		OUI	1		OUI	1				
		NON	2		NON	2		NON	2				
		(PASSEZ À 525) ←			(PASSEZ À 525) ←			(PASSEZ À 525) ←					
		NE SAIT PAS	8		NE SAIT PAS	8		NE SAIT PAS	8				
524	<p>Qu'a-t-on donné (d'autre) pour traiter la diarrhée ?</p> <p>Ni iki mwamuhaye (kindi) co kumuvura ugucibwamwo ?</p> <p>Rien d'autre ?</p> <p>Nta kindi ?</p> <p>ENREGISTREZ TOUS LES TRAITEMENTS DONNÉS.</p>	COMPRIMÉ OU SIROP				COMPRIMÉ OU SIROP				COMPRIMÉ OU SIROP			
		ANTIBIOTIQUE	A			ANTIBIOTIQUE	A			ANTIBIOTIQUE	A		
		ANTIMOTILITÉ	B			ANTIMOTILITÉ	B			ANTIMOTILITÉ	B		
		ZINC	C			ZINC	C			ZINC	C		
		AUTRE (PAS ANTI-BIOTIQUE, ANTI-MOTILITÉ OU ZINC)	D			AUTRE (PAS ANTI-BIOTIQUE, ANTI-MOTILITÉ OU ZINC)	D			AUTRE (PAS ANTI-BIOTIQUE, ANTI-MOTILITÉ OU ZINC)	D		
		COMPRIMÉ OU SIROP				COMPRIMÉ OU SIROP				COMPRIMÉ OU SIROP			
		INCONNU ...	E			INCONNU ...	E			INCONNU ...	E		
		INJECTION				INJECTION				INJECTION			
		ANTIBIOTIQUE	F			ANTIBIOTIQUE	F			ANTIBIOTIQUE	F		
		NON ANTIBIOT	G			NON ANTIBIOT	G			NON ANTIBIOT	G		
		INJECTION				INJECTION				INJECTION			
		INCONNUE ...	H			INCONNUE ...	H			INCONNUE ...	H		
		(IV) INTRAVEINEUSE I			(IV) INTRAVEINEUSE I			(IV) INTRAVEINEUSE I					
		REMÈDE MAISON/ HERBES MEDI-CINALES	J			REMÈDE MAISON/ HERBES MEDI-CINALES	J			REMÈDE MAISON/ HERBES MEDI-CINALES	J		
		AUTRE	X			AUTRE	X			AUTRE	X		
		(PRÉCISEZ)			(PRÉCISEZ)			(PRÉCISEZ)					

N°	QUESTIONS ET FILTRES	DERNIÈRE NAISSANCE NOM _____	AVANT-DERNIÈRE NAISSANCE NOM _____	AVANT-AVANT DERNIÈRE NAISSANCE NOM _____
525	Est-ce que (NOM) a été malade avec de la fièvre à n'importe quel moment au cours des 2 dernières semaines ? Mbega muri izi ndwi zibiri ziheze, uyu mwana (naka) yoba yarigeze gufatwa n'indwara ituma agira umucanwa mwinshi ?	OUI 1 NON 2 (PASSEZ À 527) ← NE SAIT PAS 8	OUI 1 NON 2 (PASSEZ À 527) ← NE SAIT PAS 8	OUI 1 NON 2 (PASSEZ À 527) ← NE SAIT PAS 8
526	À n'importe quel moment au cours de sa maladie, est-ce qu'on a pris à (NOM) du sang de son doigt ou de son talon ? Ico gihe (naka) yari arwaye, hari aho bamufashe amaraso ku rutoke canke ku gitsintsiri kugira bayapime ?	OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8	OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8	OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8
527	Est-ce que (NOM) a été malade avec de la toux à n'importe quel moment au cours des 2 dernières semaines ? Mbega muri izi ndwi zibiri ziheze, hari aho uyu mwana (naka) yoba yarafashwe n'inkorora ?	OUI 1 NON 2 (PASSEZ À 530) ← NE SAIT PAS 8	OUI 1 NON 2 (PASSEZ À 530) ← NE SAIT PAS 8	OUI 1 NON 2 (PASSEZ À 530) ← NE SAIT PAS 8
528	Quand (NOM) a été malade avec de la toux, est-ce qu'il/elle respirait plus vite que d'habitude, avec un souffle court et rapide ou avait-il/elle des difficultés pour respirer ? Igihe (Naka) yafatwa n'indwara irimwo n'inkorora, mbega yahema ningoga kurusha uko yahora, yarahemagirika, canke yahema adashikana nk'uwufise ikimuniga ?	OUI 1 NON 2 (PASSEZ À 531) ← NE SAIT PAS 8	OUI 1 NON 2 (PASSEZ À 531) ← NE SAIT PAS 8	OUI 1 NON 2 (PASSEZ À 531) ← NE SAIT PAS 8
529	Ces difficultés pour respirer étaient-elles dues à un problème de bronche ou à un nez bouché ou qui coulait ? Izo ngorane zo guhema nabi, zava mu mahaha canke yari amazuru azivye canke yuzuye ibicurane ?	BRONCHES SEULES 1 NEZ SEUL 2 LES DEUX 3 AUTRE 6 (PRÉCISEZ) NE SAIT PAS 8 (PASSEZ À 531) ←	BRONCHES SEULES 1 NEZ SEUL 2 LES DEUX 3 AUTRE 6 (PRÉCISEZ) NE SAIT PAS 8 (PASSEZ À 531) ←	BRONCHES SEULES 1 NEZ SEUL 2 LES DEUX 3 AUTRE 6 (PRÉCISEZ) NE SAIT PAS 8 (PASSEZ À 531) ←
530	VÉRIFIEZ 525 : A-T-IL EU DE LA FIÈVRE ?	OUI <input type="checkbox"/> NON OU NSP <input type="checkbox"/> ↓ (RETOURNEZ À 503 À LA COLONNE SUIVANTE OU, SI PLUS DE NAISSANCE, ALLEZ À 553)	OUI <input type="checkbox"/> NON OU NSP <input type="checkbox"/> ↓ (RETOURNEZ À 503 À LA COLONNE SUIVANTE OU, SI PLUS DE NAISSANCE, ALLEZ À 553)	OUI <input type="checkbox"/> NON OU NSP <input type="checkbox"/> ↓ (ALLEZ À 503 À L'AVANT-DERNIÈRE COL. DU NOUVEAU QUESTIONNAIRE OU, SI PLUS DE NAISSANCE ALLEZ À 553)

N°	QUESTIONS ET FILTRES	DERNIÈRE NAISSANCE NOM _____	AVANT-DERNIÈRE NAISSANCE NOM _____	AVANT-AVANT DERNIÈRE NAISSANCE NOM _____
531	<p>Je voudrais savoir maintenant quelle quantité de boisson a été donné à (NOM) (y compris le lait maternel) pendant sa maladie avec (de la fièvre/de la toux).</p> <p>Lui a-t-on donné à boire moins que d'habitude, environ la même quantité ou plus que d'habitude ?</p> <p>Ubu naho nashaka kumenya ivyo mwahaye (Naka) anywa uko vyangana (harimwo n'amaberebere) igihe yari afise umucanwa/inkorora.</p> <p>Mwamuhaye ivyo anywa biri munsi y'ivyo yahora anywa, canke co kimwe n'ivyo yahora anywa, canke mbere murarenza ivyo yahora anywa ?</p> <p>SI MOINS, INSISTEZ : Lui en a-t-on donné beaucoup moins que d'habitude, ou un peu moins ?</p> <p>Mwamuhaye ivyo anywa biri munsi cane y'ivyo yahora anywa, canke munsi gatoyi ?</p>			
		BEAUCOUP MOINS 1 UN PEU MOINS ... 2 ENVIRON LA MÊME QUANTITÉ ... 3 PLUS 4 RIEN À BOIRE 5 NE SAIT PAS 8	BEAUCOUP MOINS 1 UN PEU MOINS ... 2 ENVIRON LA MÊME QUANTITÉ ... 3 PLUS 4 RIEN À BOIRE 5 NE SAIT PAS 8	BEAUCOUP MOINS 1 UN PEU MOINS ... 2 ENVIRON LA MÊME QUANTITÉ ... 3 PLUS 4 RIEN À BOIRE 5 NE SAIT PAS 8
532	<p>Quand (NOM) a eu de la (fièvre/toux), lui a-t-on donné à manger moins que d'habitude, environ la même quantité, plus que d'habitude ou ne lui a-t-on rien donné à manger ?</p> <p>Igihe umwana (naka) yari yafashwe n'inkorora/yari afise umuriro mwinshi, mwamuhaye ivyo arya biri munsi y'ivyo yahora arya, canke co kimwe n'ivyo yahora arya, canke murarenza ivyo yahora arya, canke naho nta na kimwe yariye ?</p> <p>SI MOINS, INSISTEZ : Lui en a-t-on donné beaucoup moins que d'habitude, ou un peu moins ?</p> <p>Mwamuhaye ivyo arya biri munsi cane y'ivyo yahora arya, canke munsi gatoyi ?</p>			
		BEAUCOUP MOINS 1 UN PEU MOINS ... 2 ENVIRON LA MÊME QUANTITÉ 3 PLUS 4 A STOPPÉ NOURRITURE ... 5 N'A JAMAIS DONNÉ À MANGER 6 NE SAIT PAS 8	BEAUCOUP MOINS 1 UN PEU MOINS ... 2 ENVIRON LA MÊME QUANTITÉ 3 PLUS 4 A STOPPÉ NOURRITURE ... 5 N'A JAMAIS DONNÉ À MANGER 6 NE SAIT PAS 8	BEAUCOUP MOINS 1 UN PEU MOINS ... 2 ENVIRON LA MÊME QUANTITÉ 3 PLUS 4 A STOPPÉ NOURRITURE ... 5 N'A JAMAIS DONNÉ À MANGER 6 NE SAIT PAS 8
533	<p>Avez-vous recherché des conseils ou un traitement pour la maladie ?</p> <p>Mwaragiye kurondera uwo muhanuza canke umuti w'yo ndwara?</p>	OUI 1 NON 2 (PASSEZ À 537) ←	OUI 1 NON 2 (PASSEZ À 537) ←	OUI 1 NON 2 (PASSEZ À 537) ←

N°	QUESTIONS ET FILTRES	DERNIÈRE NAISSANCE NOM _____	AVANT-DERNIÈRE NAISSANCE NOM _____	AVANT-AVANT DERNIÈRE NAISSANCE NOM _____
534	<p>Où êtes-vous allée pour rechercher des conseils ou un traitement ? (9) Ni he mwagiye gusaba impanuro canke umuti? Quelque part ailleurs ? Ntahandi? INSISTEZ POUR DÉTERMINER LE TYPE D'ENDROIT.</p> <p>SI VOUS NE POUVEZ PAS DÉTERMINEZ SI L'ENDROIT EST DU SECTEUR PUBLIC OU PRIVÉ, INSCRIVEZ LE NOM DE L'ENDROIT.</p> <p>_____ (NOM DE L'ENDROIT/ NOM DES ENDROITS)</p>	<p>SECTEUR PUBLIC HÔPITAL GOUVT. A CENTRE DE SANTÉ GOUVT. B CLINIQUE MOBILE C AGENT DE SANTÉ D AUTRE SECTEUR PUBLIC</p> <p>E (PRÉCISEZ)</p> <p>SECTEUR MÉDICAL PRIVÉ HÔPITAL/CLINIQUE PRIVÉ F PHARMACIE ... G MÉDECIN PRIVÉ H CLINIQUE MOBILE I AGENT DE SANTÉ J AUTRE SECTEUR MED. PRIVÉ</p> <p>K (PRÉCISEZ)</p> <p>AUTRE ENDROIT BOUTIQUE L PRATICIEN TRADITIONNEL M MARCHÉ N</p> <p>AUTRE X (PRÉCISEZ)</p>	<p>SECTEUR PUBLIC HÔPITAL GOUVT. A CENTRE DE SANTÉ GOUVT. B CLINIQUE MOBILE C AGENT DE SANTÉ D AUTRE SECTEUR PUBLIC</p> <p>E (PRÉCISEZ)</p> <p>SECTEUR MÉDICAL PRIVÉ HÔPITAL/CLINIQUE PRIVÉ F PHARMACIE ... G MÉDECIN PRIVÉ H CLINIQUE MOBILE I AGENT DE SANTÉ J AUTRE SECTEUR MED. PRIVÉ</p> <p>K (PRÉCISEZ)</p> <p>AUTRE ENDROIT BOUTIQUE L PRATICIEN TRADITIONNEL M MARCHÉ N</p> <p>AUTRE X (PRÉCISEZ)</p>	<p>SECTEUR PUBLIC HÔPITAL GOUVT. A CENTRE DE SANTÉ GOUVT. B CLINIQUE MOBILE C AGENT DE SANTÉ D AUTRE SECTEUR PUBLIC</p> <p>E (PRÉCISEZ)</p> <p>SECTEUR MÉDICAL PRIVÉ HÔPITAL/CLINIQUE PRIVÉ F PHARMACIE ... G MÉDECIN PRIVÉ H CLINIQUE MOBILE I AGENT DE SANTÉ J AUTRE SECTEUR MED. PRIVÉ</p> <p>K (PRÉCISEZ)</p> <p>AUTRE ENDROIT BOUTIQUE L PRATICIEN TRADITIONNEL M MARCHÉ N</p> <p>AUTRE X (PRÉCISEZ)</p>
535	VÉRIFIEZ 534 :	<p>2 CODES 1 SEUL <input type="checkbox"/> OU CODE <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> PLUS EN- CERCLÉ ENCER- CLÉS (PASSEZ À 537) ←</p>	<p>2 CODES 1 SEUL <input type="checkbox"/> OU CODE <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> PLUS EN- CERCLÉ ENCER- CLÉS (PASSEZ À 537) ←</p>	<p>2 CODES 1 SEUL <input type="checkbox"/> OU CODE <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> PLUS EN- CERCLÉ ENCER- CLÉS (PASSEZ À 537) ←</p>
536	Où êtes-vous allée en premier pour rechercher des conseils ou un traitement ? Ni hehe mwatanguye kuja gusaba impanuro canke umuti? UTILISEZ LES CODES DE 534.	1er ENDROIT ... <input type="checkbox"/>	1er ENDROIT ... <input type="checkbox"/>	1er ENDROIT ... <input type="checkbox"/>

N°	QUESTIONS ET FILTRES	DERNIÈRE NAISSANCE	AVANT-DERNIÈRE NAISSANCE	AVANT-AVANT DERNIÈRE NAISSANCE
		NOM _____	NOM _____	NOM _____
537	Est-ce qu'à n'importe quel moment au cours de la maladie, (NOM) a pris des médicaments pour la maladie ? None muri ico gihe uyu mwana (naka) yari agwaye, hari umuti w'iyo ndwara yafashe ?	OUI 1 NON 2 (RETOURNEZ À 503 À COL.SUIVANTE ; OU,SI PLUS DE ← NAISSANCE, ALLEZ À 553) NE SAIT PAS 8	OUI 1 NON 2 (RETOURNEZ À 503 À COL.SUIVANTE ; OU,SI PLUS DE ← NAISSANCE, ALLEZ À 553) NE SAIT PAS 8	OUI 1 NON 2 (ALLEZ À 503 À L'AVANT-DERNIÈRE COLONNE DU NOUVEAU ← QUESTIONNAIRE ; OU, SI PLUS DE ← NAISSANCE, ALLEZ À 553). NE SAIT PAS 8
538	Quels médicaments (NOM) a-t-il/elle pris ? Ni uwuhe muti (naka) yafashe ? Aucun autre médicament ? Ntawundi? ENREGISTREZ TOUT CE QUI EST MENTIONNÉ.	ANTIPALUDÉENS SP/FANSIDAR/ CHLOROQUINE A QUININE D ARTÉMISININE- AMODIAQUINE E AUTRE ANTI- PALUDÉEN _____ F (PRÉCISEZ)	ANTIPALUDÉENS SP/FANSIDAR/ CHLOROQUINE A QUININE D ARTÉMISININE- AMODIAQUINE E AUTRE ANTI- PALUDÉEN _____ F (PRÉCISEZ)	ANTIPALUDÉENS SP/FANSIDAR/ CHLOROQUINE A QUININE D ARTÉMISININE- AMODIAQUINE E AUTRE ANTI- PALUDÉEN _____ F (PRÉCISEZ)
		ANTIBIOTIQUES COMPRIMÉS/ SIROP G INJECTION ... H	ANTIBIOTIQUES COMPRIMÉS/ SIROP G INJECTION ... H	ANTIBIOTIQUES COMPRIMÉS/ SIROP G INJECTION ... H
		AUTRE MÉDICAMENT ASPIRINE I ACETA- MINOPHEN ... J IBUPROFEN ... K	AUTRE MÉDICAMENT ASPIRINE I ACETA- MINOPHEN ... J IBUPROFEN ... K	AUTRE MÉDICAMENT ASPIRINE I ACETA- MINOPHEN ... J IBUPROFEN ... K
		AUTRE _____ X (PRÉCISEZ) NE SAIT PAS Z	AUTRE _____ X (PRÉCISEZ) NE SAIT PAS Z	AUTRE _____ X (PRÉCISEZ) NE SAIT PAS Z
539	VÉRIFIEZ 538 : UN DES CODE A-D-E-F EST-IL ENCLERCLÉ ?	OUI <input type="checkbox"/> NON <input type="checkbox"/> (RETOURNEZ À 503 À COL.SUIVANTE OU SI PLUS DE NAISSANCE, ALLEZ À 553).	OUI <input type="checkbox"/> NON <input type="checkbox"/> (RETOURNEZ À 503 À COL. SUIVANTE OU SI PLUS DE NAISSANCE, ALLEZ À 553)	OUI <input type="checkbox"/> NON <input type="checkbox"/> (ALLEZ À 503 À L'AVANT-DERNIÈRE COL. DU NOUVEAU QUESTIONNAIRE; OU SI PLUS DE NAISSANCE ALLEZ À 553)

N°	QUESTIONS ET FILTRES	DERNIÈRE NAISSANCE	AVANT-DERNIÈRE NAISSANCE	AVANT-AVANT DERNIÈRE NAISSANCE
		NOM _____	NOM _____	NOM _____
540	VÉRIFIEZ 538 : SP/FANSIDAR/CHLOROQUINE ('A') DONNÉE	CODE 'A' ENCERCLÉ <input type="checkbox"/> CODE 'A' NON ENCERCLÉ <input type="checkbox"/> ↓ (PASSEZ À 546) ←	CODE 'A' ENCERCLÉ <input type="checkbox"/> CODE 'A' NON ENCERCLÉ <input type="checkbox"/> ↓ (PASSEZ À 546) ←	CODE 'A' ENCERCLÉ <input type="checkbox"/> CODE 'A' NON ENCERCLÉ <input type="checkbox"/> ↓ (PASSEZ À 546) ←
541	Combien de temps après le début de la fièvre, (NOM) a-t-il/elle commencé à prendre de la (SP/FANSIDAR/CHLOROQUINE) ? Kuba (Naka) agize umuriro mwinshi, yamaze umwanya ungana iki imbere y'uko atangura gufata umuti wa "SP/FANSIDAR/CHLOROQUINE"?	JOUR MÊME 0 JOUR SUIVANT ... 1 2 JOURS APRÈS LA FIÈVRE 2 3 JOURS OU PLUS APRÈS LA FIÈVRE 3 NE SAIT PAS ... 8	JOUR MÊME 0 JOUR SUIVANT ... 1 2 JOURS APRÈS LA FIÈVRE 2 3 JOURS OU PLUS APRÈS LA FIÈVRE 3 NE SAIT PAS ... 8	JOUR MÊME 0 JOUR SUIVANT ... 1 2 JOURS APRÈS LA FIÈVRE 2 3 JOURS OU PLUS APRÈS LA FIÈVRE 3 NE SAIT PAS ... 8
546	VÉRIFIEZ 538 : QUININE ('D') DONNÉE	CODE 'D' ENCERCLÉ <input type="checkbox"/> CODE 'D' NON ENCERCLÉ <input type="checkbox"/> ↓ (PASSEZ À 548) ←	CODE 'D' ENCERCLÉ <input type="checkbox"/> CODE 'D' NON ENCERCLÉ <input type="checkbox"/> ↓ (PASSEZ À 548) ←	CODE 'D' ENCERCLÉ <input type="checkbox"/> CODE 'D' NON ENCERCLÉ <input type="checkbox"/> ↓ (PASSEZ À 548) ←
547	Combien de temps après le début de la fièvre, (NOM) a-t-il/elle commencé à prendre de la Quinine ? (Naka) yamaze umwanya ungana iki imbere y'uko atangura gufata umuti wa "Quinine" ?	JOUR MÊME 0 JOUR SUIVANT ... 1 2 JOURS APRÈS LA FIÈVRE 2 3 JOURS OU PLUS APRÈS LA FIÈVRE 3 NE SAIT PAS ... 8	JOUR MÊME 0 JOUR SUIVANT ... 1 2 JOURS APRÈS LA FIÈVRE 2 3 JOURS OU PLUS APRÈS LA FIÈVRE 3 NE SAIT PAS ... 8	JOUR MÊME 0 JOUR SUIVANT ... 1 2 JOURS APRÈS LA FIÈVRE 2 3 JOURS OU PLUS APRÈS LA FIÈVRE 3 NE SAIT PAS ... 8
548	VÉRIFIEZ 538 : ARTÉMISININE-AMODIQUINE ('E') DONNÉE	CODE 'E' ENCERCLÉ <input type="checkbox"/> CODE 'E' NON ENCERCLÉ <input type="checkbox"/> ↓ (PASSEZ À 550) ←	CODE 'E' ENCERCLÉ <input type="checkbox"/> CODE 'E' NON ENCERCLÉ <input type="checkbox"/> ↓ (PASSEZ À 550) ←	CODE 'E' ENCERCLÉ <input type="checkbox"/> CODE 'E' NON ENCERCLÉ <input type="checkbox"/> ↓ (PASSEZ À 550) ←
549	Combien de temps après le début de la fièvre, (NOM) a-t-il/elle commencé à prendre L'ARTÉMISININE-AMODIAQUINE ? (Naka) yamaze umwanya ungana iki imbere y'uko atangura gufata umuti wa "ARTÉMISININE-AMODIAQUINE" ?	JOUR MÊME 0 JOUR SUIVANT ... 1 2 JOURS APRÈS LA FIÈVRE 2 3 JOURS OU PLUS APRÈS LA FIÈVRE 3 NE SAIT PAS ... 8	JOUR MÊME 0 JOUR SUIVANT ... 1 2 JOURS APRÈS LA FIÈVRE 2 3 JOURS OU PLUS APRÈS LA FIÈVRE 3 NE SAIT PAS ... 8	JOUR MÊME 0 JOUR SUIVANT ... 1 2 JOURS APRÈS LA FIÈVRE 2 3 JOURS OU PLUS APRÈS LA FIÈVRE 3 NE SAIT PAS ... 8

N°	QUESTIONS ET FILTRES	DERNIÈRE NAISSANCE	AVANT-DERNIÈRE NAISSANCE	AVANT-AVANT DERNIÈRE NAISSANCE
		NOM _____	NOM _____	NOM _____
550	VÉRIFIEZ 538 : AUTRE ANTIPALUDÉEN ('F') DONNÉ	CODE 'F' ENCERCLÉ CODE 'F' NON <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> ↓ (RETOURNEZ À 503 À COL.SUIVANTE OU SI PLUS DE NAISSANCE, ALLEZ À 553)	CODE 'F' ENCERCLÉ CODE 'F' NON <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> ↓ (RETOURNEZ À 503 À COL.SUIVANTE OU SI PLUS DE NAISSANCE, ALLEZ À 553)	CODE 'F' ENCERCLÉ CODE 'F' NON <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> ↓ (RETOURNEZ À 503 À L'AVANT-DER. COL. DU NOUVEAU QUEST. OU SI PLUS DE NAISSANCE, ALLEZ À 553).
551	Combien de temps après le début de la fièvre, (NOM) a-t-il/elle commencé à prendre (AUTRE ANTIPALUDÉEN) ? (Naka) yamaze umwanya ungana iki imbere y'uko atangura gufata uwundi muti uwo ari wo wose uvura malariya ?	JOUR MÊME 0 JOUR SUIVANT ... 1 2 JOURS APRÈS LA FIÈVRE 2 3 JOURS OU PLUS APRÈS LA FIÈVRE 3 NE SAIT PAS ... 8	JOUR MÊME 0 JOUR SUIVANT ... 1 2 JOURS APRÈS LA FIÈVRE 2 3 JOURS OU PLUS APRÈS LA FIÈVRE 3 NE SAIT PAS ... 8	JOUR MÊME 0 JOUR SUIVANT ... 1 2 JOURS APRÈS LA FIÈVRE 2 3 JOURS OU PLUS APRÈS LA FIÈVRE 3 NE SAIT PAS ... 8
552		RETOURNEZ À 503 À COL.SUIVANTE OU SI PLUS DE NAISSANCE, ALLEZ À 553.	RETOURNEZ À 503 À COL.SUIVANTE OU SI PLUS DE NAISSANCE, ALLEZ À 553.	ALLEZ À 503 À L'AVANT- DERNIÈRE COL. DU NOUVEAU QUESTION- NAIRE OU SI PLUS DE NAISSANCE, ALLEZ À 553.

N°	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	PASSEZ À
553	<p>VÉRIFIEZ 215 ET 218, TOUTES LES LIGNES :</p> <p>NOMBRE D'ENFANTS NÉS EN 2005 OU PLUS TARD VIVANT AVEC L'ENQUÊTÉE</p> <p>UN OU PLUS <input type="checkbox"/> AUCUN <input type="checkbox"/></p> <p>INSCRIVEZ LE NOM DE L'ENFANT LE PLUS JEUNE VIVANT AVEC ELLE ET CONTINUEZ AVEC 554</p> <p>_____ (NOM)</p>		556
554	<p>La dernière fois que (NOM DE 553) est allé aux toilettes, qu'avez-vous fait des excréments ? Aho uyu mwana (naka wo kuri 553) aherukira kwituma, umwanda wiwe mwawutaye hé ?</p>	<p>ENFANT A UTILISÉ TOILETTES OU LATRINES 01 A JETÉ/RINSÉ DANS TOILETTES OU LATRINES 02 A JETÉ/RINSÉ DANS ÉGOUT OU CANIVEAU 03 JETÉ AUX ORDURES 04 ENTERRÉ 05 LAISSÉ À L'AIR 06 AUTRE 96</p> <p>(PRÉCISEZ)</p>	
555	<p>VÉRIFIEZ 522(a) ET 522(b), TOUTES LES COLONNES :</p> <p>AUCUN ENFANT N'A REÇU DE LIQUIDE DE SACHET SRO OU DE LIQUIDE SRO PRÉCONDITIONNÉ <input type="checkbox"/></p>	<p>UN ENFANT A REÇU DU LIQUIDE DE SACHET SRO OU DU LIQUIDE SRO PRÉCONDITIONNÉ <input type="checkbox"/></p>	557
556	<p>Avez-vous déjà entendu parler d'un produit spécial appelé [NOM LOCAL DES SACHETS SRO OU DU SRO PRÉCONDITIONNÉ] que vous pouvez obtenir pour le traitement de la diarrhée ?</p> <p>Mwoba mumaze kwumva bavuga ko hari amazi y'ubuzima mushobora kwikorera (ORACEL) canke mukayaronka ateguye kugira avure ugucibwamwo ?</p>	<p>OUI 1 NON 2</p>	
557	<p>VÉRIFIEZ 215 ET 218, TOUTES LES LIGNES :</p> <p>NOMBRE D'ENFANTS NÉS EN 2008 OU PLUS TARD VIVANT AVEC L'ENQUÊTÉE</p> <p>UN OU PLUS <input type="checkbox"/> AUCUN <input type="checkbox"/></p> <p>INSCRIVEZ LE NOM DE L'ENFANT LE PLUS JEUNE VIVANT AVEC ELLE ET CONTINUEZ AVEC 558</p> <p>_____ (NOM)</p>		601

N°	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	PASSEZ À
558	<p>Je voudrais maintenant vous poser des questions sur les liquides et aliments que (NOM DE 557) a consommés hier pendant le jour ou la nuit. J'aimerais, en particulier, savoir si votre enfant a reçu le liquide ou l'aliment que je vais citer, même s'il était mélangé avec d'autres nourritures.</p> <p>Nashaka ubu naho ndakubaze ivyerekeye ibinyobwa n'imfungurwa umwana (naka wo kuri 557) yafashe ejo ku mutaga canke no mw'ijoro. Nashaka kumenya cane cane ko umwana wanyu yanyoye canke yariye ibi bikurikira naho vyoba vyari bivanze n'izindi ndya.</p> <p>Est-ce que <u>hier pendant le jour ou la nuit</u> (NOM DE 557) a bu ou mangé: OUI NON NSP None <u>ejo ku mutaga canke mw'ijoro</u> (izina ryo kuri 557) yoba yaranyoye/yarariye:</p> <p>a) De l'eau ? Amazi ? a) 1 2 8</p> <p>b) Des jus ou des boissons à base de jus ? Amazi y'ivyamwa canke ikinyobwa cose gikanywe mu vyamwa ? b) 1 2 8</p> <p>c) De la soupe? Isupu/Umuфа? c) 1 2 8</p> <p>d) Du lait tel que du lait en boite, en poudre ou du lait frais d'animal ? Amata nk'arya y'ifu canke amakamano ? d) 1 2 8</p> <p>SI OUI : Combien de fois (NOM) a -t-il/elle bu du lait ? Yayanyoye kangahe ? NOMBRE DE FOIS SI 7 FOIS OU PLUS, INSCRIVEZ '7'. QU'IL/ELLE A BU DU LAIT <input type="text"/></p> <p>e) Du lait en poudre pour bébé ? Amata y'ifu agenewe inzoja ? e) 1 2 8</p> <p>SI OUI : Combien de fois (NOM) a-t-il/elle bu du lait en poudre pour bébé ? Yayanyoye kangahe ? NOMBRE DE FOIS SI 7 FOIS OU PLUS, INSCRIVEZ '7'. QU'IL/ELLE A BU DU LAIT EN POUDRE <input type="text"/></p> <p>f) D'autres liquides ? Ibindi binyobwa ? f) 1 2 8</p> <p>g) Du yaourt ? Ikvuguto? g) 1 2 8</p> <p>SI OUI : Combien de fois (NOM) a-t-il/elle mangé du yaourt ? Kangahe ? NOMBRE DE FOIS SI 7 FOIS OU PLUS, INSCRIVEZ '7'. QU'IL/ELLE A MANGÉ DU YAOURT <input type="text"/></p> <p>h) Une préparation comme Cérélac, CSB ? Ubuyi butegurirwa abana nka Cérélac,CSB? h) 1 2 8</p> <p>i) Du pain, du riz, des pates, bouillie d'avoine ou autres préparations à base de céréales ? Umukate, umuceri canke ibindi vyose bitegurwa mu binyantete ? i) 1 2 8</p> <p>j) Des citrouilles, carottes, courges ou pommes de terre douces qui sont jaunes ou oranges a l'intérieur ? Amakaroti, imyungu, ibijumbu, bisa n'umuhondo imbere? j) 1 2 8</p> <p>k) Des pommes de terre, ignames blanches, manioc, cassava ou préparations à base de tubercules ? Ibiraya, ibisunzu (ibire) vyera, imyimbatu canke izindi mfungurwa zitegurwa mu biterwa vyamira mu kuzimu? k) 1 2 8</p> <p>l) Des légumes à feuilles vert foncé ? Imboga z'urwatsi rubisi (imisoma, imikubi, isombe, irengarenga, ipinari, inyabutongo, igitikatika, amababi y'ipiripiri, insogo, ingurube, imbwiya, imihiti)? l) 1 2 8</p> <p>m) Des mangues, papayes mûres, prunes du Japon, maracoudja, ananas, oranges, bananes mûres, avocats, grosseilles, fraises? Iwyamwa bisa n'umuhondo imbere (Imyembe, amapapayi, amatunda, amabungo, inanasi, intumbaswa, imandarena, inkere, imicungwe, amufe, imihwi, amavoka)? m) 1 2 8</p> <p>n) D'autres fruits ou légumes ? Ibindi vyamwa canke izindi mboga, bidasa n'ibi nakubariye? n) 1 2 8</p> <p>o) Du foie, rognons, coeur ou autres abats ? Inyama zo mu nda (igitigu, umutima, umushishito, amahaha, urwagasha, insogi, amafyigo? o) 1 2 8</p> <p>p) De la viande de boeuf, de porc, d'agneau, de chèvre, du poulet ou du canard ? Inyama z'inka, ingurube , intama, impene, agakwawu, imbeba z'ikizungu, inkoko canke z'imbata? p) 1 2 8</p> <p>q) Des oeufs ? Amagi? q) 1 2 8</p>		

N°	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	PASSEZ À
	r) Du poisson frais ou séché ou des crustacés ? Ifi mbisi canke zumye? s) N'importe quelle préparation à base de haricots, pois, lentilles ou noix ? Imfungurwa izo ari zo zose ziteguwe mu biharage, ubwishaza, inkore canke inazi? t) Du fromage ou d'autres aliments à base de lait ? Iforamaji, amavuta y'inka canke izindi mfungurwa ziva mu mata? u) N'importe quelle autre préparation à base d'aliments solides, semi solides, ou mous ? Izindi mfungurwa izo ari zo zose zumye, zumye buke buke canke zibomvye?	r) 1 2 8 s) 1 2 8 t) 1 2 8 u) 1 2 8	
559	VÉRIFIEZ 558 (CATÉGORIES "g" À "u") : AU MOINS UN 'OUI' OU TOUT NSP PAS UN SEUL "OUI" <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	561
560	Est-ce que hier durant le jour ou la nuit (NOM) a mangé des aliments solides, semi solides ou mous ? Mbega ejo ku mutaga canke mw'ijoro, uyu mwana (naka) yariye ndya zumye, zumye buhorobuhoro canke zibomvye ? SI 'OUI' INSISTEZ: Quel type d'aliments solide, semi solide ou mou (NOM DE 557) a-t-il/elle mangé hier durant le jour ou la nuit ? Izo ndya yariye ni izihe ?	OUI 1 (RETOURNEZ À 558 POUR ENREGISTRER LES ALIMENTS CONSOMMÉS HIER.) NON 2	601
561	Combien de fois (NOM DE 557) a-t-il mangé des aliments solides, semi solides ou mous hier durant le jour ou la nuit ? Izo ndya zumye, zumye buhorobuhoro canke zibomvye, naka (Izina) yaziriye kangahe ku mutaga canke mw'ijoro ? SI 7 FOIS OU PLUS, INSCRIVEZ '7'.	NOMBRE DE FOIS <input type="checkbox"/> NSP 8	

SECTION 6. MARIAGE ET ACTIVITÉ SEXUELLE

N°	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	PASSER À
	<p>Je voudrais maintenant vous poser des questions sur votre activité sexuelle récente. Je voudrais vous assurer de nouveau que toutes vos réponses sont absolument confidentielles et qu'elles ne seront divulguées à personne. Ubu naho nagomba tiganire kuvyerekeye guhuza ibitsina. Nongera kubemererera kandi ko ivyo tuza kuvugana kizira ko hari uwundi muntu abimenya; bitegerezwa kuguma hagati yacu.</p> <p align="center">VÉRIFIEZ LA PRÉSENCE D'AUTRES PERSONNES. AVANT DE CONTINUER, FAITES TOUT VOTRE POSSIBLE POUR VOUS TROUVER EN PRIVÉ.</p>		
601	Êtes-vous actuellement mariée ou vivez-vous avec un homme comme si vous étiez mariés ? Mwoba mwubatse biciye mu mategeko canke hari umugabo mubana nk'abubakanye?	OUI, ACTUELLEMENT MARIÉE 1 OUI, VIT AVEC UN HOMME 2 NON, PAS EN UNION 3	<input type="checkbox"/> → 604
602	Avez-vous déjà été mariée ou avez-vous déjà vécu avec un homme comme si vous étiez mariés ? Mwoba mwarigeze kwubaka biciye mu mategeko canke mukabana n'umugabo nk'uko mwoba mwubakanye?	OUI, A ÉTÉ MARIÉE 1 OUI, A VÉCU AVEC UN HOMME ... 2 NON 3	→ 612
603	Quel est votre état matrimonial actuel : êtes-vous veuve, divorcée ou séparée ? Ubu ko mwibana kandi mwarigeze kubana n'umugabo, mwoba mwarapfakaye, mwarahukanye biciye mu mategeko canke mwaratandukanye?	VEUVE 1 DIVORCÉE 2 SÉPARÉE 3	<input type="checkbox"/> → 609
604	Est-ce que votre (mari/partenaire) vit actuellement avec vous ou vit-il ailleurs ? Uyo (umugabo/umugenzi) mwoba mubana canke aba abandi?	VIT AVEC ELLE 1 VIT AILLEURS 2	
605	ENREGISTRER LE NOM ET LE N° DE LIGNE DU MARI/PARTENAIRE DU QUESTIONNAIRE MÉNAGE. S'IL N'EST PAS LISTÉ DANS LE QUESTIONNAIRE MÉNAGE, ENREGISTREZ '00'.	NOM _____ N° LIGNE	<input type="checkbox"/>
606	Est-ce que votre (mari/partenaire) a d'autres épouses ou vit-il avec d'autres femmes comme s'il était marié ? Uyo (umugabo/umugenzi) yoba afise abandi bagore bubakanye canke yoba abana n'abandi bagore nk'uko boba bubakanye?	OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8	<input type="checkbox"/> → 609
607	En tout, y compris vous-même, combien a-t-il d'épouses ou de partenaires avec qui il vit comme s'il était marié ? Bose hamwe, na wewe urimwo, (umugabo/umugenzi) wawe yoba afise abagore bangahe?	NOMBRE TOTAL D'ÉPOUSES ET DE FEMMES AVEC QUI IL VIT COMME MARIÉ <input type="checkbox"/> NE SAIT PAS 98	
608	Êtes-vous la première, deuxième,...épouse ? Mwoba mugira kangahe mu bagore biwe: uwa mbere, uwa kabiri,..?	RANG	<input type="checkbox"/>
609	Avez-vous été mariée ou avez-vous vécu avec un seul homme ou avec plus d'un homme ? Imbere y'ubo mugabo mubana ubu/mwabana nta bandi mwoba mwarigeze kubana ?	MARIÉE/VÉCU AVEC 1 SEUL HOMME 1 MARIÉE/VÉCU AVEC PLUS D'UN HOMME 2	
610	<p align="center">VÉRIFIEZ 609 :</p> <p align="center">MARIÉE/A VÉCU AVEC UN HOMME <input type="checkbox"/></p> <p align="center">MARIÉE/A VÉCU AVEC PLUS D'UN HOMME <input type="checkbox"/></p> <p>En quel mois et quelle année avez-vous commencé à vivre avec votre (mari/partenaire) ? Ni ryari (ukwezi n'umwaka) mwatanguriyeko kubana na we (umugabo/umugenzi) ?</p> <p>Je voudrais maintenant vous parler de votre premier (mari/partenaire). En quel mois et quelle année avez-vous commencé à vivre avec lui ? Nagomba ko tiganira kubijanye n'umugabo/umugenzi wawe wa mbere. Ni ryari (ukwezi n'umwaka) mwatanguriyeko kubana na we?</p>	<p>MOIS</p>	<input type="checkbox"/>
		NE CONNAÎT PAS LE MOIS 98 ANNÉE	<input type="checkbox"/> → 612
		NE CONNAÎT PAS L'ANNÉE 9998	

N°	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	PASSER À
611	Quel âge aviez-vous quand vous avez commencé à vivre avec lui pour la première fois ? Igihe mwatangura kubana ubwa mbere wari ufise imyaka ingahe?	ÂGE <input type="text"/> <input type="text"/>	
612	VÉRIFIEZ LA PRÉSENCE D'AUTRES PERSONNES. AVANT DE CONTINUER, FAITES TOUT VOTRE POSSIBLE POUR VOUS TROUVER EN PRIVÉ.		
613	Je voudrais maintenant vous poser des questions sur votre activité sexuelle pour mieux comprendre certains aspects importants de la vie. Ubu naho nagomba tuganire kuvyerekeye amabanga yanyu yo guhuza ibitsina. Quel âge aviez-vous quand vous avez eu, pour la première fois, des rapports sexuels ? Wari ufise imyaka ingahe igihe watangura ubwa mbere kurangura amabanga mpuzabitsina?	N'A JAMAIS EU DE RAPPORTS SEXUELS 00 ÂGE EN ANNÉES <input type="text"/> <input type="text"/> 1 ^{ere} FOIS EN COMMENÇANT À VIVRE AVEC (PREMIER) MARI/PARTENAIRE 95	→ 628
615	Quand avez-vous eu des rapports sexuels pour la dernière fois ? <u>Uheruka</u> ryari kurangura amabanga mpuzabitsina? S'IL Y A MOINS DE 12 MOIS, LA RÉPONSE DOIT ÊTRE ENREGISTRÉE EN JOURS, SEMAINES OU MOIS. S'IL Y A 12 MOIS (UN AN) OU PLUS, LA RÉPONSE DOIT ÊTRE ENREGISTRÉE EN ANNÉES.	IL Y A JOURS 1 <input type="text"/> <input type="text"/> IL Y A SEMAINES 2 <input type="text"/> <input type="text"/> IL Y A MOIS 3 <input type="text"/> <input type="text"/> IL Y A ANNÉES 4 <input type="text"/> <input type="text"/>	→ 617 → 627

		DERNIER PARTENAIRE SEXUEL	AVANT-DERNIER PARTENAIRE SEXUEL	AVANT AVANT-DERNIER PARTENAIRE SEXUEL
616	Quand avez-vous eu des rapports sexuels avec cette personne pour la dernière fois ? Hoba haheze igihe kingani iki muranguye amabanga mpuzabitsina n'uyo mugabo/umugenzi?		IL Y A... JOURS 1 <input type="text"/> IL Y A... SEMAINE 2 <input type="text"/> IL Y A... MOIS 3 <input type="text"/>	IL Y A... JOURS 1 <input type="text"/> IL Y A... SEMAINE 2 <input type="text"/> IL Y A... MOIS 3 <input type="text"/>
617	La dernière fois que vous avez eu des rapports sexuels (avec cette seconde/troisième personne), un condom a-t-il été utilisé ? Igihe muheruka kurangura amabanga mpuzabitsina n'uyo umugabo (wa kabiri/wa gatatu), mwarakoresheje agakingirizo?	OUI 1 NON 2 (PASSEZ À 619) ←	OUI 1 NON 2 (PASSEZ À 619) ←	OUI 1 NON 2 (PASSEZ À 619) ←
618	Un condom a-t-il été utilisé chaque fois que vous avez eu des rapports sexuels avec cette personne au cours des 12 derniers mois ? Mu mezi 12 aheze, mwarakoresha agakingirizo igihe cose mwarangura amabanga mpuzabitsina?	OUI 1 NON 2	OUI 1 NON 2	OUI 1 NON 2
619	Quelle était votre relation avec cette personne avec qui vous avez eu des rapports sexuels ? Uyo mutu mwaranguranye amabanga mpuzabitsina mwafana iki? SI PETIT AMI : Viviez-vous ensemble comme si vous étiez mariés ? Mwarabana nk'abubakanye? SI OUI, ENCLER '2' SI NON, ENCLER '3'	MARI 1 PARTENAIRE VIVANT AVEC L'ENQUETÉE 2 PETIT AMI NE VIVANT PAS AVEC L'ENQUETÉE 3 RENCONTRE OCCASIONNELLE 4 CLIENT SEXUEL 5 AUTRE _____ 6 (PRÉCISEZ) (PASSEZ À 622) ←	MARI 1 PARTENAIRE VIVANT AVEC L'ENQUETÉE 2 PETIT AMI NE VIVANT PAS AVEC L'ENQUETÉE 3 RENCONTRE OCCASIONNELLE 4 CLIENT SEXUEL 5 AUTRE _____ 6 (PRÉCISEZ) (PASSEZ À 622) ←	MARI 1 PARTENAIRE VIVANT AVEC L'ENQUETÉE 2 PETIT AMI NE VIVANT PAS AVEC L'ENQUETÉE 3 RENCONTRE OCCASIONNELLE 4 CLIENT SEXUEL 5 AUTRE _____ 6 (PRÉCISEZ) (PASSEZ À 622) ←
620	VÉRIFIEZ 609 :	MARIÉE VECU UN SEUL HOMME ↓ (PASSEZ) ← À 622	MARIÉE VECU UN SEUL HOMME ↓ (PASSEZ) ← À 622	MARIÉE VECU UN SEUL HOMME ↓ (PASSEZ) ← À 622
621	VÉRIFIEZ 613 :	1 ^{re} FOIS QUAND ELLE A COMMENCÉ À VIVRE AVEC 1 ^{er} MARI <input type="text"/> AUTRE <input type="text"/> (PASSEZ À 623) ↓	1 ^{re} FOIS QUAND ELLE A COMMENCÉ À VIVRE AVEC 1 ^{er} MARI <input type="text"/> AUTRE <input type="text"/> (PASSEZ À 623) ↓	1 ^{re} FOIS QUAND ELLE A COMMENCÉ À VIVRE AVEC 1 ^{er} MARI <input type="text"/> AUTRE <input type="text"/> (PASSEZ À 623) ↓
622	Il y a combien de temps que vous avez eu vos premiers rapports sexuels avec cette (seconde/troisième) personne ? Haheze igihe kingana gute muranguye amabanga mpuzabitsina n'uyo mugabo (wa kabiri/gatatu) ubwa mbere?	IL Y A... JOURS 1 <input type="text"/> IL Y A... SEMAINE 2 <input type="text"/> IL Y A... MOIS 3 <input type="text"/> IL Y A... ANNÉES 4 <input type="text"/>	IL Y A... JOURS 1 <input type="text"/> IL Y A... SEMAINE 2 <input type="text"/> IL Y A... MOIS 3 <input type="text"/> IL Y A... ANNÉES 4 <input type="text"/>	IL Y A... JOURS 1 <input type="text"/> IL Y A... SEMAINE 2 <input type="text"/> IL Y A... MOIS 3 <input type="text"/> IL Y A... ANNÉES 4 <input type="text"/>

		DERNIER PARTENAIRE SEXUEL	AVANT-DERNIER PARTENAIRE SEXUEL	AVANT AVANT-DERNIER PARTENAIRE SEXUEL
623	<p>Au cours des 12 derniers mois, combien de fois avez-vous eu des rapports sexuels avec cette personne ? Muri aya mezi 12 aheze, mwaranguranye amabanga mpuzabitsina kangahe?</p> <p>SI 95 OU PLUS, INSCRIVEZ '95'.</p>	<p>NOMBRE DE FOIS</p> <div style="display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <input style="width: 15px; height: 15px; border: 1px solid black; margin-right: 10px;" type="text"/> <input style="width: 15px; height: 15px; border: 1px solid black; margin-right: 10px;" type="text"/> </div>	<p>NOMBRE DE FOIS</p> <div style="display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <input style="width: 15px; height: 15px; border: 1px solid black; margin-right: 10px;" type="text"/> <input style="width: 15px; height: 15px; border: 1px solid black; margin-right: 10px;" type="text"/> </div>	<p>NOMBRE DE FOIS</p> <div style="display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <input style="width: 15px; height: 15px; border: 1px solid black; margin-right: 10px;" type="text"/> <input style="width: 15px; height: 15px; border: 1px solid black; margin-right: 10px;" type="text"/> </div>
624	Quel âge a cette personne ? Afise imyaka ingahe?	<p>ÂGE DU PARTENAIRE</p> <div style="display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <input style="width: 15px; height: 15px; border: 1px solid black; margin-right: 10px;" type="text"/> <input style="width: 15px; height: 15px; border: 1px solid black; margin-right: 10px;" type="text"/> </div> <p>NE SAIT PAS 98</p>	<p>ÂGE DU PARTENAIRE</p> <div style="display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <input style="width: 15px; height: 15px; border: 1px solid black; margin-right: 10px;" type="text"/> <input style="width: 15px; height: 15px; border: 1px solid black; margin-right: 10px;" type="text"/> </div> <p>NE SAIT PAS 98</p>	<p>ÂGE DU PARTENAIRE</p> <div style="display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <input style="width: 15px; height: 15px; border: 1px solid black; margin-right: 10px;" type="text"/> <input style="width: 15px; height: 15px; border: 1px solid black; margin-right: 10px;" type="text"/> </div> <p>NE SAIT PAS 98</p>
625	À part (cette personne/ces deux personnes), avez-vous eu des rapports sexuels avec une autre personne au cours des 12 derniers mois ? Kiretsye uyo mugabo, nta wundi muntu mwaranguranye amabanga mpuzabitsina muri aya mezi 12 aheze?	<p>OUI 1 (RETOURNEZ À 616 ← À COL.SUIVANTE)</p> <p>NON 2 (PASSEZ À 627)←</p>	<p>OUI 1 (RETOURNEZ À 616 ← À COL.SUIVANTE)</p> <p>NON 2 (PASSEZ À 627)←</p>	
626	<p>En tout, avec combien de personnes différentes avez-vous eu des rapports sexuels au cours des 12 derniers mois ? Bose hamwe, ni bangahe mwaranguranye amabanga mpuzabitsina muri aya mezi 12 aheze?</p> <p>SI LA RÉPONSE N'EST PAS NUMÉRIQUE, INSISTEZ POUR OBTENIR UNE ESTIMATION.</p> <p>SI LE NBRE DE PARTENAIRE EST 95 OU PLUS, INSCRIVEZ '95'.</p>			<p>NOMBRE DE PARTENAIRE AU COURS DES 12 DER- NIERS MOIS</p> <div style="display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <input style="width: 15px; height: 15px; border: 1px solid black; margin-right: 10px;" type="text"/> <input style="width: 15px; height: 15px; border: 1px solid black; margin-right: 10px;" type="text"/> </div> <p>NE SAIT PAS ... 98</p>

N°	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	PASSEZ À																																						
627	<p>En tout, durant votre vie, avec combien de personnes différentes avez-vous eu des rapports sexuels ? Mu buzima bwave umaze kurangurana amabanga mpuzabitsina n'abantu bangahe bose hamwe?</p> <p>SI LA RÉPONSE EST NON NUMÉRIQUE, INSISTEZ POUR OBTENIR UNE ESTIMATION.</p> <p>SI LE NOMBRE DE PARTENAIRES EST 95 OU PLUS, INSCRIVEZ '95'.</p>	<p>NOMBRE DE PARTENAIRES SUR LA DURÉE DE VIE .. <input type="text"/> <input type="text"/></p> <p>NE SAIT PAS 98</p>																																							
628	PRÉSENCE D'AUTRES PERSONNES DANS CETTE SECTION	<table> <thead> <tr> <th></th> <th>OUI</th> <th>NON</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>ENFANTS <10</td> <td>1</td> <td>2</td> </tr> <tr> <td>HOMMES ADULTES</td> <td>1</td> <td>2</td> </tr> <tr> <td>FEMMES ADULTES</td> <td>1</td> <td>2</td> </tr> </tbody> </table>		OUI	NON	ENFANTS <10	1	2	HOMMES ADULTES	1	2	FEMMES ADULTES	1	2																											
	OUI	NON																																							
ENFANTS <10	1	2																																							
HOMMES ADULTES	1	2																																							
FEMMES ADULTES	1	2																																							
629	Connaissez-vous un endroit où une personne peut se procurer des condoms masculins? Mwoba muzi ahantu umuntu yoshobora kuronka udukingirizo tw'abagabo?	<p>OUI 1</p> <p>NON 2</p>	→ 632																																						
630	<p>Où est-ce ? Ni he?</p> <p>Pas d'autre endroit ? Ntahandi?</p> <p>INSISTEZ POUR DÉTERMINER CHAQUE TYPE D'ENDROIT.</p> <p>SI VOUS NE POUVEZ PAS DÉTERMINER SI L'ENDROIT EST DU SECTEUR PUBLIC OU PRIVÉ, INSCRIVEZ LE NOM DE L'ENDROIT.</p> <p>_____</p> <p>(NOM DE L'ENDROIT/ NOM DES ENDROITS)</p>	<p>SECTEUR PUBLIC</p> <table> <tbody> <tr> <td>HÔPITAL GOUVERNEMENT</td> <td>A</td> </tr> <tr> <td>CENTRE DE SANTÉ GOUVT</td> <td>B</td> </tr> <tr> <td>CLINIQUE PLANNING FAMILIAL</td> <td>C</td> </tr> <tr> <td>CLINIQUE MOBILE</td> <td>D</td> </tr> <tr> <td>AGENT DE SANTÉ</td> <td>E</td> </tr> <tr> <td>AUTRE SECTEUR PUBLIC</td> <td>F</td> </tr> <tr> <td colspan="2">(PRÉCISEZ)</td> </tr> </tbody> </table> <p>SECTEUR MÉDICAL PRIVÉ</p> <table> <tbody> <tr> <td>HÔPITAL/CLINIQUE PRIVÉ</td> <td>G</td> </tr> <tr> <td>PHARMACIE</td> <td>H</td> </tr> <tr> <td>MÉDECIN PRIVÉ</td> <td>I</td> </tr> <tr> <td>CLINIQUE MOBILE</td> <td>J</td> </tr> <tr> <td>AGENT DE SANTÉ</td> <td>K</td> </tr> <tr> <td>AUTRE SECTEUR MÉDICAL PRIVÉ</td> <td>L</td> </tr> <tr> <td colspan="2">(PRÉCISEZ)</td> </tr> </tbody> </table> <p>AUTRE SOURCE</p> <table> <tbody> <tr> <td>BOUTIQUE</td> <td>M</td> </tr> <tr> <td>INSTITUTION RELIGIEUSE</td> <td>N</td> </tr> <tr> <td>AMI/PARENTS</td> <td>O</td> </tr> <tr> <td>AUTRE</td> <td>X</td> </tr> <tr> <td colspan="2">(PRÉCISEZ)</td> </tr> </tbody> </table>	HÔPITAL GOUVERNEMENT	A	CENTRE DE SANTÉ GOUVT	B	CLINIQUE PLANNING FAMILIAL	C	CLINIQUE MOBILE	D	AGENT DE SANTÉ	E	AUTRE SECTEUR PUBLIC	F	(PRÉCISEZ)		HÔPITAL/CLINIQUE PRIVÉ	G	PHARMACIE	H	MÉDECIN PRIVÉ	I	CLINIQUE MOBILE	J	AGENT DE SANTÉ	K	AUTRE SECTEUR MÉDICAL PRIVÉ	L	(PRÉCISEZ)		BOUTIQUE	M	INSTITUTION RELIGIEUSE	N	AMI/PARENTS	O	AUTRE	X	(PRÉCISEZ)		
HÔPITAL GOUVERNEMENT	A																																								
CENTRE DE SANTÉ GOUVT	B																																								
CLINIQUE PLANNING FAMILIAL	C																																								
CLINIQUE MOBILE	D																																								
AGENT DE SANTÉ	E																																								
AUTRE SECTEUR PUBLIC	F																																								
(PRÉCISEZ)																																									
HÔPITAL/CLINIQUE PRIVÉ	G																																								
PHARMACIE	H																																								
MÉDECIN PRIVÉ	I																																								
CLINIQUE MOBILE	J																																								
AGENT DE SANTÉ	K																																								
AUTRE SECTEUR MÉDICAL PRIVÉ	L																																								
(PRÉCISEZ)																																									
BOUTIQUE	M																																								
INSTITUTION RELIGIEUSE	N																																								
AMI/PARENTS	O																																								
AUTRE	X																																								
(PRÉCISEZ)																																									
631	Est-ce que vous pouvez vous procurer des condoms masculins si vous le souhaitez ? Murashobora kuronka udukingirizo tw'abagabo igihe cose mubikeneye?	<p>OUI 1</p> <p>NON 2</p> <p>NE SAIT PAS/PAS SÛRE</p>																																							
632	Connaissez-vous un endroit où une personne peut se procurer des condoms féminins ? Mwoba muzi ahantu umuntu yoshobora kuronka udukingirizo tw'abakenyezi?	<p>OUI 1</p> <p>NON 2</p>	→ 701																																						

N°	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	PASSEZ À
633	<p>Où est-ce ? Ni he?</p> <p>Pas d'autre endroit ? Ntahandi?</p> <p>INSISTEZ POUR DÉTERMINER CHAQUE TYPE D'ENDROIT.</p> <p>SI VOUS NE POUVEZ PAS DÉTERMINER SI L'ENDROIT EST DU SECTEUR PUBLIC OU PRIVÉ, INSCRIVEZ LE NOM DE L'ENDROIT.</p> <p>_____</p> <p>(NOM DE L'ENDROIT/ NOM DES ENDROITS)</p>	<p>SECTEUR PUBLIC</p> <p>HÔPITAL GOUVERNEMENT ... A CENTRE DE SANTÉ GOUVT ... B CLINIQUE PLANNING FAMILIAL ... C CLINIQUE MOBILE D AGENT DE SANTÉ E</p> <p>AUTRE SECTEUR</p> <p>PUBLIC _____ F (PRÉCISEZ)</p> <p>SECTEUR MÉDICAL PRIVÉ</p> <p>HÔPITAL/CLINIQUE PRIVÉ G PHARMACIE H MÉDECIN PRIVÉ I CLINIQUE MOBILE J AGENT DE SANTÉ K</p> <p>AUTRE SECTEUR MÉDICAL</p> <p>PRIVÉ _____ L (PRÉCISEZ)</p> <p>AUTRE SOURCE</p> <p>BOUTIQUE M INSTITUTION RELIGIEUSE N AMI/PARENTS O</p> <p>AUTRE _____ X (PRÉCISEZ)</p>	
634	Est-ce que vous pouvez vous procurer des condoms féminins si vous le souhaitez ? Murashobora kuronka udukingirizo tw'abakenyezi igihe cose mubikeneye?	<p>OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS/PAS SÛRE 8</p>	

SECTION 7. PRÉFÉRENCES EN MATIÈRE DE FÉCONDITÉ

N°	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	PASSEZ À
701	VÉRIFIEZ 304 : NI LUI, NI ELLE STÉRILISÉ <input type="checkbox"/> ↓ IL OU ELLE STÉRILISÉ <input type="checkbox"/>		→ 712
702	VÉRIFIEZ 226 : ENCEINTE <input type="checkbox"/> ↓ PAS ENCEINTE OU PAS SÛRE <input type="checkbox"/>		→ 704
703	Je voudrais maintenant vous poser des questions sur l'avenir. Après l'enfant que vous attendez maintenant, souhaiteriez-vous un autre enfant ou préféreriez-vous ne plus avoir d'enfants ? Nashaka ubu naho kubabaza ibibazo bijanye na kazoza. Inyuma y'iyo mbanyi mufise ubu, mwoba mwipfuza kuzovyara uwundi mwana canke nta wundi mwipfuza?	AVOIR UN AUTRE ENFANT 1 PAS D'AUTRE 2 INDÉCISE/NE SAIT PAS 8	→ 705 ↓ 711
704	Je voudrais maintenant vous poser des questions sur l'avenir. Voudriez-vous avoir (un/un autre) enfant ou préféreriez-vous ne pas (plus) avoir d'enfant ? Nashaka ubu naho kubabaza ibibazo bijanye na kazoza. Mwoba mwipfuza kuvyara (uwundi) umwana canke ntawo (nta wundi) mwipfuza ?	AVOIR (UN/UN AUTRE) ENFANT ... 1 PAS D'AUTRE/AUCUN 2 DIT QU'ELLE NE PEUT PAS TOMBER ENCEINTE 3 INDÉCISE/NE SAIT PAS 8	→ 707 → 712 → 710
705	VÉRIFIEZ 226 : PAS ENCEINTE OU PAS SÛRE <input type="checkbox"/> ↓ Combien de temps voudriez-vous attendre à partir de maintenant avant la naissance (d'un/un autre) enfant ? Uhoreye ubu, mwipfuza kuzorindira igehe kingana gute kugira ngo muzovare (uwundi) umwana ? ENCEINTE <input type="checkbox"/> ↓ Après la naissance de l'enfant que vous attendez, combien de temps voudriez-vous attendre avant la naissance d'un autre enfant ? Inyuma y'ivuka ry'umwana mwibungenze ubu, mwipfuza kuzorindira igehe kingana gute kugira ngo mukurize?	MOIS 1 ANNÉE 2 BIENTÔT/MAINTENANT 993 DIT QU'ELLE NE PEUT PAS TOMBER ENCEINTE 994 APRÈS LE MARIAGE 995 AUTRE 996 (PRÉCISEZ) NE SAIT PAS 998	→ 710 → 712 → 710 ↓ 711
706	VÉRIFIEZ 226 : PAS ENCEINTE OU PAS SÛRE <input type="checkbox"/> ↓ ENCEINTE <input type="checkbox"/>		→ 711
707	VÉRIFIEZ 303: UTILISE UNE MÉTHODE CONTRACEPTIVE ? N'UTILISE PAS ACTUELLEMENT <input type="checkbox"/> ↓ UTILISE ACTUELLEMENT <input type="checkbox"/>		→ 712
708	VÉRIFIEZ 705 : PAS POSÉE <input type="checkbox"/> ↓ 24 MOIS OU PLUS OU 02 ANS OU PLUS <input type="checkbox"/> ↓ 00-23 MOIS OU 00-01 AN <input type="checkbox"/>		→ 711

N°	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	PASSEZ À		
709	<p>VÉRIFIEZ 703 ET 704 :</p> <p>VEUT UN/UN AUTRE ENFANT <input type="checkbox"/> NE VEUT PLUS D'ENFANT/AUCUN <input type="checkbox"/></p> <p>Vous avez dit que dans l'immédiat, vous ne souhaitiez pas (un/un autre) enfant. Pouvez-vous me dire pourquoi vous n'utilisez pas une méthode pour éviter une grossesse ? Mwambwiye yuko mutifuza kuvyara (uwundi) mwana muri iki gihe. None mwombwira igituma mudakoresha uburyo bwo kwikingira kugira ngo ntimusame?</p> <p>Y a-t-il une autre raison ? Hoba hariho iyindi mvo?</p> <p>ENREGISTREZ TOUTES LES RAISONS MENTIONNÉES.</p>	<p>PAS MARIÉE A</p> <p>RAISONS RELATIVES À LA FÉCONDITÉ PAS DE RAPPORTS SEXUELS ... B RAP. SEXUELS PEU FRÉQUENTS C MÉNOPAUSEL/HYSTÉRECTOMIE D NE PEUT PAS TOMBER ENCEINTE E PAS DE RÉGLES DEPUIS DERNIÈRE NAISSANCE F ALLAITE G ÇA DEPEND DE DIEU/FATALISTE . H</p> <p>OPPOSITION À L'UTILISATION ENQUÊTÉE OPPOSÉE I MARI/PARTENAIRE OPPOSÉ J AUTRES OPPOSÉS K INTERDITS RELIGIEUX L</p> <p>MANQUE DE CONNAISSANCE NE CONNAÎT AUCUNE MÉTHODE M NE CONNAÎT AUCUNE SOURCE . N</p> <p>RAISONS LIÉES AUX MÉTHODES EFFETS SECONDAIRES/PROBLÈMES DE SANTÉ O PAS ACCESSIBLE /TROP LOIN . P TROP CHÈRE Q MÉTHODE PRÉFÉRÉE NON DISPONIBLE R AUCUNE MÉTHODE DISPONIBLE S PAS PRATIQUE À UTILISER ... T INTERFÈRE AVEC LES FONCTIONS NORMALES DU CORPS U</p> <p>AUTRE _____ X (PRÉCISEZ)</p> <p>NE SAIT PAS Z</p>			
710	VÉRIFIEZ 303 : UTILISE UNE MÉTHODE CONTRACEPTIVE ?		→ 712		
	PAS POSÉE <input type="checkbox"/> NON, N'UTILISE PAS ACTUELLEMENT <input type="checkbox"/> OUI, UTILISE ACTUELLEMENT <input type="checkbox"/>				
711	Pensez-vous que vous utiliserez, à un certain moment dans le futur, une méthode contraceptive pour retarder ou éviter une grossesse ? Mwibaza ko muri kazoza mushobora kuzokoresha uburyo bwo kwikingira kugira ngo mutandukanye imvyaro canke mwirinde gusama?	OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8			
712	<p>VÉRIFIEZ 216 :</p> <p>A DES ENFANTS VIVANTS <input type="checkbox"/> PAS D'ENFANTS VIVANTS <input type="checkbox"/></p> <p>Si vous pouviez revenir à l'époque où vous n'aviez pas d'enfant et que vous pouviez choisir exactement le nombre d'enfants à avoir dans votre vie, combien en voudriez-vous ? Uwobahitishamwo abana mwipfuza kuvyara mu buzima bwanyu, mwohisemwo kuvyara bangahe?</p> <p>INSISTEZ POUR OBTENIR UNE RÉPONSE NUMÉRIQUE.</p>	<p>AUCUN 00</p> <p>NOMBRE <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td></td><td></td></tr></table></p> <p>AUTRE _____ 96 (PRÉCISEZ)</p>			→ 714

N°	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	PASSEZ À
713	<p>Parmi ces enfants, combien souhaiteriez-vous de garçons, combien souhaiteriez-vous de filles et pour combien d'entre eux, le sexe n'aurait-il pas d'importance ? Muri aba bana bose, woshimye kuronkamwo abahungu bangahe, abakobwa bangahe canke ni bangahe muri abo utoshira imbere igitsina?</p>	<p>NOMBRE <input type="text"/> GARÇONS <input type="text"/> FILLES <input type="text"/> N'IMPORTE <input type="text"/></p> <p>AUTRE _____ 96 (PRÉCISEZ)</p>	
714	<p>Au cours des trois derniers mois, avez-vous : Muri aya mezi atatu aheze, mwoba :</p> <p>Entendu parler de la planification familiale à la radio ? Mwarumvise mu nsamirizi ibijanye n'umugambi wo kuvyara ku rugero?</p> <p>Vu quelque chose sur la planification familiale à la télévision ? Mwarabonye ku mboneshakure ibijanye n'umugambi wo kuvyara ku rugero?</p> <p>Lu quelque chose sur la planification familiale dans les journaux ou magazines ? Mwarasomye mu binyamakuru canke mu bindi bitabo ibijanye n'umugambi wo kuvyara ku rugero?</p>	<p>OUI NON</p> <p>RADIO 1 2</p> <p>TÉLÉVISION 1 2</p> <p>JOURNAUX OU MAGAZINES ... 1 2</p>	
716	VÉRIFIEZ 601 :	<p>OUI, ACTUELLEMENT MARIÉE <input type="checkbox"/> OUI, VIT AVEC UN HOMME <input type="checkbox"/> NON, PAS EN UNION <input type="checkbox"/></p>	→ 801
717	VÉRIFIEZ 303 : UTILISE UNE MÉTHODE CONTRACEPTIVE ?	<p>UTILISE ACTUELLEMENT <input type="checkbox"/> N'UTILISE PAS ACTUELLEMENT OU PAS POSÉE <input type="checkbox"/></p>	→ 720
718	Diriez-vous que l'utilisation de la contraception est principalement votre décision, principalement celle de votre (mari/partenaire) ou est-ce une décision commune que vous avez prise ensemble ? Ahakuru umugambi wo kuvyara ku rugero wabaye ingingo wafashe wewe nyene, canke (umugabo/umugenzi) wawe wenyene canke mwabipfundikiye hamwe ?	<p>DÉCISION DE L'ENQUÊTÉE 1 DÉCISION DU MARI/PARTENAIRE ... 2 DÉCISION COMMUNE 3 AUTRE _____ 6 (PRÉCISEZ)</p>	
719	VÉRIFIEZ 304 :	<p>NI LUI, NI ELLE STÉRILISÉ <input type="checkbox"/> LUI OU ELLE STÉRILISÉ <input type="checkbox"/></p>	→ 801
720	Est-ce que votre (mari/partenaire) veut le même nombre d'enfants que vous ou en veut-il plus ou moins que vous ? Mbe (umugabo/umugenzi) wawe yipfuza kuvyara abana bangana nk'abo mwipfuza, yipfuza kuvyara benshi canke bake kubo mwipfuza?	<p>MÊME NOMBRE 1 PLUS D'ENFANTS 2 MOINS D'ENFANTS 3 NE SAIT PAS 8</p>	

SECTION 8. CARACTÉRISTIQUES DU MARI ET TRAVAIL DE LA FEMME

N°	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	PASSEZ À
801	<p>VÉRIFIEZ 601 ET 602:</p> <p>ACTUELLEMENT MARIÉE/ VIVANT AVEC UN HOMME</p> <p>A ÉTÉ MARIÉE/ A VÉCU AVEC UN HOMME</p>	<p>A ÉTÉ MARIÉE/ A VÉCU AVEC UN HOMME</p> <p>JAMAIS MARIÉE ET N'A JAMAIS VÉCU AVEC UN HOMME</p>	<p>803</p> <p>807</p>
802	Quel âge avait votre (mari/partenaire) à son dernier anniversaire ? Umugabo/umugenzi wawe afise imyaka ingahe?		
803	Est-ce que votre (dernier) (mari/partenaire) a fréquenté l'école ? Umugabo/umugenzi (mwabanye ubuheruka) mubana yoba yaraciye ku ntebe yishure?	OUI 1 NON 2	<p>806</p>
804	Quel est le plus haut niveau d'étude qu'il a atteint: primaire, secondaire ou supérieur ? Yagarukiye ku rugero uruhe: amashure matomato, yisumbuye canke kaminuza?	PRIMAIRE 1 SECONDAIRE 1er CYCLE 2 SECONDAIRE 2 me CYCLE 3 SUPÉRIEUR 4 NE SAIT PAS 8	<p>806</p>
805	<p>Quelle est la (classe/année) la plus élevée qu'il a achevée à ce niveau ? Yoba yagarukiye mu mwaka wa kangahe?</p> <p>SI MOINS D'1 CLASSE/ANNÉE A ÉTÉ ACHEVÉE À CE NIVEAU, INSCRIVEZ '00'.</p>	CLASSE NE SAIT PAS	
806	<p>VÉRIFIEZ 801 :</p> <p>ACTUELLEMENT MARIÉE/VIT AVEC UN HOMME</p> <p>A ÉTÉ MARIÉE/ A VÉCU AVEC UN HOMME</p> <p>Quelle est l'occupation de votre(mari/ partenaire) ? Umugabo/umugenzi wawe yoba akora iki?</p> <p>C'est-à-dire quel genre de travail fait-il principalement ? Ni kuvuga akazi nyamukuru akora ni akahe?</p>	<p>806</p>	
807	En dehors de votre travail domestique, avez-vous travaillé au cours des sept derniers jours ? Turetse akazi ko muhira, hari akandi mwoba mwarakoze muri iyi minsi indwi iheze?	OUI 1 NON 2	<p>811</p>
808	<p>Comme vous le savez, certaines femmes font un travail pour lequel elles sont payées en argent ou en nature. Certaines ont un petit commerce ou une petite affaire ou travaillent sur les terres ou dans l'affaire de la famille. Nk'uko musanzwe mubizi, abakenyezi bamwe bamwe barakora akazi bahembwa amafaranga canke ibindi. Hari abadandaza, abakora mu mirima canke ibindi bikorwa vy'umuryango.</p> <p>Au cours des sept derniers jours, avez-vous fait quelque chose de ce genre ou un autre travail ? Muri iyi minsi indwi iheze, hari akazi nk'ako wakoze canke akandi?</p>	OUI 1 NON 2	<p>811</p>
809	Bien que vous n'ayez pas travaillé au cours des sept derniers jours, est-ce que vous avez un travail ou une affaire dont vous avez dû vous absenter pour vacances, maladie, maternité ou pour une autre raison ? Ko mutakoze muri iyi misi indwi iheze, hari akazi mufise mwasivye gukora bivuye ku karuhuko mwafashe, kubera ingwara, imvyaro canke iyindi mvo?	OUI 1 NON 2	<p>811</p>
810	Avez-vous fait un travail quelconque au cours des 12 derniers mois ? Hari akazi ako ariko kose mwaoba mwarakoze muri aya mezi 12 aheze?	OUI 1 NON 2	<p>815</p>

N°	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	PASSEZ À
811	Quelle est votre occupation, c'est-à-dire quel genre de travail faites-vous principalement ? Musanzwe mukora iki? Ni kuvuga akazi nyamukuru mukora ni akahe?	 	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
812	Faites-vous ce travail pour un membre de votre famille, pour quelqu'un d'autre ou êtes-vous à votre compte ? Ako kazi mugakorera umuntu wo mu muryango, uwundi muntu canke mwikorera utwanyu?	MEMBRE DE LA FAMILLE 1 QUELQU'UN D'AUTRE 2 A SON COMPTE 3	
813	Travaillez-vous habituellement toute l'année, ou de manière saisonnière ou travaillez-vous seulement de temps en temps ? Mu bisanzwe mukora umwaka wose, mu bihe bimwe bimwe vyo mu mwaka canke rimwe na rimwe?	TOUTE L'ANNÉE 1 SAISONNIER/PARTIE DE L'ANNÉE 2 DE TEMPS EN TEMPS 3	
814	Êtes-vous payée en argent ou en nature pour ce travail ou n'êtes-vous pas payée du tout ? Muhembwa gute: amafaranga, ibindi canke ntimuhembwa na gato?	ARGENT SEULEMENT 1 ARGENT ET NATURE 2 NATURE SEULEMENT 3 PAS PAYÉE 4	
815	VÉRIFIEZ 601 : ACTUELLEMENT MARIÉE/VIVANT AVEC UN HOMME ↓ PAS EN UNION <input type="checkbox"/>		→ 823
816	VÉRIFIEZ 814 : CODE 1 OU 2 ENCERCLÉ ↓ AUTRE <input type="checkbox"/>		→ 819
817	Habituellement, qui décide comment l'argent que vous gagnez va être utilisé : c'est vous, votre (mari/partenaire), ou conjointement vous et votre (mari/partenaire) ? Mu bisanzwe ni nde afata ingingo ku bijanye n'ingene amafaranga uronka akoreshwa: ni wewe, umugabo/umugenzi wawe canke mubifundikira hamwe n'umugabo/umugenzi wawe?	ENQUÊTÉE 1 MARI/PARTENAIRE 2 CONJOINTEMENT ENQUÊTÉE ET MARI/PARTENAIRE 3 AUTRE 6 (PRÉCISEZ)	
818	Diriez-vous que vous gagnez plus que votre (mari/partenaire), moins ou à peu près la même chose ? Mwovuga ko mwinjiza menshi gusumba umugabo/umugenzi wanyu, make canke mwinjiza ayasa n'ayangana?	PLUS QUE LUI 1 MOINS QUE LUI 2 À PEU PRÈS LA MÊME CHOSE 3 MARI/PARTENAIRE NE RAPPORTÉE PAS D'ARGENT 4 NE SAIT PAS 8	→ 820
819	Habituellement, qui décide comment l'argent que votre (mari/partenaire) gagne va être utilisé: vous, votre (mari/partenaire), ou conjointement vous et votre (mari/partenaire) ? Mu bisanzwe ni nde afata ingingo ku bijanye n'ingene amafaranga umugabo/umugenzi wawe aronka akoreshwa: ni wewe, umugabo/umugenzi wanyu canke mubifundikira hamwe n'umugabo/umugenzi wanyu?	ENQUÊTÉE 1 MARI/PARTENAIRE 2 CONJOINTEMENT ENQUÊTÉE ET MARI/PARTENAIRE 3 MARI/PARTENAIRE NE GAGNE PAS D'ARGENT 4 AUTRE 6 (PRÉCISEZ)	
820	Habituellement, qui prend les décisions en ce qui concerne vos propres soins de santé: vous, votre (mari/partenaire), conjointement vous et votre (mari/partenaire) ou quelqu'un d'autre ? Mu bisanzwe ni nde afata ingingo zerekeye kubungabunga amagara yawe: ni wewe, umugabo/umugenzi wawe canke mubifundikira hamwe n'umugabo/umugenzi wawe?	ENQUÊTÉE 1 MARI/PARTENAIRE 2 CONJOINTEMENT ENQUÊTÉE ET MARI/PARTENAIRE 3 QUELQU'UN D'AUTRE 4 AUTRE 6	

N°	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	PASSEZ À
821	Qui prend habituellement les décisions concernant les achats importants pour le ménage ? Mu bisanzwe ni nde afata ingingo ku bijanye n'ibantu vya nkenerwa bikuru bikuru bigurwa mu rugo rwanyu?	ENQUÊTÉE 1 MARI/PARTENAIRE 2 CONJOINTEMENT ENQUÊTÉE ET MARI/PARTENAIRE 3 QUELQU'UN D'AUTRE 4 AUTRE 6	
822	Qui prend habituellement les décisions concernant les visites à votre famille ou parents ? Mu bisanzwe ni nde afata ingingo ku bijanye no kuramukanya mu miryango yanyu canke mu bavveyi banyu?	ENQUÊTÉE 1 MARI/PARTENAIRE 2 CONJOINTEMENT ENQUÊTÉE ET MARI/PARTENAIRE 3 QUELQU'UN D'AUTRE 4 AUTRE 6	
823	Est-ce que vous possédez cette maison ou une autre maison seule ou conjointement avec quelqu'un d'autre ? Iyi nzu mubamwo ni rwave bwite, canke hari ahandi uyifise woba wisangije canke usangiye n'uwundi muntu?	SEULE 1 CONJOINTEMENT 2 SEULE ET CONJOINTEMENT 3 N'EN POSSÈDE PAS 4	
824	Est-ce que vous possédez de la propriété foncière, seule ou conjointement avec quelqu'un d'autre ? Hari itongo ufise wisangije canke woba usangiye n'uwundi muntu?	SEULE 1 CONJOINTEMENT 2 SEULE ET CONJOINTEMENT 3 N'EN POSSÈDE PAS 4	
825	PRÉSENCE D'AUTRES PERSONNES À CE POINT DE L'INTERVIEW (PERSONNES PRÉSENTES ET QUI ÉCOUTENT, PERSONNES PRÉSENTES MAIS QUI N'ÉCOUTENT PAS OU PAS PRÉSENTES).	PRES./ PAS ÉCOUTE PRES. PAS ENFANTS < 10 1 2 3 MARI 1 2 3 AUTRES HOMMES 1 2 3 AUTRES FEMMES 1 2 3	
826	Selon vous, est-il justifié qu'un mari frappe ou batte sa femme dans les situations suivantes : Ku bwanyu birumvikana ko umugabo akubita canke ahuragura umukenyazi wiwe mu gihe: Si elle sort sans le lui dire ? Yatembereye atamubariye? Si elle néglige les enfants ? Atitwararika abana? Si elle argumente avec lui ? Atanze iviyiyumviro bitandukanye n'iviyiwe? Si elle refuse d'avoir des rapports sexuels avec lui ? Yanse ko barangurana amabanga y'abubatse? Si elle brûle la nourriture ? Yazigije imfungurwa?	OUI NON NSP SORT SANS LUI DIRE 1 2 8 NÉGLIGE ENFANTS 1 2 8 ARGUMENTE 1 2 8 REFUSES RAPP. SEX 1 2 8 BRÛLE NOURRITURE 1 2 8	

SECTION 9. VIH/SIDA

N°	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	PASSEZ À
901	Je voudrais maintenant que nous parlions d'un autre sujet. Avez-vous déjà entendu parler d'une maladie appelée sida ? Ubu na ho nagomba duhindure tuvugane ivyerekeye ingwara ya SIDA. Mwoba mumaze kuyumva ?	OUI 1 NON 2	→ 937
902	Est-ce qu'on peut réduire le risque de contracter le virus du sida en ayant juste un seul partenaire sexuel qui n'est pas infecté et qui n'a aucun autre partenaire sexuel ? Kugira umuntu umwe muhuza ibitsina atanduye umugera wa Sida kandi nawe atawundi afise basanzwe bahuza ibitsina, birashobora kugabanya impanuka zo kwandura uwo mugera ?	OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8	
903	Est-ce qu'on peut contracter le virus du sida par les piqûres de moustiques ? Umuntu arashobora kwandura umugera wa Sida ariwe n'umubu ?	OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8	
904	Est-ce qu'on peut réduire le risque de contracter le virus du sida en utilisant des condoms au cours de chaque rapport sexuel ? Gukoresha agakingirizo mu gihe cose umuntu agire arangure amabanga mpuzabitsina, birashobora kugabanya impanuka zo kwandura umugera wa Sida ?	OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8	
905	Est-ce qu'on peut contracter le virus du sida en partageant la nourriture avec une personne qui a le sida ? Umuntu arashobora kwandura umugera wa Sida mu gihe asangiye ibifungurwa n'umuntu arwaye Sida ?	OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8	
906	Est-ce qu'on peut contracter le virus du sida par sorcellerie ou par des moyens surnaturels ? Umuntu arashobora kwandura umugera wa Sida biciye mubirozi canke mu bundi buryo bw'ibintazi ?	OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8	
907	Est-il possible qu'une personne paraissant en bonne santé ait, en fait, le virus du sida ? Umuntu arashobora kuba asa n'uwufise amagara meza mugabo agendana umugera wa Sida ?	OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8	
908	Est-ce que le virus qui cause le sida peut être transmis de la mère à son enfant : Mbega umuvyeyi arashobora kwanduza umwana wiwe umugera wa Sida : Pendant la grossesse ? Mu gihe amwibungenze ? Au cours de l'accouchement ? Mu gihe ariko aramuvyara ? Pendant l'allaitement ? Mu gihe amwonsa ?	OUI 1 NON 2 NSP 8 GROSSESSE 1 2 8 ACCOUCHEMENT 1 2 8 ALLAITEMENT 1 2 8	
909	VÉRIFIEZ 908 : AU MOINS <input type="checkbox"/> UN 'OUI' AUTRE <input type="checkbox"/>		→ 911
910	Y a-t-il des médicaments spéciaux qu'un médecin ou une infirmière peut donner à une femme infectée par le virus du sida pour réduire le risque de transmission à son enfant ? Hoba hariho imiti idasanzwe, umuganga canke umuforoma ashobora guha umuvyeyi agendana umugera wa Sida kugirango agabanye impanuka zo kwanduza umwana wiwe ?	OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8	
911	VÉRIFIEZ 208 ET 215 : DERNIÈRE NAISSANCE <input type="checkbox"/> DEPUIS JANVIER 2008 (3) DERNIÈRE NAISSANCE <input type="checkbox"/> AVANT JANVIER 2008 (3)	AUCUNE NAISSANCE <input type="checkbox"/> AUCUN SOIN PRÉNATAL <input type="checkbox"/>	→ 926
912	VÉRIFIEZ 408 POUR DERNIÈRE NAISSANCE : A EU DES SOINS PRÉNATAUX <input type="checkbox"/>	AUCUN SOIN PRÉNATAL <input type="checkbox"/>	→ 920
913	VÉRIFIER S'IL Y A D'AUTRE PERSONNES. AVANT DE CONTINUER, FAITES TOUT VOTRE POSSIBLE POUR ÊTRE EN PRIVÉ.		

N°	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	PASSEZ À
914	<p>Au cours de l'une de ces visites prénatales pour votre dernière naissance, est-ce que l'on a parlé des sujets suivants ? Mu gihe mwaja gupimisha imbanyi iheruka, mwoba mwaravuganye ivy' :</p> <p>Des bébés qui contractent le virus du sida de leur mère ? Inzoza zanduzwa umugera wa Sida n'abavyeyi bazo ? Des choses qu'on peut faire pour ne pas contracter le sida ? Umuntu yokora kugira ntiyandure Sida ? Effectuer un test du virus du sida ? Ukwipimisha umugera wa Sida ?</p>	<p>OUI NON NSP</p> <p>SIDA DE LA MÈRE 1 2 8</p> <p>CHOSES À FAIRE 1 2 8</p> <p>TEST 1 2 8</p>	
915	<p>Dans le cadre des visites prénatales, est-ce que l'on vous a proposé d'effectuer un test du virus du sida ? Igihe mwaja gupimisha iyo mbanyi, barabasavye kwipimisha umugera wa Sida ?</p>	<p>OUI 1</p> <p>NON 2</p>	
916	<p>Je ne veux pas connaître les résultats mais avez-vous effectué un test du virus du sida dans le cadre de vos soins prénatals ? Sinipfuza kumenya inyishu babahaye; mugabo igihe mwapimisha imbanyi, mwoba mwaripimishije n'umugera wa Sida ?</p>	<p>OUI 1</p> <p>NON 2</p>	→ 920
917	<p>Où le test a t-il été fait ? Mwoba mwipimishirije hehe ?</p> <p>INSISTEZ POUR DÉTERMINER LE TYPE D'ENDROIT ET ENCERCLEZ LE CODE APPROPRIÉ.</p> <p>SI VOUS NE POUVEZ PAS DÉTERMINER SI L'ENDROIT EST DU SECTEUR PUBLIC OU PRIVÉ, INSCRIVEZ LE NOM DE L'ENDROIT.</p> <hr/> <p>(NOM DE L'ENDROIT)</p>	<p>SECTEUR PUBLIC</p> <p>HÔPITAL GOUVERNEMENT 11</p> <p>CENTRE DE SANTÉ GOUVT 12</p> <p>CENTRE CDV INDÉPENDANT 13</p> <p>CLINIQUE PLANNING FAMILIAL ... 14</p> <p>CLINIQUE MOBILE 15</p> <p>AGENT DE SANTÉ 16</p> <p>DISPENSAIRE SCOLAIRE 17</p> <p>AUTRE SECTEUR</p> <p>PUBLIC 18</p> <p>(PRÉCISEZ)</p> <p>SECTEUR MÉDICAL PRIVÉ</p> <p>HÔPITAL/CLINIQUE PRIVÉ</p> <p>MÉDECIN PRIVÉ 21</p> <p>CENTRE CDV INDÉPENDANT 22</p> <p>PHARMACIE 23</p> <p>CLINIQUE MOBILE 24</p> <p>AGENT DE SANTÉ 25</p> <p>DISPENSAIRE SCOLAIRE 26</p> <p>AUTRE SECTEUR</p> <p>MÉDICAL PRIVÉ 27</p> <p>(PRÉCISEZ)</p> <p>AUTRE SOURCE</p> <p>MAISON 31</p> <p>CENTRE DE DÉTENTION 32</p> <p>AUTRE 96</p> <p>(PRÉCISEZ)</p>	
918	<p>Je ne veux pas connaître les résultats mais avez-vous reçu les résultats du test ? Sinipfuza kumenya inyishu babahaye mugabo mwoba mwaragiye gutora inyishu ?</p>	<p>OUI 1</p> <p>NON 2</p>	→ 924
919	<p>Toutes les femmes sont censées recevoir des conseils après avoir effectué le test. Après avoir effectué votre test, avez-vous reçu des conseils ? Abakenyezi bose botegerejwe kuronswa impanuro bahejeje kwipimisha ; mwoba mwarazironse ?</p>	<p>OUI 1</p> <p>NON 2</p> <p>NE SAIT PAS 8</p>	→ 924
920	<p>VÉRIFIEZ 434 POUR DERNIÈRE NAISSANCE :</p> <p>UN DES CODES <input type="checkbox"/> AUTRE <input type="checkbox"/></p> <p>21-36 ENCERCLE ↓</p>		→ 926

N°	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	PASSEZ À
921	Entre le moment où vous êtes arrivée pour accoucher et le moment où l'enfant est né, vous a-t-on proposé de faire un test du virus du sida ? Hagati y'igihe mwari mushitse kwa muganga mugiye kwibaruka n'igihe umwana yavuka ; boba barabasavye kwipimisha umugera wa Sida ?	OUI 1 NON 2	
922	Je ne veux pas connaître les résultats mais vous a-t-on fait un test du virus du sida à ce moment-là ? Sinipfuza kumenya inyishu mugabo boba barabapimye umugera wa Sida muri ico gihe ?	OUI 1 NON 2	→ 926
923	Je ne veux pas connaître les résultats mais avez-vous reçu les résultats du test ? Sinipfuza kumenya inyishu mugabo boba barabahaye inyishu ?	OUI 1 NON 2	
924	Avez-vous effectué un test du virus du sida depuis ce moment où vous avez fait un test durant votre grossesse ? Mwoba mwarasubirye kwipimisha umugera wa Sida inyuma yaho muwipimishirije mwibugenze ?	OUI 1 NON 2	→ 927
925	Il y a combien de mois que vous avez effectué votre test du VIH le plus récent ? Haheze amezi angahe mwipimishije umugera wa Sida ubuheruka ?	IL Y A MOIS DEUX ANNÉES OU PLUS 96	→ 932
926	Je ne veux pas connaître les résultats mais avez-vous déjà fait un test pour savoir si vous avez le virus du sida ? Sinipfuza kumenya inyishu mugabo mwoba mu maze kwipimisha kugira ngo mumenye ko mufise umugera wa Sida ?	OUI 1 NON 2	→ 930
927	Il y a combien de mois que vous avez effectué votre test du VIH le plus récent ? Haheze amezi angahe mwipimishije umugera wa Sida ubuheruka ?	IL Y A MOIS DEUX ANNÉES OU PLUS 96	
928	Je ne veux pas connaître les résultats mais avez-vous reçu les résultats du test ? Sinipfuza kumenya inyishu, mugabo mwoba mwaragiye gutora inyishu ?	OUI 1 NON 2	
929	Où le test a-t-il été fait ? Mwoba mwipimishirije hehe ? INSISTEZ POUR DÉTERMINER LE TYPE D'ENDROIT. SI VOUS NE POUVEZ PAS DÉTERMINER SI L'ENDROIT EST DU SECTEUR PUBLIC OU PRIVÉ, INSCRIVEZ LE NOM DE L'ENDROIT. (NOM DE L'ENDROIT)	<p>SECTEUR PUBLIC</p> <p>HÔPITAL GOUVERNEMENT 11 CENTRE DE SANTÉ GOUVT 12 CENTRE CDV INDÉPENDANT 13 CLINIQUE PLANNING FAMILIAL 14 CLINIQUE MOBILE 15 AGENT DE SANTÉ 16 DISPENSAIRE SCOLAIRE 17 AUTRE SECTEUR PUBLIC 18 (PRÉCISEZ)</p> <p>SECTEUR MÉDICAL PRIVÉ</p> <p>HÔPITAL/CLINIQUE PRIVÉ MÉDECIN PRIVÉ 21 CENTRE CDV INDÉPENDANT 22 PHARMACIE 23 CLINIQUE MOBILE 24 AGENT DE SANTÉ 25 DISPENSAIRE SCOLAIRE 26 AUTRE SECTEUR MÉDICAL PRIVÉ 27 (PRÉCISEZ)</p> <p>AUTRE SOURCE</p> <p>MAISON 31 CENTRE DE DÉTENTION 32 AUTRE 96 (PRÉCISEZ)</p>	→ 932

N°	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	PASSEZ À
930	Connaissez-vous un endroit où l'on peut se rendre pour faire un test du virus du sida ? Mwoba muzi aho bipimishiriza umugera wa Sida ?	OUI 1 NON 2	→ 932
931	Où est-ce ? Ni hehe ? Pas d'autre endroit? Nta handi ? INSISTEZ POUR DÉTERMINER LE TYPE D'ENDROIT. SI VOUS NE POUVEZ PAS DÉTERMINER SI L'ENDROIT EST DU SECTEUR PUBLIC OU PRIVÉ, INSCRIVEZ LE NOM DE L'ENDROIT. _____ (NOM DE L'ENDROIT/ NOM DES ENDROITS)	SECTEUR PUBLIC HÔPITAL GOUVERNEMENT A CENTRE DE SANTÉ GOUVT B CENTRE CDV INDÉPENDANT C CLINIQUE PLANNING FAMILIAL ... D CLINIQUE MOBILE E AGENT DE SANTÉ F AUTRE SECTEUR PUBLIC _____ G (PRÉCISEZ) SECTEUR MÉDICAL PRIVÉ HÔPITAL/CLINIQUE PRIVÉ MÉDECIN PRIVÉ H CENTRE CDV INDÉPENDANT I PHARMACIE J CLINIQUE MOBILE K AGENT DE SANTÉ L AUTRE SECTEUR MÉDICAL PRIVÉ _____ M (PRÉCISEZ) AUTRE _____ X (PRÉCISEZ)	
932	Est-ce que vous achèteriez des légumes frais à un marchand ou à un vendeur si vous saviez que cette personne a le virus du sida ? Mbega mwoshobora kugurira imboga mbisi ku mudandaza canke ku mucuruzi musanzwe muzi yuko agendana umugera wa Sida ?	OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8	
933	Si un membre de votre famille contractait le virus du sida, souhaiteriez-vous que son état reste secret ou non ? Mu gihe umwe mu muryango wanyu yanduye umugera wa Sida, mwipfuza yuko koguma ari akabanga canke vyomenyekana ?	OUI, RESTE SECRET 1 NON 2 NSP/PAS SÛRE/CELA DÉPEND 8	
934	Si un membre de votre famille tombait malade du sida, seriez-vous prête à prendre soin de lui/elle dans votre propre ménage ? Mu gihe umwe mu muryango wanyu yorwara Sida, mwokwemera kumufashiriza mu nzu iwanyu ?	OUI 1 NON 2 NSP/PAS SÛRE/CELA DÉPEND 8	
935	Si une enseignante a le virus du sida mais qu'elle n'est pas malade, est-ce que, à votre avis, elle devrait être autorisée à continuer à enseigner à l'école ? Mu gihe umwarimukazi yoba agendana umugera wa Sida mugabo utaribonekeza, kubwanyu, yobandanya aja kw'ishure kwigisha ?	DEVRAIT ÊTRE AUTORISÉE 1 NE DEVRAIT PAS ÊTRE AUTORISÉE 2 NSP/PAS SÛRE/CELA DÉPEND 8	
936	Est-ce qu'on devrait éduquer les enfants de 12-14 ans sur l'utilisation de condoms pour éviter de contracter le sida ? Mbe twotegerejwe kwigisha abana bari hagati y-imyaka 12 na14 ikoreshwa ry'udukingirizo mu kwirinda kwandura Sida ?	OUI 1 NON 2 NSP/PAS SÛRE/CELA DÉPEND 8	
937	VÉRIFIEZ 901 : A ENTENDU <input type="checkbox"/> PARLER DU SIDA <input type="checkbox"/> Mis à part le sida, avez-vous entendu parler d'autres infections qui peuvent se transmettre par contact sexuel ? Turetse Sida, muramaze kwumva izindi ndwara zishobora kwandurwa biciye muguhuza ibitsina ? N'A PAS ENTENDU <input type="checkbox"/> PARLER DU SIDA <input type="checkbox"/> Avez-vous entendu parler d'infections qui peuvent se transmettre par contact sexuel ? Mwoba mumaze kwumva bavuga indwara zandurwa biciye muguhuza ibitsina ?	OUI 1 NON 2	

N°	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	PASSEZ À
938	VÉRIFIEZ 613 : A EU DES RAPPORTS SEXUELS <input type="checkbox"/> N'A JAMAIS EU DE RAPPORTS SEXUELS <input type="checkbox"/>		→ 946
939	VÉRIFIEZ 937 : A ENTENDU PARLER D'AUTRES INFECTIONS SEXUELLEMENT TRANSMISSIBLES ? OUI <input type="checkbox"/> NON <input type="checkbox"/>		→ 941
940	J'aimerais maintenant vous poser quelques questions sur votre santé au cours des 12 derniers mois. Durant les 12 derniers mois, avez-vous eu une maladie que vous avez contractée par contact sexuel ? Ubu naho nashaka tuganire ibijanye n'amagara yanyu muri aya mezi 12 aheze. Hari aho mwoba mwararwaye indwara yandukira biciye muguhuza ibitsina ?	OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8	
941	Il arrive parfois que les femmes aient des pertes vaginales, anormales et malodorantes. Au cours des 12 derniers mois, avez-vous eu des pertes vaginales anormales et malodorantes ? Birashika ko abakenyezi barekura ibantu bidasan Zwe binuka mu bihimba vyabo vy'irondoka mu gihe batari mu butinyanka. Muri aya mezi 12 aheze, vyoba vyarabashikiye ?	OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8	
942	Il arrive parfois que les femmes aient une plaie ou un ulcère génital. Au cours des 12 derniers mois, avez-vous eu une plaie ou un ulcère génital ? Birashika abakenyezi bakagira ibiguma canke ibisebe ku/mu bihimba vy'irondoka. Muri aya mezi 12 aheze, haraho woba waribonyeko ivyo bisebe canke ibikomere ku/mu bihimba vy'irondoka ?	OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8	
943	VÉRIFIEZ 940, 941, ET 942 : A EU UNE INFECTIO N (AU MOINS UN 'OUI') <input type="checkbox"/> N'A PAS EU D'INFECTION OU NE SAIT PAS <input type="checkbox"/>		→ 946
944	La dernière fois que vous avez eu (PROBLEME DÉCLARÉ À 940/941/942), avez-vous recherché des conseils ou un traitement ? Iryanyuma mwibonyeko indwara (imwe muri izi duheje kuvuga kuri 940/941/942), mwoba mwararondeye impanuro canke umuti ?	OUI 1 NON 2	→ 946
945	Où êtes-vous allée ? Mwaroye hehe ? Pas d'autre endroit ? Nta handi ? INSISTER POUR DÉTERMINER LE TYPE D'ENDROIT. SI VOUS NE POUVEZ DÉTERMINER SI L'ENDROIT EST DU SECTEUR PUBLIC OU PRIVÉ, INSCRIVEZ LE NOM DE L'ENDROIT. (NOM DE L'ENDROIT/ NOM DES ENDROITS)	<p>SECTEUR PUBLIC HÔPITAL GOUVERNEMENT A CENTRE DE SANTÉ GOUVT B CENTRE CDV INDÉPENDANT C CLINIQUE PLANNING FAMILIAL D CLINIQUE MOBILE E AGENT DE SANTÉ F AUTRE SECTEUR PUBLIC G (PRÉCISEZ)</p> <p>SECTEUR MÉDICAL PRIVÉ HÔPITAL/CLINIQUE PRIVÉ MÉDECIN PRIVÉ H CENTRE CDV INDÉPENDANT I PHARMACIE J CLINIQUE MOBILE K AGENT DE SANTÉ L AUTRE SECTEUR MÉDICAL PRIVÉ M (PRÉCISEZ)</p> <p>AUTRE SOURCE BOUTIQUE N AMI/PARENT O AUTRE X (PRÉCISEZ)</p>	

N°	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	PASSEZ À
946	Si une femme sait que son mari est atteint d'une maladie qu'elle peut contracter au cours de rapports sexuels, pensez-vous qu'il est justifié qu'elle lui demande qu'ils utilisent des condoms quand ils ont des rapports sexuels ? Iyo umukenyezi azi yuko umugabo wiwe afise indwara ashobora kumwanduza mu gihe baranguye amabanga y'abubatse, mwiyumvira yuko vyumvikana ko amusaba ngo bakoreshe udukingirizo muri ico gihe ?	OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8	
947	Est-ce que vous pensez qu'il est justifié qu'une femme refuse d'avoir des rapports sexuels avec son mari quand elle sait qu'il a des relations sexuelles avec d'autres femmes ? Mwiyumvira yuko vyumvikana ko umukenyezi yokwanka kurangura amabanga y'abubatse n'umugabo wiwe mu gihe azi yuko umugabo wiwe arenga ibigo ?	OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8	
948	VÉRIFIEZ 601 : ACTUELLEMENT MARIÉE/ VIVANT AVEC UN HOMME  	PAS EN UNION 	→ 1001
949	Pouvez-vous refuser d'avoir des rapports sexuels avec votre mari/partenaire quand vous ne souhaitez pas en avoir ? Woshobora kwanka kurangura amabanga mpuzabitsina n-umugabo/umugenzi wawe mu gihe utabishaka ?	OUI 1 NON 2 CELA DÉPEND/PAS SÛRE 8	
950	Pourriez-vous demander à votre mari/partenaire d'utiliser un condom si vous voulez qu'il en utilise un ? Murashobora gusaba umugabo/umugenzi wanyu gukoresha agakingirizo igihe mwipfuza yuko agakoresha ?	OUI 1 NON 2 CELA DÉPEND/PAS SÛRE 8	

SECTION 10. AUTRES PROBLÈMES DE SANTÉ

N°	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	PASSEZ À
1001	<p>Je voudrais maintenant vous poser d'autres questions concernant des problèmes de santé. Au cours des 12 derniers mois, vous a-t-on fait une injection pour une raison quelconque ? Ubu naho nifuzu yuko tuganira ku zindi ngorane zerekeye amagara. Muri aya mezi 12 aheze, boba barabateye urushingue ku mvo iyariyo yose?</p> <p>SI OUI : Combien d'injections avez-vous eu ? Boba babateye zingahe ?</p> <p>SI LE NOMBRE D'INJECTIONS EST 90 OU PLUS, OU SI LES INJECTIONS ÉTAIENT QUOTIDIENNES PENDANT 3 MOIS OU PLUS, ENREGISTREZ '90'.</p> <p>SI LA RÉPONSE EST NON-NUMÉRIQUE, INSISTEZ POUR OBTENIR UNE ESTIMATION.</p>	<p>NOMBRE D'INJECTIONS ... <input type="text"/> <input type="text"/></p> <p>AUCUNE 00</p>	→ 1004
1002	<p>Parmi ces injections, combien ont été effectuées par un médecin, une infirmière, un pharmacien, un dentiste ou un autre prestataire de santé ? Muri izo nshinge, ni zingahe mwatewe n'umuganga, umuforama, umucuruza w'imiti, umuganga w'ameno canke uwundi muntu wese akora mu vy'ubuvuzi ?</p> <p>SI LE NOMBRE D'INJECTIONS EST 90 OU PLUS, OU SI LES INJECTIONS ÉTAIENT QUOTIDIENNES PENDANT 3 MOIS OU PLUS, ENREGISTREZ '90'.</p> <p>SI LA RÉPONSE EST NON-NUMÉRIQUE, INSISTEZ POUR OBTENIR UNE ESTIMATION.</p>	<p>NOMBRE D'INJECTIONS ... <input type="text"/> <input type="text"/></p> <p>AUCUNE 00</p>	→ 1004
1003	<p>La dernière fois que vous avez eu une injection effectuée par un prestataire de santé, est-ce qu'il/elle a pris la seringue et l'aiguille d'un emballage neuf qui n'avait pas été ouvert ? Aho muherukira gutegwa urushingue n'uwukora mu vy'ubuvuzi, yoba yakoresheje iserenge n'urushingue biri mu kamwanya katarigera gataburwa ?</p>	<p>OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8</p>	
1004	<p>Fumez-vous actuellement des cigarettes ? Mwoba munywa isegereti ?</p>	<p>OUI 1 NON 2</p>	→ 1006
1005	<p>Au cours des dernières 24 heures, combien de cigarettes avez-vous fumé ? Mu masaha 24 aheze mwoba mwanyoye amasegereti angahe?</p>	<p>NOMBRE DE CIGARETTES <input type="text"/> <input type="text"/></p>	
1006	<p>Actuellement, est-ce que vous fumez ou utilisez un autre type de tabac ? Kiretsse isegereti, ubu muranywa agatabi batumura canke mukoresha ubundi bwoko bw'itabi?</p>	<p>OUI 1 NON 2</p>	→ 1008
1007	<p>Quel (autre) type de tabac fumez-vous ou utilisez-vous ? Ni ubuhe (bundi) bwoko bw'itabi munywa mutumura canke mukoresha ukundi?</p> <p>ENREGISTREZ TOUT CE QUI EST MENTIONNÉ.</p>	<p>PIPE A TABAC À MACHER B TABAC À PRISER (UMUNENGO) C UBUGORO D UMUSOGOTO E</p> <p>AUTRE _____ X (PRÉCISEZ)</p>	

N°	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	PASSEZ À
1008	<p>Il peut arriver que, pour différentes raisons, les femmes aient des difficultés pour obtenir un avis médical ou se faire soigner. Quand vous êtes malade et que vous voulez un avis médical ou un traitement, est-ce que chacune des raisons suivantes constituent, pour vous, un problème important ou non ? Birashobora gushika ku mvo zitandukanye, ko abakenyezi bagira ingorane zo kuronka impanuro za muganga canke kwivuza. Mu gihe ugwaye kandi ushaka kuronka izo mpanuro canke umuti, mbe (imvo ikurikira) yoba ari intambamyi nyamukuru canke yoba ari iyisanzwe?</p> <p>Obtenir la permission d'aller voir un médecin ? Kuronka uruhusha rwo kugenda kwa muganga?</p> <p>Obtenir l'argent nécessaire pour le conseil ou le traitement ? Kuronka amahera akenewe y'impanuro canke y'umuti?</p> <p>La distance pour atteindre l'établissement de santé ? Urugendo ufata kugira ushikire ivuriro?</p> <p>Ne pas vouloir y aller seule ? Kudashaka kwijana?</p> <p>Ne pas avoir le temps à cause des travaux Kubura umwanya bitumwe n'ibikorwa</p>	<p style="text-align: right;">PAS PRO- BLÈME IMPOR- TANT</p> <p style="text-align: right;">PROBLÈME IMPOR- TANT</p> <p>PERMISSION D'ALLER 1 2</p> <p>OBTENIR L'ARGENT 1 2</p> <p>DISTANCE 1 2</p> <p>Y ALLER SEULE 1 2</p> <p>PAS DE TEMPS 1 2</p>	
1009	Êtes-vous couverte par une assurance médicale ? Mwoba mufise urupapuro/ikarata mwivurizako?	OUI 1 NON 2	→ 1011
1010	<p>Par quel type d'assurance êtes-vous couverte ? Ni ubuhe bwoko bw'urupapuro/ikarata mufise?</p> <p>ENREGISTREZ TOUT CE QUI EST MENTIONNÉ.</p>	<p>MUTUELLE DE LA FONCTION PUBLIQUE A</p> <p>CARTE D'ASSURANCE MALADIE (CAM) B</p> <p>MUTUALITES RELIGIEUSES C</p> <p>MUTUALITES PRIVEES D</p> <p>AUTRE _____ X (PRÉCISEZ)</p>	
1011	Pensez-vous que la moustiquaire imprégnée protège réellement du paludisme ? Mwibaza ko umusegetera urimwo umuti ukingira	OUI 1 NON 2 NE CONNAIT PAS MOUSTIQUAIRE 3 NSP 8	→ 1101A
1012	<p>D'où tenez-vous cette information ? Mwavyumvise he?</p> <p>Autre source ? Nta handi?</p>	<p>TV A</p> <p>RADIO B</p> <p>JOURNAUX/REVUES C</p> <p>AGENT SANTE COMMUNAUTAIRE D</p> <p>FORMATION SANITAIRE E</p> <p>AMIS/PARENTS/VOISINS F</p> <p>AUTRE _____ X (PRÉCISEZ)</p>	

SECTION 11. MORTALITÉ MATERNELLE

NO.	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	ALLER À
1101A	Maintenant, je voudrais vous poser des questions sur vos frères et sœurs, c'est-à-dire sur tous les enfants nés de votre mère biologique. Ubu naho nashaka tuganire kubijanye na bene wanyu, abo mwonse rimwe. Est-ce que votre mère a donné naissance à des enfants, en plus de vous-même ? Mbe umuvveyi wanyu hoba hari ibindi bibondo yibarutse, uretse wewe?	OUI NON	→ 1101H
1101B	Combien votre mère a-t-elle eu de garçons qui sont encore en vie ? Abahungu muva mu nda imwe bakiriho ni bangahe?	GARÇONS VIVANTS	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
1101C	En dehors de vous, combien votre mère a-t-elle eu de filles qui sont encore en vie ? Turetse wewe, abakobwa yavyaye na bo ubu bakiriho ni bangahe?	FILLES VIVANTES	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
1101D	Combien votre mère a-t-elle eu de garçons qui sont décédés ? Hari abahungu yoba yaribarutse hanyuma bakitaba Imana? Ni bangahe?	GARÇONS DÉCÉDÉS	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
1101E	Combien votre mère a-t-elle eu de filles qui sont décédées ? Hari abakobwa yoba yaribarutse hanyuma bakitaba Imana? Ni bangahe?	FILLES DÉCÉDÉES	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
1101F	Est-ce que votre mère a donné naissance à d'autres enfants dont vous ne savez pas s'ils sont vivants ou décédés ? Umuvveyi wawe yoba yaribarutse abandi bana, mwoba mutazi y'uko bariho canke bitavye Imana?	OUI NON	→ 1101H
1101G	Combien d'autres enfants votre mère a-t-elle eus dont vous ne savez pas s'ils sont vivants ou décédés ? Boba ari bangahe?	AUTRES ENFANTS	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
1101H	ADDITIONNER LES RÉPONSES À 1101B, C, D, E, ET G, AJOUTER 1 (L'ENQUETÉE) ET NOTER LE TOTAL.	TOTA	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
1101I	VÉRIFIER 1101H : Juste pour être sûre que j'ai bien compris, y compris vous-même, votre mère a donné naissance à _____ enfants en tout. Est-ce bien exact ? Kugira menye neza ko ntihenze, umuvveyi wanyu yibarutse abana (igitigiri co kuri 1101H) bose hamwe, na mwebwe nyene murimwo. Vyoba ari vyo? OUI <input type="checkbox"/> NON <input type="checkbox"/> → INSISTER ET CORRIGER 1101A - 1101H COMME IL SE DOIT.		
1102	VÉRIFIER 1101H : DEUX NAISSANCES OU PLUS <input type="checkbox"/> UNE NAISSANCE SEULEMENT (ENQUETÉE SEULE) <input type="checkbox"/>		→ 1114
1103	Combien de ces naissances votre mère a-t-elle eues avant votre propre naissance ? Muri abo, ni bangahe yibarutse imbere zanyu?	NOMBRE DE NAISSANCES PRÉCÉDENTES	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

Maintenant je voudrais faire la liste de tous vos frères et sœurs, qu'ils/elles soient encore en vie ou non, en partant du plus âgé.

Ubu nshaka kugira urutonde rw'abo muvukana, baba abakirihó canke abitavye Imana, uhoreye kuri mukuru.

NOTER LE NOM DE TOUS LES FRÈRES ET SŒURS.

1104	Quel nom a été donné à votre frère ou sœur le/la plus âgé(e) (ou suivant) ? Mbega imfura yanyu yitwa gute (uwumukurikira) ?	[1] _____	[2] _____	[3] _____	[4] _____	[5] _____	[6] _____												
1105	(NOM) est-il de sexe masculin ou féminin ? Naka (izina) yoba ari umuhungu canke ni umukobwa ?	MASC. 1 FÉM. 2	MASC. 1 FÉM. 2	MASC. 1 FÉM. 2	MASC. 1 FÉM. 2	MASC. 1 FÉM. 2	MASC. 1 FÉM. 2												
1106	Est-ce que (NOM) est toujours en vie ? Naka (izina) aracaraho ?	OUI 1 NON 2 ALLER À 1108 NSP 8 ALLER À [2]	OUI 1 NON 2 ALLER À 1108 NSP 8 ALLER À [3]	OUI 1 NON 2 ALLER À 1108 NSP 8 ALLER À [4]	OUI 1 NON 2 ALLER À 1108 NSP 8 ALLER À [5]	OUI 1 NON 2 ALLER À 1108 NSP 8 ALLER À [6]	OUI 1 NON 2 ALLER À 1108 NSP 8 ALLER À [7]												
1107	Quel âge a (NOM) ? Naka (izna) afise imyaka ingahe ?	<table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr></table> ALLER À [2]			<table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr></table> ALLER À [3]			<table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr></table> ALLER À [4]			<table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr></table> ALLER À [5]			<table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr></table> ALLER À [6]			<table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr></table> ALLER À [7]		
1108	Combien y a-t-il d'années que (NOM) est décédé(e) ? Haciye imyaka ingahe naka (izina) yitavye Imana ?	<table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr></table>			<table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr></table>			<table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr></table>			<table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr></table>			<table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr></table>			<table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr></table>		
1109	Quel âge avait (NOM) lorsqu'il/elle est décédé(e) ? Naka (izina) yarafise imyaka ingahe igihe yitaba Imana ? SI NE SAIT PAS, INSISTER : Est-ce que [NOM] est mort(e) avant l'âge de douze ans ? Naka yoba yitavye Imana atarashikana imyaka 12 ? SI OUI, NOTER '95'. SI NON, POSER D'AUTRES QUESTIONS POUR OBTENIR UNE ESTIMATION. PAR EXEMPLE : Est-ce que [NOM] est mort(e) avant de se marier ? Naka (izina) yoba yitavye Imana amaze kwubaka urwiwe ?	<table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr></table> SI HOMME, OU SI FEMME DÉCÉDÉE AVANT L'ÂGE DE 12 ANS, ALLER À [2]			<table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr></table> SI HOMME, OU SI FEMME DÉCÉDÉE AVANT L'ÂGE DE 12 ANS, ALLER À [3]			<table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr></table> SI HOMME, OU SI FEMME DÉCÉDÉE AVANT L'ÂGE DE 12 ANS, ALLER À [4]			<table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr></table> SI HOMME, OU SI FEMME DÉCÉDÉE AVANT L'ÂGE DE 12 ANS, ALLER À [5]			<table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr></table> SI HOMME, OU SI FEMME DÉCÉDÉE AVANT L'ÂGE DE 12 ANS, ALLER À [6]			<table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr></table> SI HOMME, OU SI FEMME DÉCÉDÉE AVANT L'ÂGE DE 12 ANS, ALLER À [7]		
1110	(NOM) était-elle enceinte quand elle est décédée ? Naka (izina) yari afise imbanyi igihe yitaba Imana ?	OUI ... 1 ALLER À 1113 NON ... 2	OUI ... 1 ALLER À 1113 NON ... 2	OUI ... 1 ALLER À 1113 NON ... 2	OUI ... 1 ALLER À 1113 NON ... 2	OUI ... 1 ALLER À 1113 NON ... 2	OUI ... 1 ALLER À 1113 NON ... 2												
1111	Est-ce que (NOM) est décédée au cours d'un accouchement ? Naka (izina) yoba yitavye Imana ariko aribaruka ?	OUI ... 1 ALLER À 1113 NON ... 2	OUI ... 1 ALLER À 1113 NON ... 2	OUI ... 1 ALLER À 1113 NON ... 2	OUI ... 1 ALLER À 1113 NON ... 2	OUI ... 1 ALLER À 1113 NON ... 2	OUI ... 1 ALLER À 1113 NON ... 2												

1112	Est-ce que (NOM) est décédée dans les deux mois suivant la fin d'une grossesse ou d'un accouchement ? Naka (izina) yoba yitavye Imana mu mezi abiri inda ikorotse canke yibarutse?	OUI ... 1 NON... 2					
1113	À combien d'enfants vivants (NOM) a-t-elle donné naissance au cours de sa vie ? Naka (izina) yoba yibarutse abana bashika kuri bangahe?	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>					
SI PLUS AUCUN FRÈRE OU SŒUR, ALLER À 1114							

1104	Quel nom a été donné à votre frère ou sœur le/la plus âgé(e) (ou suivant) ? Mbega imfura yanyu mu muryango yitwa gute (uwukurikira) ?	[7] _____	[8] _____	[9] _____	[10] _____	[11] _____	[12] _____												
1105	(NOM) est-il de sexe masculin ou féminin ? Ni umuhungu canke n'umukobwa ?	MASC. 1 FÉM. 2	MASC. 1 FÉM. 2	MASC. 1 FÉM. 2	MASC. 1 FÉM. 2	MASC. 1 FÉM. 2	MASC. 1 FÉM. 2												
1106	Est-ce que (NOM) est toujours en vie ? Naka (izina) aracariho ?	OUI 1 NON 2 ALLER À 1108 NSP 8 ALLER À [8]	OUI 1 NON 2 ALLER À 1108 NSP 8 ALLER À [9]	OUI 1 NON 2 ALLER À 1108 NSP 8 ALLER À [10]	OUI 1 NON 2 ALLER À 1108 NSP 8 ALLER À [11]	OUI 1 NON 2 ALLER À 1108 NSP 8 ALLER À [12]	OUI 1 NON 2 ALLER À 1108 NSP 8 ALLER À [13]												
1107	Quel âge a (NOM) ? Naka (izna) afise imyaka ingahe ?	<table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr></table> ALLER À [8]			<table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr></table> ALLER À [9]			<table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr></table> ALLER À [10]			<table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr></table> ALLER À [11]			<table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr></table> ALLER À [12]			<table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr></table> ALLER À [13]		
1108	Combien y a-t-il d'années que (NOM) est décédé(e) ? Haciye igihe kingana gute naka (izina) apfuye ? (imyaka)	<table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr></table>			<table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr></table>			<table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr></table>			<table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr></table>			<table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr></table>			<table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr></table>		
1109	Quel âge avait (NOM) lorsqu'il/elle est décédé(e) ? Naka (izina) yari afise imyaka ingahe igihe yitaba Imana ? SI NE SAIT PAS, INSISTER : Est-ce que [NOM] est mort(e) avant l'âge de douze ans ? Naka yoba yitavye Imana atarashikana imyaka 12 ? SI OUI, NOTER '95. SI NON, POSER D'AUTRES QUESTIONS POUR OBTENIR UNE ESTIMATION. PAR EXEMPLE : Est-ce que [NOM] est mort(e) avant de se marier ? Naka (izina) yoba yapfuye amaze kwubaka urwiwe ?	<table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr></table> SI HOMME, OU SI FEMME DÉCÉDÉE AVANT L'ÂGE DE 12 ANS, ALLER À [8]			<table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr></table> SI HOMME, OU SI FEMME DÉCÉDÉE AVANT L'ÂGE DE 12 ANS, ALLER À [9]			<table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr></table> SI HOMME, OU SI FEMME DÉCÉDÉE AVANT L'ÂGE DE 12 ANS, ALLER À [10]			<table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr></table> SI HOMME, OU SI FEMME DÉCÉDÉE AVANT L'ÂGE DE 12 ANS, ALLER À [11]			<table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr></table> SI HOMME, OU SI FEMME DÉCÉDÉE AVANT L'ÂGE DE 12 ANS, ALLER À [12]			<table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr></table> SI HOMME, OU SI FEMME DÉCÉDÉE AVANT L'ÂGE DE 12 ANS, ALLER À [13]		
1110	(NOM) était-elle enceinte quand elle est décédée ? Naka (izina) yoba yarafise imbanyi igihe yitaba Imana ?	OUI ... 1 ALLER À 1113 NON... 2	OUI ... 1 ALLER À 1113 NON... 2	OUI ... 1 ALLER À 1113 NON... 2	OUI ... 1 ALLER À 1113 NON... 2	OUI ... 1 ALLER À 1113 NON... 2	OUI ... 1 ALLER À 1113 NON... 2												
1111	Est-ce que (NOM) est décédée au cours d'un accouchement ? Naka (izina) yoba yitavye Imana ariko aribaruka ?	OUI ... 1 ALLER À 1113 NON... 2	OUI ... 1 ALLER À 1113 NON... 2	OUI ... 1 ALLER À 1113 NON... 2	OUI ... 1 ALLER À 1113 NON... 2	OUI ... 1 ALLER À 1113 NON... 2	OUI ... 1 ALLER À 1113 NON... 2												

1112	Est-ce que (NOM) est décédée dans les deux mois suivant la fin d'une grossesse ou d'un accouchement ? Naka (izina) yoba yitavye Imana mu kiringo c'amezi abiri yakutikiye ahejeje kwibaruka?	OUI ... 1 NON... 2	OUI ... 1 NON... 2	OUI ... 1 NON... 2			
1113	À combien d'enfants vivants (NOM) a-t-elle donné naissance au cours de sa vie ? Naka (izina) yoba yibarutse abana bashika kuri bangahe?	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>			
SI PLUS AUCUN FRÈRE OU SŒUR, ALLER À 1114							
1114	ENREGISTRER L'HEURE.			HEURE	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>		
				MINUTE:			

INSTRUCTIONS:

UN SEUL CODE DOIT FIGURER DANS CHAQUE CASE.
UN CODE DOIT ÊTRE INSCRIT À CHAQUE MOIS À LA COLONNE 1.

CODES A UTILISER POUR CHAQUE COLONNE

COLONNE 1: NAISSANCES, GROSSESSES, UTILIS. CONTRACEP.

N NAISSANCES
G GROSSESSES
F FIN DE GROSSESSE

0 AUCUNE MÉTHODE
1 STÉRILISATION FÉMININE
2 STÉRILISATION MASCULINE
3 DIU
4 INJECTABLES
5 IMPLANTS
6 PILULE
7 CONDOM
8 CONDOM FÉMININ
9 DIAPHRAGME
J MOUSSE OU GELÉE
K MAMA
L MÉTHODE DU RYTHME
M RETRAIT
X AUTRE MÉTHODE MODERNE
Y AUTRE MÉTHODE TRADITIONNELLE

COLONNE 2: DISCONTINUATION OU UTILIS. CONTRACEPTIVE

0 RAPPORTS SEX. PEU FRÉQUENTS/MARI ABSENT
1 TOMBÉE ENCEINTE ALORS QU'ELLE UTILISAIT
2 SOUHAITAIT TOMBER ENCEINTE
3 MARI/PARTENAIRE DÉSAPPROUVE
4 VOULAIT MÉTHODE PLUS EFFICACE
5 PEUR DES EFFETS SECONDAIRES
6 MANQUE D'ACCESSIBILITÉ/TROP ÉLOIGNÉ
7 COÛTE TROP CHER
8 PAS PRATIQUE À UTILISER
F FATALISTE
A DIFFICULTÉS POUR TOMBER ENCEINTE/MÉNOPAUSE
D DISSOLUTION DU MARIAGE/SEPARATION
X AUTRE _____
(PRÉCISEZ)

Z NE SAIT PAS

			1	2
2	04	AVRIL	01	2
0	03	MARS	02	0
1	02	FEV	03	1
1	01	JAN	04	1
	12	DEC	05	
	11	NOV	06	
	10	OCT	07	
	09	SEP	08	
2	08	AOUT	09	2
0	07	JUILLET	10	0
1	06	JUIN	11	1
0	05	MAI	12	0
	04	AVRIL	13	
	03	MARS	14	
	02	FEV	15	
	01	JAN	16	
	12	DEC	17	
	11	NOV	18	
	10	OCT	19	
	09	SEP	20	
2	08	AOUT	21	2
0	07	JUILLET	22	0
0	06	JUIN	23	0
9	05	MAI	24	9
	04	AVRIL	25	
	03	MARS	26	
	02	FEV	27	
	01	JAN	28	
	12	DEC	29	
	11	NOV	30	
	10	OCT	31	
	09	SEP	32	
2	08	AOUT	33	2
0	07	JUILLET	34	0
0	06	JUIN	35	0
8	05	MAI	36	8
	04	AVRIL	37	
	03	MARS	38	
	02	FEV	39	
	01	JAN	40	
	12	DEC	41	
	11	NOV	42	
	10	OCT	43	
	09	SEP	44	
2	08	AOUT	45	2
0	07	JUILLET	46	0
0	06	JUIN	47	0
7	05	MAI	48	7
	04	AVRIL	49	
	03	MARS	50	
	02	FEV	51	
	01	JAN	52	
	12	DEC	53	
	11	NOV	54	
	10	OCT	55	
	09	SEP	56	
2	08	AOUT	57	2
0	07	JUILLET	58	0
0	06	JUIN	59	0
6	05	MAI	60	6
	04	AVRIL	61	
	03	MARS	62	
	02	FEV	63	
	01	JAN	64	
	12	DEC	65	
	11	NOV	66	
	10	OCT	67	
	09	SEP	68	
2	08	AOUT	69	2
0	07	JUILLET	70	0
0	06	JUIN	71	0
5	05	MAI	72	5
	04	AVRIL	73	
	03	MARS	74	
	02	FEV	75	
	01	JAN	76	

OBSERVATIONS DE L'ENQUÊTRICE

À REMPLIR UNE FOIS L'INTERVIEW TERMINÉE

COMMENTAIRES CONCERNANT L'ENQUÊTÉE

COMMENTAIRES SUR DES QUESTIONS PARTICULIÈRES

AUTRES COMMENTAIRES

OBSERVATION DU CHEF D'ÉQUIPE

NOM DU CHEF D'ÉQUIPE : _____ DATE : _____

OBSERVATION DE LA CONTRÔLEUSE

NOM DE LA CONTRÔLEUSE : _____ DATE : _____